Word by Word Translation of Juzz 'Amma

This material is taken from corpus.quran.com, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran.

TABLE OF CONTENTS

Contents

Chapter (1) sūrat l-fātiḥah (The Opening)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (1:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(1:1:1) bis'mi In (the) name	بِسْمِ N P	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive masculine noun جار ومجرور
(1:1:2) l-lahi (of) Allah,	ٱللَّهِ PN	**PN** – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(1:1:3) l-raḥmāni the Most Gracious,	ٱلرَّحْمَٰنِ ADJ	**ADJ** – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة

Contents

(1:1:4)
l-raḥīmi
the Most
Merciful.

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(1:2:1)
al-ḥamdu
All praises
and thanks

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(1:2:2)
lillahi
(be) to
Allah,

P – prefixed preposition *lām*
PN – genitive proper noun → Allah

جار ومجرور

(1:2:3)
rabbi
the Lord

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(1:2:4)
l-ᶜālamīna
of the
universe

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

Contents

(1:3:1)
al-raḥmāni
The Most Gracious,

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(1:3:2)
l-raḥīmi
the Most Merciful.

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(1:4:1)
māliki
(The) Master

N – genitive masculine active participle

اسم مجرور

(1:4:2)
yawmi
(of the) Day

N – genitive masculine noun → Day of Resurrection

اسم مجرور

(1:4:3)
l-dīni
(of the) Judgment.

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(1:5:1) iyyāka You Alone		**PRON** – 2nd person masculine singular personal pronoun → Allah ضمير منفصل
(1:5:2) naᶜbudu we worship,		**V** – 1st person plural imperfect verb فعل مضارع
(1:5:3) wa-iyyāka and You Alone		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **PRON** – 2nd person masculine singular personal pronoun → Allah الواو عاطفة ضمير منفصل
(1:5:4) nastaᶜīnu we ask for help.		**V** – 1st person plural (form X) imperfect verb فعل مضارع
(1:6:1) ih'dinā Guide us		**V** – 2nd person masculine singular imperative verb **PRON** – 1st person plural object pronoun **PRON** – implicit subject pronoun → Allah فعل أمر و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(1:6:2) l-ṣirāṭa (to) the path,		**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(1:6:3) l-mus'taqīma the straight.	 	**ADJ** – accusative masculine (form X) active participle صفة منصوبة

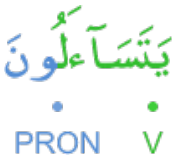
Verse (1:7) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(1:7:1) ṣirāṭa (The) path	صِرَٰطَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(1:7:2) alladhīna (of) those	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(1:7:3) anʿamta You have bestowed (Your) Favors	أَنْعَمْتَ PRON V	**V** – 2nd person masculine singular (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun → Allah فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

Contents

(1:7:4) ᶜalayhim on them,	عَلَيْهِمْ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun جار ومجرور
(1:7:5) ghayri not (of)	غَيْرِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(1:7:6) l-maghḍūbi those who earned (Your) wrath	ٱلْمَغْضُوبِ N	**N** – genitive masculine passive participle اسم مجرور
(1:7:7) ᶜalayhim on themselves	عَلَيْهِمْ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun جار ومجرور
(1:7:8) walā and not	وَلَا NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(1:7:9) l-ḍālīna (of) those who go astray.	٧ ٱلضَّآلِّينَ N	**N** – genitive masculine plural active participle اسم مجرور

Contents

Chapter (78) sūrat l-naba (The Great News)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (78:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(78:1:1) ᶜamma About what	عَمَّ INTG P	**P** – preposition **INTG** – interrogative noun حرف جر اسم استفهام
(78:1:2) yatasāalūna are they asking one another?	١ يَتَسَآءَلُونَ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural (form VI) imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

Contents

(78:2:1) ᶜani About	عَنِ P	**P** – preposition حرف جر
(78:2:2) l-naba-i the News	ٱلنَّبَإِ N	**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور
(78:2:3) l-ᶜaẓīmi the Great,	٢ ٱلْعَظِيمِ ADJ	**ADJ** – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة
(78:3:1) alladhī (About) which	ٱلَّذِى REL	**REL** – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(78:3:2) hum they	هُمْ PRON	**PRON** – 3rd person masculine plural personal pronoun ضمير منفصل
(78:3:3) fīhi (are) concerning it	فِيهِ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun جار ومجرور

(78:3:4)
mukh'talifūna
(in)
disagreement.

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle

اسم مرفوع

(78:4:1)
kallā
Nay!

AVR – aversion particle

حرف ردع

(78:4:2)
sayaᶜlamūna
(soon) they will know.

FUT – prefixed future particle *sa*
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

حرف استقبال
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:5:1)
thumma
Then

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(78:5:2)
kallā
Nay!

AVR – aversion particle

حرف ردع

Contents

(78:5:3)
sayaᶜlamūna
(soon) they will know.

FUT – prefixed future particle *sa*
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

حرف استقبال
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:6:1)
alam
Have not

INTG – prefixed interrogative *alif*
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(78:6:2)
najᶜali
We made

V – 1st person plural imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(78:6:3)
l-arḍa
the earth

N – accusative feminine noun → Earth

اسم منصوب

(78:6:4)
mihādan
a resting place?

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(78:7:1)
wal-jibāla
And the mountains

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural noun

الواو عاطفة
اسم منصوب

(78:7:2)
awtādan
(as) pegs,

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(78:8:1)
wakhalaqnākum
And We created you

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(78:8:2)
azwājan
(in) pairs,

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(78:9:1) wajaᶜalnā And We made	وَجَعَلْنَا PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 1st person plural perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
(78:9:2) nawmakum your sleep	نَوْمَكُمْ PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 2nd person masculine plural possessive pronoun اسم منصوب و الكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(78:9:3) subātan (for) rest,	٩ سُبَاتًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(78:10:1) wajaᶜalnā And We made	وَجَعَلْنَا PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 1st person plural perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:10:2) al-layla the night	ٱلَّيْلَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(78:10:3) libāsan (as) covering,	١٠ لِبَاسًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(78:11:1) wajaᶜalnā And We made	وَجَعَلْنَا PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 1st person plural perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
(78:11:2) l-nahāra the day	ٱلنَّهَارَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(78:11:3) maᶜāshan (for) livelihood,	١١ مَعَاشًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب

(78:12:1) wabanaynā And We constructed	وَبَنَيْنَا PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 1st person plural perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
(78:12:2) fawqakum over you	فَوْقَكُمْ PRON LOC	**LOC** – accusative masculine location adverb **PRON** – 2nd person masculine plural possessive pronoun ظرف مكان منصوب و الكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(78:12:3) sabᶜan seven	سَبْعًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(78:12:4) shidādan strong,	١٢ شِدَادًا ADJ	**ADJ** – accusative masculine plural indefinite adjective صفة منصوبة
(78:13:1) wajaᶜalnā And We placed	وَجَعَلْنَا PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 1st person plural perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
(78:13:2) sirājan a lamp	سِرَاجًا N	**N** – accusative masculine singular indefinite noun → Lamp اسم منصوب

(78:13:3)
wahhājan
burning,

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(78:14:1)
wa-anzalnā
And We sent down

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:14:2)
mina
from

P – preposition

حرف جر

(78:14:3)
l-muʿṣirāti
the rain clouds

N – genitive feminine plural (form IV) active participle → Cloud

اسم مجرور

(78:14:4)
māan
water

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(78:14:5)
thajjājan
pouring
abundantly,

ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(78:15:1)
linukh'rija
That We
may bring
forth

لِّنُخۡرِجَ

V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 1st person plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب

(78:15:2)
bihi
thereby

بِهِۦ

PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(78:15:3)
ḥabban
grain

حَبًّا

N

N – accusative masculine indefinite noun → Grain

اسم منصوب

(78:15:4)
wanabātan
and
vegetation,

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine indefinite noun

الواو عاطفة
اسم منصوب

(78:16:1)
wajannātin
And gardens

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine plural indefinite noun

الواو عاطفة
اسم منصوب

(78:16:2)
alfāfan
(of) thick
foliage.

ADJ – accusative feminine plural indefinite adjective

صفة منصوبة

(78:17:1)
inna
Indeed,

ACC – accusative particle

حرف نصب

(78:17:2)
yawma
(the) Day

N – accusative masculine noun

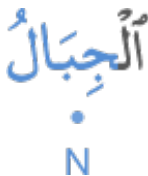
اسم منصوب

Contents

(78:17:3) l-faṣli (of) the Judgment	ٱلْفَصْلِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(78:17:4) kāna is	كَانَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(78:17:5) mīqātan an appointed time,	١٧ مِيقَـٰتًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(78:18:1) yawma (The) Day	يَوْمَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(78:18:2) yunfakhu (in which) shall be blown	يُنفَخُ V	**V** – 3rd person masculine singular passive imperfect verb فعل مضارع مبني للمجهول
(78:18:3) fī in		**P** – preposition حرف جر

Contents

(78:18:4) l-ṣūri the trumpet	ٱلصُّورِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(78:18:5) fatatūna and you will come forth	فَتَأْتُونَ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 2nd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun الفاء عاطفة فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(78:18:6) afwājan (in) crowds,	١٨ أَفْوَاجًا N	**N** – accusative plural indefinite noun اسم منصوب
(78:19:1) wafutiḥati And is opened	وَفُتِحَتِ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person feminine singular passive perfect verb الواو عاطفة فعل ماض مبني للمجهول
(78:19:2) l-samāu the heaven	ٱلسَّمَآءُ N	**N** – nominative feminine noun اسم مرفوع

(78:19:3) fakānat and becomes	 V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 3rd person feminine singular perfect verb الفاء عاطفة فعل ماض
(78:19:4) abwāban gateways,	 N	**N** – accusative masculine plural indefinite noun اسم منصوب

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(78:20:1) wasuyyirati And are moved	وَسُيِّرَتِ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb الواو عاطفة فعل ماض مبني للمجهول
(78:20:2) l-jibālu the mountains	ٱلْجِبَالُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(78:20:3) fakānat and become	فَكَانَتِ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 3rd person feminine singular perfect verb الفاء عاطفة فعل ماض
(78:20:4) sarāban a mirage.	٢٠ سَرَابًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب

(78:21:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب
(78:21:2) jahannama Hell	جَهَنَّمَ PN	**PN** – accusative proper noun → Hell اسم علم منصوب
(78:21:3) kānat is	كَانَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular perfect verb فعل ماض
(78:21:4) mir'ṣādan lying in wait,	﴿٢١﴾ مِرْصَادًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(78:22:1) lilṭṭāghīna For the transgressors	لِّلطَّٰغِينَ N P	**P** – prefixed preposition *lām* **N** – genitive masculine plural active participle جار ومجرور

(78:22:2)
maāban
a place of return,

٢٢

مَـَٔابًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(78:23:1)
lābithīna
(They will) be remaining

لَّٰبِثِينَ
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(78:23:2)
fīhā
therein

فِيهَآ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(78:23:3)
aḥqāban
(for) ages.

٢٣

أَحْقَابًا
T

T – accusative masculine plural indefinite time adverb

ظرف زمان منصوب

(78:24:1)
lā
Not

لَّا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(78:24:2) yadhūqūna they will taste	يَذُوقُونَ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(78:24:3) fīhā therein	فِيهَا PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور
(78:24:4) bardan coolness	بَرْدًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(78:24:5) walā and not	وَلَا NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(78:24:6) sharāban any drink,	٢٤ شَرَابًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(78:25:1) illā Except	إِلَّا EXP	**EXP** – exceptive particle أداة استثناء

(78:25:2)
ḥamīman
scalding water

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(78:25:3)
waghassāqan
and purulence,

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine singular indefinite noun

الواو عاطفة
اسم منصوب

(78:26:1)
jazāan
A recompense

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(78:26:2)
wifāqan
appropriate.

ADJ – accusative masculine indefinite (form III) verbal noun

صفة منصوبة

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(78:27:1) innahum Indeed, they	إِنَّهُم PRON ACC	**ACC** – accusative particle **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(78:27:2) kānū were	كَانُوا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»
(78:27:3) lā not	لَا NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(78:27:4) yarjūna expecting	يَرْجُونَ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:27:5)
ḥisāban
an account,

N

N – accusative masculine indefinite (form III) verbal noun

اسم منصوب

(78:28:1)
wakadhabū
And they denied

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:28:2)
biāyātinā
Our Signs

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار ومجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(78:28:3)
kidhāban
(with) denial.

N

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun

اسم منصوب

(78:29:1)
wakulla
And every

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun

الواو عاطفة
اسم منصوب

(78:29:2) shayin thing	شَيْءٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(78:29:3) aḥṣaynāhu We have enumerated it	أَحْصَيْنَٰهُ PRON PRON V	**V** – 1st person plural (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(78:29:4) kitāban (in) a Book.	٢٩ كِتَٰبًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(78:30:1) fadhūqū So taste,	فَذُوقُوا۟ PRON V CAUS	**CAUS** – prefixed particle of cause **V** – 2nd person masculine plural imperative verb **PRON** – subject pronoun الفاء سببية فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(78:30:2) falan and never	 NEG REM	**REM** – prefixed resumption particle **NEG** – negative particle الفاء استئنافية حرف نفي

(78:30:3)
nazīdakum
We will
increase you

نَزِيدَكُمْ
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(78:30:4)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(78:30:5)
ʿadhāban
(in)
punishment.

٣٠

عَذَابًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(78:31:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(78:31:2)
lil'muttaqīna
for the
righteous

لِّلْمُتَّقِينَ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural (form VIII) active participle

جار ومجرور

(78:31:3)
mafāzan
(is) success,

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(78:32:1)
ḥadāiqa
Gardens

N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(78:32:2)
wa-aʿnāban
and grapevines,

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural indefinite noun → Grape

الواو عاطفة
اسم منصوب

(78:33:1)
wakawāʿiba
And splendid companions

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine plural noun

الواو عاطفة
اسم منصوب

(78:33:2)
atrāban
well-matched,

ADJ – accusative feminine plural indefinite adjective

صفة منصوبة

(78:34:1)
wakasan
And a cup

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة
اسم منصوب

(78:34:2)
dihāqan
full.

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(78:35:1)
lā
Not

NEG – negative particle

حرف نفي

(78:35:2)
yasmaᶜūna
they will hear

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:35:3) fīhā therein	فِيهَا PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور
(78:35:4) laghwan any vain talk	لَغْوًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(78:35:5) walā and not	وَلَا NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(78:35:6) kidhāban any falsehood,	٣٥ كِذَّٰبًا N	**N** – accusative feminine indefinite (form II) verbal noun اسم منصوب
(78:36:1) jazāan (As) a reward	جَزَآءً N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(78:36:2) min from	مِّن P	**P** – preposition حرف جر

(78:36:3) rabbika your Lord,		**N** – genitive masculine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(78:36:4) ᶜaṭāan a gift		**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(78:36:5) ḥisāban (according to) account,	 	**ADJ** – accusative masculine indefinite (form III) verbal noun صفة منصوبة

Contents

Chapter (78) sūrat l-naba (The Great News)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(78:37:1) rabbi Lord	رَّبِّ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(78:37:2) l-samāwāti (of) the heavens	ٱلسَّمَٰوَٰتِ N	**N** – genitive feminine plural noun اسم مجرور
(78:37:3) wal-arḍi and the earth	وَٱلْأَرْضِ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive feminine noun → Earth الواو عاطفة اسم مجرور
(78:37:4) wamā and whatever	وَمَا REL REM	**REM** – prefixed resumption particle **REL** – relative pronoun الواو استئنافية اسم موصول

(78:37:5) baynahumā (is) between both of them		**LOC** – accusative location adverb **PRON** – 3rd person dual possessive pronoun ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(78:37:6) l-raḥmāni the Most Gracious,		**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور
(78:37:7) lā not		**NEG** – negative particle حرف نفي
(78:37:8) yamlikūna they have power		**V** – 3rd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(78:37:9) min'hu from Him		**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun جار ومجرور

(78:37:10) khiṭāban (to) address.	٣٧ خِطَابًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(78:38:1) yawma (The) Day	يَوْمَ T	**T** – accusative masculine time adverb ظرف زمان منصوب
(78:38:2) yaqūmu will stand	يَقُومُ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(78:38:3) l-rūḥu the Spirit	ٱلرُّوحُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(78:38:4) wal-malāikatu and the Angels	وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – nominative masculine plural noun الواو عاطفة اسم مرفوع
(78:38:5) ṣaffan (in) rows,	صَفًّا N	**N** – accusative masculine indefinite verbal noun اسم منصوب

(78:38:6)
lā
not

لَّا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(78:38:7)
yatakallamūna
they will speak

يَتَكَلَّمُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:38:8)
illā
except

إِلَّا
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(78:38:9)
man
(one) who -

مَنْ
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(78:38:10)
adhina
permits

أَذِنَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(78:38:11)
lahu
[for] him

لَهُ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(78:38:12)
l-raḥmānu
the Most Gracious,

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(78:38:13)
waqāla
and he (will) say

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(78:38:14)
ṣawāban
(what is) correct.

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(78:39:1) dhālika That	ذَٰلِكَ DEM	**DEM** – masculine singular demonstrative pronoun اسم اشارة
(78:39:2) l-yawmu (is) the Day	ٱلْيَوْمُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(78:39:3) l-ḥaqu the True.	ٱلْحَقُّ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(78:39:4) faman So whoever	فَمَن COND REM	**REM** – prefixed resumption particle **COND** – conditional noun الفاء استئنافية اسم شرط

(78:39:5) shāa wills	شَآءَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(78:39:6) ittakhadha let him take	ٱتَّخَذَ V	**V** – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb فعل ماض
(78:39:7) ilā towards		**P** – preposition حرف جر
(78:39:8) rabbihi his Lord	رَبِّهِۦ PRON N	**N** – genitive masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور و الهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(78:39:9) maāban a return.	٣٩ مَـَٔابًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(78:40:1) innā Indeed We	إِنَّآ PRON ACC	**ACC** – accusative particle **PRON** – 1st person plural object pronoun «حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان

(78:40:2) andharnākum [We] have warned you	أَنذَرْنَٰكُمْ PRON PRON V	**V** – 1st person plural (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun **PRON** – 2nd person masculine plural object pronoun فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(78:40:3) ʿadhāban (of) a punishment	عَذَابًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(78:40:4) qarīban near	قَرِيبًا ADJ	**ADJ** – accusative masculine singular indefinite adjective صفة منصوبة
(78:40:5) yawma (the) Day	يَوْمَ T	**T** – accusative masculine time adverb ظرف زمان منصوب
(78:40:6) yanẓuru will see	يَنظُرُ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(78:40:7) l-maru the man	ٱلْمَرْءُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع

(78:40:8) mā what	مَا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(78:40:9) qaddamat have sent forth	قَدَّمَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular (form II) perfect verb فعل ماض
(78:40:10) yadāhu his hands	يَدَاهُ PRON N	**N** – nominative feminine dual noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(78:40:11) wayaqūlu and will say	وَيَقُولُ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular imperfect verb الواو عاطفة فعل مضارع
(78:40:12) l-kāfiru the disbeliever,	ٱلْكَافِرُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(78:40:13) yālaytanī "O I wish!	يَلَيْتَنِى PRON ACC VOC	**VOC** – prefixed vocative particle *ya* **ACC** – accusative particle **PRON** – 1st person singular object pronoun أداة نداء حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ليت»

(78:40:14)
kuntu
I were

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun

«فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع اسم كان»

(78:40:15)
turāban
dust!"

N – accusative masculine indefinite noun → Dust

اسم منصوب

Chapter (79) sūrat l-nāziʿāt (Those who Pull Out)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (79:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(79:1:1) wal-nāziʿāti By those who extract	وَٱلنَّٰزِعَٰتِ N P	**P** – prefixed preposition *wa* (oath) **N** – genitive feminine plural active participle جار ومجرور
(79:1:2) gharqan violently,	(١) غَرْقًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب

Contents

(79:2:1) wal-nāshiṭāti And those who draw out	وَٱلنَّٰشِطَٰتِ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive feminine plural active participle الواو عاطفة اسم مجرور
(79:2:2) nashṭan gently,	٢ نَشْطًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(79:3:1) wal-sābiḥāti And those who glide	وَٱلسَّٰبِحَٰتِ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive feminine plural active participle الواو عاطفة اسم مجرور
(79:3:2) sabḥan swimming,	٣ سَبْحًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(79:4:1) fal-sābiqāti And those who race each other	فَٱلسَّٰبِقَٰتِ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **N** – genitive feminine plural active participle الفاء عاطفة اسم مجرور

(79:4:2) sabqan (in) a race,	 	**N** – accusative masculine indefinite verbal noun اسم منصوب
(79:5:1) fal-mudabirāti And those who arrange		**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **N** – genitive feminine plural (form II) active participle الفاء عاطفة اسم مجرور
(79:5:2) amran (the) matter.	 	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(79:6:1) yawma (The) Day		**T** – accusative masculine time adverb ظرف زمان منصوب
(79:6:2) tarjufu will quake		**V** – 3rd person feminine singular imperfect verb فعل مضارع

(79:6:3)
l-rājifatu
the quaking one,

N

N – nominative feminine active participle

اسم مرفوع

(79:7:1)
tatbaᶜuhā
Follows it

PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(79:7:2)
l-rādifatu
the subsequent,

N

N – nominative feminine active participle

اسم مرفوع

(79:8:1)
qulūbun
Hearts,

N

N – nominative feminine plural indefinite noun → Heart

اسم مرفوع

(79:8:2) yawma-idhin that Day,		**T** – time adverb ظرف زمان
(79:8:3) wājifatun will palpitate,	 	**ADJ** – nominative feminine indefinite active participle صفة مرفوعة
(79:9:1) abṣāruhā Their eyes		**N** – nominative masculine plural noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(79:9:2) khāshiᶜatun humbled.	 	**N** – nominative feminine singular indefinite active participle اسم مرفوع

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(79:10:1) yaqūlūna They say,	يَقُولُونَ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(79:10:2) a-innā "Will we	أَءِنَّا PRON ACC INTG	**INTG** – prefixed interrogative *alif* **ACC** – accusative particle **PRON** – 1st person plural object pronoun الهمزة همزة استفهام حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(79:10:3) lamardūdūna indeed be returned	لَمَرْدُودُونَ N EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **N** – nominative masculine plural passive participle اللام لام التوكيد اسم مرفوع
(79:10:4) fī to		**P** – preposition حرف جر

(79:10:5)
l-ḥāfirati
the former state?

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(79:11:1)
a-idhā
What! When

INTG – prefixed interrogative *alif*
T – time adverb

الهمزة همزة استفهام
ظرف زمان

(79:11:2)
kunnā
we are

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun

«فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان

(79:11:3)
ʿiẓāman
bones

N – accusative masculine plural indefinite noun → Bone

اسم منصوب

(79:11:4)
nakhiratan
decayed?"

ADJ – accusative feminine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(79:12:1) qālū They say,	قَالُوٓا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(79:12:2) til'ka "This	تِلْكَ DEM	**DEM** – feminine singular demonstrative pronoun اسم اشارة
(79:12:3) idhan then	إِذًا ANS	**ANS** – answer particle حرف جواب
(79:12:4) karratun (would be) a return	كَرَّةٌ N	**N** – nominative feminine indefinite noun اسم مرفوع
(79:12:5) khāsiratun losing."	١٢ خَاسِرَةٌ ADJ	**ADJ** – nominative feminine indefinite active participle صفة مرفوعة

(79:13:1) fa-innamā Then only	فَإِنَّمَا PREV ACC REM	**REM** – prefixed resumption particle **ACC** – accusative particle **PREV** – preventive particle *mā* الفاء استئنافية كافة ومكفوفة
(79:13:2) hiya it	هِىَ PRON	**PRON** – 3rd person feminine singular personal pronoun ضمير منفصل
(79:13:3) zajratun (will be) a shout	زَجْرَةٌ N	**N** – nominative feminine indefinite noun اسم مرفوع
(79:13:4) wāḥidatun single,	١٣ وَٰحِدَةٌ ADJ	**ADJ** – nominative feminine indefinite adjective صفة مرفوعة
(79:14:1) fa-idhā And behold!	فَإِذَا SUR REM	**REM** – prefixed resumption particle **SUR** – surprise particle الفاء استئنافية حرف فجاءة
(79:14:2) hum They	هُم PRON	**PRON** – 3rd person masculine plural personal pronoun ضمير منفصل

(79:14:3)
bil-sāhirati
(will be)
awakened.

(١٤)

بِٱلسَّاهِرَةِ

N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun

جار ومجرور

(79:15:1)
hal
Has

هَلْ

INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(79:15:2)
atāka
(there) come
to you

أَتَىٰكَ

PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(79:15:3)
ḥadīthu
(the) story

حَدِيثُ

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(79:15:4)
mūsā
(of) Musa?

(١٥)

مُوسَىٰٓ

PN

PN – genitive masculine proper noun → Musa

اسم علم مجرور

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(79:16:1) idh When	إِذْ T	**T** – time adverb ظرف زمان
(79:16:2) nādāhu called him	نَادَىٰهُ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(79:16:3) rabbuhu his Lord	رَبُّهُۥ PRON N	**N** – nominative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(79:16:4) bil-wādi in the valley	بِٱلْوَادِ N P	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive masculine noun جار ومجرور

(79:16:5) l-muqadasi the sacred	ٱلْمُقَدَّسِ ADJ	**ADJ** – genitive masculine (form II) passive participle صفة مجرورة
(79:16:6) ṭuwan (of) Tuwa,	١٦ طُوًى N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(79:17:1) idh'hab "Go	ٱذْهَبْ V	**V** – 2nd person masculine singular imperative verb فعل أمر
(79:17:2) ilā to		**P** – preposition حرف جر
(79:17:3) fir'ᶜawna Firaun.	فِرْعَوْنَ PN	**PN** – genitive masculine proper noun → Pharaoh اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف
(79:17:4) innahu Indeed, he	إِنَّهُۥ PRON ACC	**ACC** – accusative particle **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(79:17:5) ṭaghā (has) transgressed.	١٧ طَغَىٰ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(79:18:1) faqul And say,	فَقُلْ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 2nd person masculine singular imperative verb الفاء عاطفة فعل أمر
(79:18:2) hal "Would	هَل INTG	**INTG** – interrogative particle حرف استفهام
(79:18:3) laka [for] you	لَّكَ PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 2nd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(79:18:4) ilā [to]	إِلَىٰٓ P	**P** – preposition حرف جر
(79:18:5) an [that]	أَن SUB	**SUB** – subordinating conjunction حرف مصدري

(79:18:6) tazakkā purify yourself?	 	**V** – 2nd person masculine singular (form V) imperfect verb, subjunctive mood فعل مضارع منصوب
(79:19:1) wa-ahdiyaka And I will guide you		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 1st person singular imperfect verb, subjunctive mood **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun الواو عاطفة فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(79:19:2) ilā to		**P** – preposition حرف جر
(79:19:3) rabbika your Lord		**N** – genitive masculine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(79:19:4) fatakhshā so you would fear."	 	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood الفاء عاطفة فعل مضارع منصوب

(79:20:1) fa-arāhu Then he showed him	فَأَرَىٰهُ PRON V REM	**REM** – prefixed resumption particle **V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun الفاء استئنافية فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(79:20:2) l-āyata the sign	ٱلْءَايَةَ N	**N** – accusative feminine singular noun اسم منصوب
(79:20:3) l-kub'rā the great.	٢٠ ٱلْكُبْرَىٰ ADJ	**ADJ** – accusative feminine adjective صفة منصوبة
(79:21:1) fakadhaba But he denied	فَكَذَّبَ V REM	**REM** – prefixed resumption particle **V** – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb الفاء استئنافية فعل ماض
(79:21:2) waᶜaṣā and disobeyed.	 وَعَصَىٰ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular perfect verb الواو عاطفة فعل ماض

Verse (79:22) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(79:22:1) thumma Then	ثُمَّ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(79:22:2) adbara he turned his back,	أَدْبَرَ V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb فعل ماض

Contents

(79:22:3)
yasᶜā
striving,

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(79:23:1)
faḥashara
And he gathered

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة
فعل ماض

(79:23:2)
fanādā
and called out,

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb

الفاء عاطفة
فعل ماض

(79:24:1)
faqāla
Then he said,

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة
فعل ماض

Contents

(79:24:2) anā "I am	أَنَا PRON	**PRON** – 1st person singular personal pronoun ضمير منفصل
(79:24:3) rabbukumu your Lord,	رَبُّكُمُ PRON N	**N** – nominative masculine noun **PRON** – 2nd person masculine plural possessive pronoun اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(79:24:4) l-aʿlā the Most High."	٢٤ ٱلْأَعْلَىٰ ADJ	**ADJ** – nominative masculine adjective صفة مرفوعة
(79:25:1) fa-akhadhahu So seized him	فَأَخَذَهُ PRON V CAUS	**CAUS** – prefixed particle of cause **V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun الفاء سببية فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(79:25:2) l-lahu Allah	ٱللَّهُ PN	**PN** – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع

(79:25:3) nakāla (with) an exemplary punishment	نَكَالًا N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(79:25:4) l-ākhirati (for) the last	ٱلْءَاخِرَةِ N	**N** – genitive feminine singular noun اسم مجرور
(79:25:5) wal-ūlā and the first.	٢٥ وَٱلْأُولَىٰٓ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive feminine noun الواو عاطفة اسم مجرور
(79:26:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب
(79:26:2) fī in	فِي P	**P** – preposition حرف جر
(79:26:3) dhālika that	ذَٰلِكَ DEM	**DEM** – masculine singular demonstrative pronoun اسم اشارة

(79:26:4) laᶜib'ratan surely (is) a lesson	لَعِبْرَةً N EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **N** – accusative feminine indefinite noun اللام لام التوكيد اسم منصوب
(79:26:5) liman for whoever	لِّمَن REL P	**P** – prefixed preposition *lām* **REL** – relative pronoun جار ومجرور
(79:26:6) yakhshā fears.	٢٦ يَخْشَىٰٓ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(79:27:1) a-antum Are you	أَأَنتُمْ PRON INTG	**INTG** – prefixed interrogative *alif* **PRON** – 2nd person masculine plural personal pronoun الهمزة همزة استفهام ضمير منفصل
(79:27:2) ashaddu a more difficult	أَشَدُّ N	**N** – nominative masculine singular noun اسم مرفوع
(79:27:3) khalqan creation	خَلْقًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(79:27:4) ami or	أَمِ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف

(79:27:5)
l-samāu
the heaven.

ٱلسَّمَآءُ

N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(79:27:6)
banāhā
He constructed it?

٢٧

بَنَىٰهَا

PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(79:28:1)
rafaᶜa
He raised

رَفَعَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(79:28:2)
samkahā
its ceiling

سَمْكَهَا

PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(79:28:3)
fasawwāhā
and proportioned it.

٢٨

فَسَوَّىٰهَا

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الفاء عاطفة
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(79:29:1) wa-aghṭasha And He darkened	وَأَغْطَشَ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb الواو عاطفة فعل ماض
(79:29:2) laylahā its night	لَيْلَهَا PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(79:29:3) wa-akhraja and brought out	وَأَخْرَجَ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb الواو عاطفة فعل ماض
(79:29:4) ḍuḥāhā its brightness.	٢٩ ضُحَىٰهَا PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(79:30:1) wal-arḍa And the earth	وَٱلْأَرْضَ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – accusative feminine noun → Earth الواو عاطفة اسم منصوب
(79:30:2) baʿda after	بَعْدَ T	**T** – accusative time adverb ظرف زمان منصوب

(79:30:3) dhālika that	ذَٰلِكَ DEM	**DEM** – masculine singular demonstrative pronoun اسم اشارة
(79:30:4) daḥāhā He spread it.	٣٠ دَحَىٰهَآ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(79:31:1) akhraja He brought forth	أَخْرَجَ V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb فعل ماض
(79:31:2) min'hā from it,	مِنْهَا PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور
(79:31:3) māahā its water	مَآءَهَا PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(79:31:4) wamarᶜāhā and its pasture,	٣١ وَمَرْعَىٰهَا PRON N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun الواو عاطفة اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(79:32:1) wal-jibāla And the mountains,	وَٱلْجِبَالَ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – accusative masculine plural noun الواو عاطفة اسم منصوب
(79:32:2) arsāhā He made them firm,	٣٢ أَرْسَىٰهَا PRON V	**V** – 1st person singular imperfect verb **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(79:33:1) matāᶜan (As) a provision	مَتَٰعًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(79:33:2) lakum for you	لَّكُمْ PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 2nd person masculine plural personal pronoun جار ومجرور

(79:33:3)
wali-
ancāmikum
and for your
cattle.

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة
جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(79:34:1)
fa-idhā
But when

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb

الفاء استئنافية
ظرف زمان

(79:34:2)
jāati
comes

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(79:34:3)
l-ṭāmatu
the Overwhelming
Calamity

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(79:34:4)
l-kub'rā
the great,

ADJ – nominative feminine adjective

صفة مرفوعة

(79:35:1)
yawma
(The) Day

T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(79:35:2)
yatadhakkaru
will remember

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb

فعل مضارع

(79:35:3)
l-insānu
man

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(79:35:4)
mā
what

REL – relative pronoun

اسم موصول

(79:35:5)
saᶜā
he strove (for),

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(79:36:1)
waburrizati
And will be made manifest

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض مبني للمجهول

(79:36:2)
l-jaḥīmu
the Hellfire

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(79:36:3)
liman
to (him) who

P – prefixed preposition *lām*
REL – relative pronoun

جار ومجرور

(79:36:4)
yarā
sees,

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

Contents

(79:37:1)
fa-ammā
Then as for

فَأَمَّا

EXL REM

REM – prefixed resumption particle
EXL – explanation particle

الفاء استئنافية
حرف تفصيل

(79:37:2)
man
(him) who

مَن

COND

COND – conditional noun

اسم شرط

(79:37:3)
ṭaghā
transgressed,

٣٧

طَغَىٰ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(79:38:1)
waāthara
And preferred

وَءَاثَرَ

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(79:38:2)
l-ḥayata
the life

ٱلْحَيَوٰةَ

N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

Contents

(79:38:3)
l-dun'yā
(of) the world,

ADJ

ADJ – accusative feminine singular adjective

صفة منصوبة

(79:39:1)
fa-inna
Then indeed,

ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle
ACC – accusative particle

الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف نصب

(79:39:2)
l-jaḥīma
the Hellfire,

N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(79:39:3)
hiya
it

PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(79:39:4)
l-mawā
(is) the refuge.

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(79:40:1) wa-ammā But as for	وَأَمَّا EXL CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **EXL** – explanation particle الواو عاطفة حرف تفصيل
(79:40:2) man (him) who	مَنْ COND	**COND** – conditional noun اسم شرط
(79:40:3) khāfa feared	خَافَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(79:40:4) maqāma standing	مَقَامَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب

(79:40:5)
rabbihi
(before) his
Lord,

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(79:40:6)
wanahā
and
restrained

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(79:40:7)
l-nafsa
his soul

N – accusative feminine singular noun

اسم منصوب

(79:40:8)
ᶜani
from

P – preposition

حرف جر

(79:40:9)
l-hawā
the vain
desires,

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

ٱلْهَوَىٰ
N

(79:41:1)
fa-inna
Then
indeed,

RSLT – prefixed result particle
ACC – accusative particle

الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف نصب

(79:41:2) l-janata Paradise -	ٱلْجَنَّةَ PN	**PN** – accusative feminine proper noun → Paradise اسم علم منصوب
(79:41:3) hiya it (is)	هِىَ PRON	**PRON** – 3rd person feminine singular personal pronoun ضمير منفصل
(79:41:4) l-mawā the refuge.	٤١ ٱلْمَأْوَىٰ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(79:42:1) yasalūnaka They ask you	يَسْـَٔلُونَكَ PRON PRON V	**V** – 3rd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(79:42:2) ᶜani about	عَنِ P	**P** – preposition حرف جر
(79:42:3) l-sāᶜati the Hour,	ٱلسَّاعَةِ N	**N** – genitive feminine noun اسم مجرور

(79:42:4) ayyāna when	أَيَّانَ T	**T** – time adverb ظرف زمان
(79:42:5) mur'sāhā (is) its arrival?	٤٢ مُرْسَـٰهَا PRON N	**N** – nominative masculine (form IV) passive participle **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(79:43:1) fīma In what	فِيمَ INTG P	**P** – preposition **INTG** – interrogative noun حرف جر اسم استفهام
(79:43:2) anta (are) you	أَنتَ PRON	**PRON** – 2nd person masculine singular personal pronoun ضمير منفصل
(79:43:3) min [of]	مِن P	**P** – preposition حرف جر

(79:43:4)
dhik'rāhā
(to)
mention it?

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(79:44:1)
ilā
To

P – preposition

حرف جر

(79:44:2)
rabbika
your Lord

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور و الكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(79:44:3)
muntahāhā
(is) its
finality.

N – nominative masculine (form VIII) passive participle
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(79:45:1) innamā Only	إِنَّمَآ PREV ACC	**ACC** – accusative particle **PREV** – preventive particle *mā* كافة ومكفوفة
(79:45:2) anta you	أَنتَ PRON	**PRON** – 2nd person masculine singular personal pronoun ضمير منفصل
(79:45:3) mundhiru (are) a warner	مُنذِرُ N	**N** – nominative masculine (form IV) active participle اسم مرفوع
(79:45:4) man (for him) who	مَن REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول

(79:45:5) yakhshāhā fears it.	 	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(79:46:1) ka-annahum As though they,	 	**ACC** – accusative particle **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «كأن»
(79:46:2) yawma (the) Day	 	**T** – accusative masculine time adverb ظرف زمان منصوب
(79:46:3) yarawnahā they see it,	 	**V** – 3rd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(79:46:4) lam not	 	**NEG** – negative particle حرف نفي
(79:46:5) yalbathū they had remained	 	**V** – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood **PRON** – subject pronoun فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(79:46:6) illā except	إِلَّا RES	**RES** – restriction particle أداة حصر
(79:46:7) ʿashiyyatan an evening	عَشِيَّةً N	**N** – accusative feminine indefinite noun اسم منصوب
(79:46:8) aw or	أَوْ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(79:46:9) ḍuḥāhā a morning thereof.	٤٦ ضُحَىٰهَا PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Chapter (80) sūrat ᶜabasa (He frowned)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (80:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(80:1:1) ᶜabasa He frowned	عَبَسَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – implicit subject pronoun → Muhammad فعل ماض
(80:1:2) watawallā and turned away,	(١) وَتَوَلَّىٰٓ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb **PRON** – implicit subject pronoun → Muhammad الواو عاطفة فعل ماض

Contents

(80:2:1) an Because	أَن SUB	**SUB** – subordinating conjunction حرف مصدري
(80:2:2) jāahu came to him	جَآءَهُ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(80:2:3) l-aᶜmā the blind man.	٢ ٱلْأَعْمَىٰ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(80:3:1) wamā But what	وَمَا INTG REM	**REM** – prefixed resumption particle **INTG** – interrogative noun الواو استئنافية اسم استفهام
(80:3:2) yud'rīka would make you know	يُدْرِيكَ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

Contents

(80:3:3) laᶜallahu that he might		**ACC** – accusative particle **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»
(80:3:4) yazzakkā purify himself,	 	**V** – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb فعل مضارع
(80:4:1) aw Or		**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(80:4:2) yadhakkaru be reminded		**V** – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb فعل مضارع
(80:4:3) fatanfaᶜahu so would benefit him		**CAUS** – prefixed particle of cause **V** – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun الفاء سببية فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(80:4:4)
l-dhik'rā
the reminder?

ٱلذِّكْرَىٰٓ
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(80:5:1)
ammā
As for

أَمَّا
EXL

EXL – explanation particle

حرف تفصيل

(80:5:2)
mani
(him) who

مَنِ
COND

COND – conditional noun

اسم شرط

(80:5:3)
is'taghnā
considers himself free from need,

ٱسْتَغْنَىٰ
V

V – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb

فعل ماض

(80:6:1)
fa-anta
So you

فَأَنتَ
PRON RSLT

RSLT – prefixed result particle
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط
ضمير منفصل

Contents

(80:6:2)
lahu
to him

لَهُۥ

PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(80:6:3)
taṣaddā
give attention.

تَصَدَّىٰ

V

V – 2nd person masculine singular (form V) imperfect verb

فعل مضارع

(80:7:1)
wamā
And not

وَمَا

NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

الواو استئنافية
حرف نفي

(80:7:2)
ʿalayka
upon you

عَلَيْكَ

PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(80:7:3)
allā
that not

أَلَّا

NEG SUB

SUB – subordinating conjunction
NEG – negative particle

حرف مصدري
حرف نفي

(80:7:4)
yazzakkā
he purifies himself.

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(80:8:1)
wa-ammā
But as for

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EXL – explanation particle

الواو عاطفة
حرف تفصيل

(80:8:2)
man
(he) who

COND – conditional noun

اسم شرط

(80:8:3)
jāaka
came to you

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

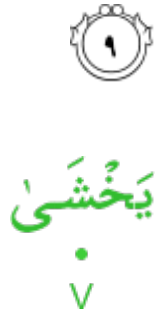
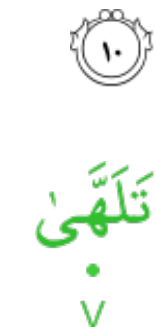
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(80:8:4)
yasʿā
striving,

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

Contents

(80:9:1) wahuwa While he	وَهُوَ PRON CIRC	**CIRC** – prefixed circumstantial particle **PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun الواو حالية ضمير منفصل
(80:9:2) yakhshā fears,	٩ يَخْشَىٰ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(80:10:1) fa-anta But you	فَأَنتَ PRON RSLT	**RSLT** – prefixed result particle **PRON** – 2nd person masculine singular personal pronoun الفاء واقعة في جواب الشرط ضمير منفصل
(80:10:2) ᶜanhu from him	عَنْهُ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun جار ومجرور
(80:10:3) talahhā (are) distracted.	١٠ تَلَهَّىٰ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض

Contents

(80:11:1)
kallā
Nay!

AVR – aversion particle

حرف ردع

(80:11:2)
innahā
Indeed, it

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

حرف نصب و «ها» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(80:11:3)
tadhkiratun
(is) a reminder,

N – nominative feminine indefinite (form II) verbal noun

اسم مرفوع

(80:12:1)
faman
So whosoever

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun

الفاء استئنافية
اسم شرط

(80:12:2)
shāa
wills

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(80:12:3) dhakarahu may remember it.	 PRON V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(80:13:1) fī In		**P** – preposition حرف جر
(80:13:2) ṣuḥufin sheets	 N	**N** – genitive feminine plural indefinite noun اسم مجرور
(80:13:3) mukarramatin honored,	 ADJ	**ADJ** – genitive feminine plural indefinite (form II) passive participle صفة مجرورة
(80:14:1) marfūᶜatin Exalted,	 ADJ	**ADJ** – genitive feminine plural indefinite passive participle صفة مجرورة

(80:14:2)
muṭahharatin
purified,

ADJ – genitive feminine plural indefinite (form II) passive participle

صفة مجرورة

(80:15:1)
bi-aydī
In (the) hands

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun

جار ومجرور

(80:15:2)
safaratin
(of) scribes.

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(80:16:1) kirāmin Noble,	كِرَامٍ ADJ	**ADJ** – genitive feminine plural indefinite adjective صفة مجرورة
(80:16:2) bararatin dutiful.	١٦ بَرَرَةٍ ADJ	**ADJ** – genitive feminine plural indefinite adjective صفة مجرورة
(80:17:1) qutila Is destroyed	قُتِلَ V	**V** – 3rd person masculine singular passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(80:17:2) l-insānu [the] man,	ٱلْإِنسَـٰنُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(80:17:3) mā how	مَآ INTG	**INTG** – interrogative noun اسم استفهام
(80:17:4) akfarahu ungrateful is he!	١٧ أَكْفَرَهُۥ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(80:18:1) min From	مِنْ P	**P** – preposition حرف جر
(80:18:2) ayyi what	أَيِّ INTG	**INTG** – nominative interrogative noun اسم استفهام مرفوع
(80:18:3) shayin thing	شَيْءٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(80:18:4) khalaqahu He created him?	١٨ خَلَقَهُۥ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(80:19:1) min From	مِن P	**P** – preposition حرف جر

(80:19:2) nuṭ'fatin a semen-drop		**N** – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور
(80:19:3) khalaqahu He created him,		**V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(80:19:4) faqaddarahu then He proportioned him,	 	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun الفاء عاطفة فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(80:20:1) thumma Then		**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(80:20:2) l-sabīla the way,		**N** – accusative masculine noun اسم منصوب

(80:20:3)
yassarahu
He made easy for him,

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و الهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(80:21:1)
thumma
Then

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(80:21:2)
amātahu
He causes him to die

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و الهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(80:21:3)
fa-aqbarahu
and provides a grave for him,

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء عاطفة
فعل ماض و الهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

Verse (80:22) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(80:22:1) thumma Then	ثُمَّ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(80:22:2) idhā when		**T** – time adverb ظرف زمان
(80:22:3) shāa He wills,	شَآءَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض

(80:22:4)
ansharahu
He will
resurrect him.

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(80:23:1)
kallā
Nay!

كَلَّا
AVR

AVR – aversion particle

حرف ردع

(80:23:2)
lammā
Not

لَمَّا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(80:23:3)
yaqḍi
he has
accomplished

يَقْضِ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(80:23:4)
mā
what

مَآ
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(80:23:5)
amarahu
He commanded him.

PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(80:24:1)
falyanẓuri
Then let look

V IMPV REM

REM – prefixed resumption particle
IMPV – prefixed imperative particle *lām*
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

الفاء استئنافية
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم

(80:24:2)
l-insānu
the man

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(80:24:3)
ilā
at

P – preposition

حرف جر

(80:24:4)
ṭaᶜāmihi
his food,

PRON N

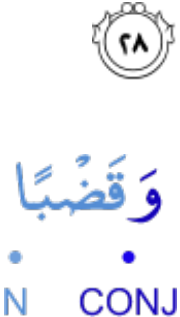
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

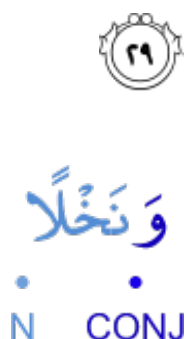
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Contents

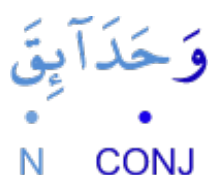
(80:25:1) annā That [We]	أَنَّا PRON ACC	**ACC** – accusative particle **PRON** – 1st person plural object pronoun حرف نصب من اخوات «ان» و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(80:25:2) ṣababnā [We] poured	صَبَبْنَا PRON V	**V** – 1st person plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
(80:25:3) l-māa the water	ٱلْمَآءَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(80:25:4) ṣabban (in) abundance,	٢٥ صَبًّا N	**N** – accusative masculine indefinite verbal noun اسم منصوب
(80:26:1) thumma Then	ثُمَّ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(80:26:2) shaqaqnā We cleaved	شَقَقْنَا PRON V	**V** – 1st person plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

Contents

(80:26:3) l-arḍa the earth	ٱلْأَرْضَ N	**N** – accusative feminine noun → Earth اسم منصوب
(80:26:4) shaqqan splitting,	٢٦ شَقًّا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(80:27:1) fa-anbatnā Then We caused to grow	فَأَنۢبَتْنَا PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 1st person plural (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun الفاء عاطفة فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
(80:27:2) fīhā therein	فِيهَا PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور
(80:27:3) ḥabban grain,	٢٧ حَبًّا N	**N** – accusative masculine indefinite noun → Grain اسم منصوب

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(80:28:1) waᶜinaban And grapes	وَعِنَبًا N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – accusative masculine indefinite noun → Grape الواو عاطفة اسم منصوب
(80:28:2) waqaḍban and green fodder,	﴿٢٨﴾ وَقَضْبًا N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – accusative masculine indefinite noun الواو عاطفة اسم منصوب
(80:29:1) wazaytūnan And olive	وَزَيْتُونًا N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – accusative masculine indefinite noun → Olive الواو عاطفة اسم منصوب

(80:29:2)
wanakhlan
and date-palms,

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun
→ Date Palm

الواو عاطفة
اسم منصوب

(80:30:1)
waḥadāiqa
And gardens

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural noun

الواو عاطفة
اسم منصوب

(80:30:2)
ghul'ban
(of) thick foliage,

ADJ – accusative masculine plural indefinite adjective

صفة منصوبة

(80:31:1)
wafākihatan
And fruits

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine indefinite noun

الواو عاطفة
اسم منصوب

(80:31:2)
wa-abban
and grass,

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة
اسم منصوب

(80:32:1)
matāᶜan
(As) a provision

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(80:32:2)
lakum
for you

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(80:32:3)
wali-anᶜāmikum
and for your cattle.

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة
جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(80:33:1)
fa-idhā
But when

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb

الفاء استئنافية
ظرف زمان

(80:33:2) jāati comes	جَآءَتِ V	**V** – 3rd person feminine singular perfect verb فعل ماض
(80:33:3) l-ṣākhatu the Deafening Blast,	٣٣ ٱلصَّآخَّةُ N	**N** – nominative feminine active participle اسم مرفوع
(80:34:1) yawma (The) Day	يَوْمَ T	**T** – accusative masculine time adverb ظرف زمان منصوب
(80:34:2) yafirru will flee	يَفِرُّ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(80:34:3) l-maru a man	ٱلْمَرْءُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(80:34:4) min from	مِنْ P	**P** – preposition حرف جر

(80:34:5)
akhīhi
his brother,

N – genitive masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(80:35:1)
wa-ummihi
And his mother

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(80:35:2)
wa-abīhi
and his father,

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Verse (80:36) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(80:36:1) waṣāḥibatihi And his wife	وَصَٰحِبَتِهِۦ PRON N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive feminine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun الواو عاطفة اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(80:36:2) wabanīhi and his children,	٣٦ وَبَنِيهِ PRON N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive masculine plural noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun الواو عاطفة اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Contents

(80:37:1)
likulli
For every

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(80:37:2)
im'ri-in
man

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(80:37:3)
min'hum
among them

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(80:37:4)
yawma-idhin
that Day

T – time adverb

ظرف زمان

(80:37:5)
shanun
(will be) a matter

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(80:37:6)
yugh'nīhi
occupying him.

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(80:38:1)
wujūhun
Faces,

N – nominative masculine plural indefinite noun

اسم مرفوع

(80:38:2)
yawma-idhin
that Day

T – time adverb

ظرف زمان

(80:38:3)
mus'firatun
(will be) bright,

N – nominative feminine indefinite (form IV) active participle

اسم مرفوع

(80:39:1)
ḍāḥikatun
Laughing,

N – nominative feminine indefinite active participle

اسم مرفوع

(80:39:2)
mus'tabshiratun
rejoicing at
good news.

N – nominative feminine indefinite (form X) active participle

اسم مرفوع

Contents

(80:40:1) wawujūhun And faces,		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – nominative masculine plural indefinite noun الواو عاطفة اسم مرفوع
(80:40:2) yawma-idhin that Day,		**T** – time adverb ظرف زمان
(80:40:3) ᶜalayhā upon them		**P** – preposition **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور
(80:40:4) ghabaratun (will be) dust,	 	**N** – nominative feminine indefinite noun → Dust اسم مرفوع
(80:41:1) tarhaquhā Will cover them		**V** – 3rd person feminine singular imperfect verb **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

Contents

(80:41:2)
qataratun
darkness.

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(80:42:1)
ulāika
Those

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(80:42:2)
humu
[they]

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(80:42:3)
l-kafaratu
(are) the disbelievers,

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(80:42:4)
l-fajaratu
the wicked ones.

ADJ – nominative masculine plural active participle

صفة مرفوعة

Chapter (81) sūrat l-takwīr (The Overthrowing)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (81:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(81:1:1) idhā When		**T** – time adverb ظرف زمان
(81:1:2) l-shamsu the sun	ٱلشَّمْسُ N	**N** – nominative feminine noun → Sun اسم مرفوع

(81:1:3)
kuwwirat
is wrapped up,

V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(81:2:1)
wa-idhā
And when

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb

الواو عاطفة
ظرف زمان

(81:2:2)
l-nujūmu
the stars

N – nominative masculine plural noun
→ Star

اسم مرفوع

(81:2:3)
inkadarat
fall, losing their luster

V – 3rd person feminine singular (form VII) perfect verb

فعل ماض

(81:3:1)
wa-idhā
And when

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb

الواو عاطفة
ظرف زمان

(81:3:2)
l-jibālu
the mountains

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(81:3:3)
suyyirat
are moved away,

V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(81:4:1)
wa-idhā
And when

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb

الواو عاطفة
ظرف زمان

(81:4:2)
l-ʿishāru
the full-term she-camels

N – nominative masculine plural noun
→ Camel

اسم مرفوع

(81:4:3)
ʿuṭṭilat
(are) left untended;

V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(81:5:1) wa-idhā And when	وَإِذَا T CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **T** – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان
(81:5:2) l-wuḥūshu the wild beasts	ٱلْوُحُوشُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(81:5:3) ḥushirat are gathered,	٥ حُشِرَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(81:6:1) wa-idhā And when	وَإِذَا T CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **T** – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان
(81:6:2) l-biḥāru the seas	ٱلْبِحَارُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(81:6:3) sujjirat are made to overflow,	٦ سُجِّرَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول

Contents

(81:7:1) wa-idhā And when	وَإِذَا T CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **T** – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان
(81:7:2) l-nufūsu the souls	ٱلنُّفُوسُ N	**N** – nominative feminine plural noun اسم مرفوع
(81:7:3) zuwwijat are paired,	٧ زُوِّجَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول

(81:8:1) wa-idhā And when	وَإِذَا T CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **T** – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان
(81:8:2) l-mawūdatu the female infant buried alive	ٱلْمَوْءُۥدَةُ N	**N** – nominative feminine passive participle اسم مرفوع

Contents

(81:8:3)
su-ilat
is asked

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(81:9:1)
bi-ayyi
For what

P – prefixed preposition *bi*
INTG – genitive interrogative noun

جار ومجرور

(81:9:2)
dhanbin
sin

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(81:9:3)
qutilat
she was killed.

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(81:10:1)
wa-idhā
And when

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb

الواو عاطفة
ظرف زمان

(81:10:2)
l-ṣuḥufu
the pages

ٱلصُّحُفُ
N

N – nominative feminine plural noun

اسم مرفوع

(81:10:3)
nushirat
are laid open,

١٠

نُشِرَتْ
V

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(81:11:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb

الواو عاطفة
ظرف زمان

(81:11:2)
l-samāu
the sky

ٱلسَّمَآءُ
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(81:11:3)
kushiṭat
is stripped away,

١١

V

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(81:12:1) wa-idhā And when	وَإِذَا T CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **T** – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان
(81:12:2) l-jaḥīmu the Hellfire	ٱلْجَحِيمُ N	**N** – nominative feminine noun اسم مرفوع
(81:12:3) suᶜᶜirat is set ablaze,	١٢ سُعِّرَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(81:13:1) wa-idhā And when	وَإِذَا T CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **T** – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان
(81:13:2) l-janatu Paradise	ٱلْجَنَّةُ PN	**PN** – nominative feminine proper noun → Paradise اسم علم مرفوع

(81:13:3)
uz'lifat
is brought near,

V – 3rd person feminine singular (form IV) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

V

(81:14:1)
ᶜalimat
Will know

V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(81:14:2)
nafsun
a soul

N

N – nominative feminine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(81:14:3)
mā
what

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(81:14:4)
aḥḍarat
it has brought.

V – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

V

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(81:15:1) falā But nay!	فَلَآ NEG REM	**REM** – prefixed resumption particle **NEG** – negative particle الفاء استئنافية حرف نفي
(81:15:2) uq'simu I swear	أُقْسِمُ V	**V** – 1st person singular (form IV) imperfect verb فعل مضارع

(81:15:3)
bil-khunasi
by the retreating planets,

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun

جار ومجرور

(81:16:1)
al-jawāri
Those that run

ADJ – genitive feminine plural active participle

صفة مجرورة

(81:16:2)
l-kunasi
(and) disappear,

ADJ – genitive masculine plural adjective

صفة مجرورة

(81:17:1)
wa-al-layli
And the night

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun

الواو عاطفة
اسم مجرور

(81:17:2)
idhā
when

T – time adverb

ظرف زمان

(81:17:3)
ᶜasᶜasa
it departs,

عَسْعَسَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(81:18:1)
wal-ṣub'ḥi
And the dawn

وَٱلصُّبْحِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun → Dawn

الواو عاطفة
اسم مجرور

(81:18:2)
idhā
when

T – time adverb

ظرف زمان

(81:18:3)
tanaffasa
it breathes

تَنَفَّسَ
V

V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb

فعل ماض

(81:19:1)
innahu
Indeed, it

إِنَّهُۥ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(81:19:2) laqawlu (is) surely a word	لَقَوْلُ N EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **N** – nominative masculine verbal noun اللام لام التوكيد اسم مرفوع
(81:19:3) rasūlin (of) a Messenger	رَسُولٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(81:19:4) karīmin noble,	١٩ كَرِيمٍ ADJ	**ADJ** – genitive masculine singular indefinite adjective صفة مجرورة
(81:20:1) dhī Possessor of	ذِى N	**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور
(81:20:2) quwwatin power,	قُوَّةٍ N	**N** – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور
(81:20:3) ᶜinda with	عِندَ LOC	**LOC** – accusative location adverb ظرف مكان منصوب

(81:20:4) dhī (the) Owner of	ذِى N	**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور
(81:20:5) l-ᶜarshi the Throne	ٱلْعَرْشِ N	**N** – genitive masculine noun → Allah's Throne اسم مجرور
(81:20:6) makīnin secure,	٢٠ مَكِينٍ ADJ	**ADJ** – genitive masculine singular indefinite adjective صفة مجرورة

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(81:21:1) muṭāᶜin One to be obeyed	مُّطَاعٍ ADJ	**ADJ** – genitive masculine indefinite (form IV) passive participle صفة مجرورة
(81:21:2) thamma and	ثَمَّ LOC	**LOC** – location adverb ظرف مكان
(81:21:3) amīnin trustworthy,	٢١ أَمِينٍ ADJ	**ADJ** – genitive masculine singular indefinite adjective صفة مجرورة
(81:22:1) wamā And not	وَمَا NEG REM	**REM** – prefixed resumption particle **NEG** – negative particle الواو استئنافية نافية بمنزلة «ليس»

(81:22:2)
ṣāḥibukum
(is) your
companion

N – nominative noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(81:22:3)
bimajnūnin
mad.

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite passive participle

جار ومجرور

(81:23:1)
walaqad
And certainly

REM – prefixed resumption particle
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty

الواو استئنافية
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(81:23:2)
raāhu
he saw him

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(81:23:3)
bil-ufuqi
in the
horizon

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun → Horizon

جار ومجرور

(81:23:4)
l-mubīni
the clear.

ADJ – genitive masculine (form IV) active participle

صفة مجرورة

(81:24:1)
wamā
And not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
نافية بمنزلة «ليس»

(81:24:2)
huwa
he (is)

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(81:24:3)
ᶜalā
on

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(81:24:4)
l-ghaybi
the unseen

ٱلْغَيْبِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

Contents

(81:24:5)
biḍanīnin
a withholder.

بِضَنِينٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine singular indefinite noun

جار ومجرور

(81:25:1)
wamā
And not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
نافية بمنزلة «ليس»

(81:25:2)
huwa
it

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(81:25:3)
biqawli
(is the) word

بِقَوْلِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine verbal noun

جار ومجرور

(81:25:4)
shayṭānin
(of) Shaitaan

شَيْطَٰنٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun → Satan

اسم مجرور

(81:25:5)
rajīmin
accursed.

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(81:26:1)
fa-ayna
So where

REM – prefixed resumption particle
INTG – interrogative noun

الفاء استئنافية
اسم استفهام

(81:26:2)
tadhhabūna
are you going?

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

Contents

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(81:27:1) in Not	إِنْ NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(81:27:2) huwa it	هُوَ PRON	**PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun ضمير منفصل
(81:27:3) illā (is) except	إِلَّا RES	**RES** – restriction particle أداة حصر

Contents

(81:27:4) dhik'run a reminder	ذِكْرٌ N	**N** – nominative masculine indefinite verbal noun اسم مرفوع
(81:27:5) lil'ᶜālamīna to the worlds,	٢٧ لِّلْعَٰلَمِينَ N P	**P** – prefixed preposition *lām* **N** – genitive masculine plural noun جار ومجرور
(81:28:1) liman For whoever	لِمَن REL P	**P** – prefixed preposition *lām* **REL** – relative pronoun جار ومجرور
(81:28:2) shāa wills	شَآءَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(81:28:3) minkum among you	مِنكُمْ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 2nd person masculine plural object pronoun جار ومجرور
(81:28:4) an to	أَن SUB	**SUB** – subordinating conjunction حرف مصدري

(81:28:5) yastaqīma take a straight way.	 	**V** – 3rd person masculine singular (form X) imperfect verb, subjunctive mood فعل مضارع منصوب
(81:29:1) wamā And not		**REM** – prefixed resumption particle **NEG** – negative particle الواو استئنافية حرف نفي
(81:29:2) tashāūna you will		**V** – 2nd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(81:29:3) illā except		**RES** – restriction particle أداة حصر
(81:29:4) an that		**SUB** – subordinating conjunction حرف مصدري
(81:29:5) yashāa wills		**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood فعل مضارع منصوب

(81:29:6)
l-lahu
Allah,

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(81:29:7)
rabbu
Lord

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(81:29:8)
l-ᶜālamīna
(of) the
worlds.

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

Chapter (82) sūrat l-infiṭār (The Cleaving)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (82:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(82:1:1) idhā When		**T** – time adverb ظرف زمان
(82:1:2) l-samāu the sky	ٱلسَّمَآءُ N	**N** – nominative feminine noun اسم مرفوع

(82:1:3) infaṭarat (is) cleft asunder,	١ ٱنفَطَرَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular (form VII) perfect verb فعل ماض
(82:2:1) wa-idhā And when	وَإِذَا T CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **T** – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان
(82:2:2) l-kawākibu the stars	ٱلْكَوَاكِبُ N	**N** – nominative masculine plural noun → Star اسم مرفوع
(82:2:3) intatharat scatter,	٢ ٱنتَثَرَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular (form VIII) perfect verb فعل ماض
(82:3:1) wa-idhā And when	وَإِذَا T CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **T** – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان

Contents

(82:3:2) l-biḥāru the seas	ٱلْبِحَارُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(82:3:3) fujjirat are made to gush forth,	٣ فُجِّرَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(82:4:1) wa-idhā And when	وَإِذَا T CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **T** – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان
(82:4:2) l-qubūru the graves	ٱلْقُبُورُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(82:4:3) buᶜ'thirat are overturned,	٤ بُعْثِرَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول

(82:5:1) ᶜalimat Will know	عَلِمَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular perfect verb فعل ماض
(82:5:2) nafsun a soul	نَفْسٌ N	**N** – nominative feminine singular indefinite noun اسم مرفوع
(82:5:3) mā what	مَّا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(82:5:4) qaddamat it has sent forth	قَدَّمَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular (form II) perfect verb فعل ماض
(82:5:5) wa-akharat and left behind.	٥ وَأَخَّرَتْ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person feminine singular (form II) perfect verb الواو عاطفة فعل ماض
(82:6:1) yāayyuhā O	يَٰٓأَيُّهَا N VOC	**VOC** – prefixed vocative particle *ya* **N** – nominative noun أداة نداء اسم مرفوع

(82:6:2) l-insānu man!	ٱلْإِنسَٰنُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(82:6:3) mā What	مَا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(82:6:4) gharraka has deceived you	غَرَّكَ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(82:6:5) birabbika concerning your Lord	بِرَبِّكَ PRON N P	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive masculine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(82:6:6) l-karīmi the Most Noble,	٦ ٱلْكَرِيمِ ADJ	**ADJ** – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة

Contents

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(82:7:1) alladhī Who	ٱلَّذِى REL	**REL** – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(82:7:2) khalaqaka created you,	خَلَقَكَ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(82:7:3) fasawwāka then fashioned you	فَسَوَّىٰكَ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun الفاء عاطفة فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(82:7:4)
faᶜadalaka
then balanced you?

فَعَدَلَكَ

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

الفاء عاطفة
فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(82:8:1)
fī
In

فِى

P

P – preposition

حرف جر

(82:8:2)
ayyi
whatever

N – genitive noun

اسم مجرور

(82:8:3)
ṣūratin
form

صُورَةٍ

N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(82:8:4)
mā
what

مَّا

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(82:8:5)
shāa
He willed,

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(82:8:6)
rakkabaka
He assembled you.

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(82:9:1)
kallā
Nay!

AVR – aversion particle

حرف ردع

(82:9:2)
bal
But

RET – retraction particle

حرف اضراب

(82:9:3)
tukadhibūna
you deny

V – 2nd person masculine plural (form II) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(82:9:4)
bil-dīni
the Judgment.

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(82:10:1)
wa-inna
And indeed,

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle

الواو استئنافية
حرف نصب

(82:10:2)
ᶜalaykum
over you

PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(82:10:3)
laḥāfiẓīna
(are) surely guardians,

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – accusative masculine plural active participle

اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(82:11:1)
kirāman
Noble

ADJ – accusative masculine plural indefinite adjective

صفة منصوبة

(82:11:2)
kātibīna
recording,

ADJ

ADJ – accusative masculine plural active participle

صفة منصوبة

(82:12:1)
yaᶜlamūna
They know

يَعْلَمُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(82:12:2)
mā
whatever

مَا

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(82:12:3)
tafᶜalūna
you do.

١٢

تَفْعَلُونَ

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

Verse (82:13) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(82:13:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب
(82:13:2) l-abrāra the righteous	ٱلْأَبْرَارَ N	**N** – accusative masculine plural noun اسم منصوب
(82:13:3) lafī (will be) surely in	لَفِى P EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **P** – preposition اللام لام التوكيد حرف جر

(82:13:4)
naᶜīmin
bliss,

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(82:14:1)
wa-inna
And
indeed,

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle

الواو عاطفة
حرف نصب

(82:14:2)
l-fujāra
the wicked

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(82:14:3)
lafī
(will be)
surely in

EMPH – emphatic prefix *lām*
P – preposition

اللام لام التوكيد
حرف جر

(82:14:4)
jaḥīmin
Hellfire.

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(82:15:1) yaṣlawnahā They will burn (in) it	يَصْلَوْنَهَا PRON PRON V	**V** – 3rd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(82:15:2) yawma (on the) Day	يَوْمَ T	**T** – accusative masculine time adverb ظرف زمان منصوب
(82:15:3) l-dīni (of) the Judgment,	١٥ ٱلدِّينِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(82:16:1) wamā And not	وَمَا NEG CIRC	**CIRC** – prefixed circumstantial particle **NEG** – negative particle الواو حالية نافية بمنزلة «ليس»
(82:16:2) hum they	هُمْ PRON	**PRON** – 3rd person masculine plural personal pronoun ضمير منفصل
(82:16:3) ʿanhā from it	عَنْهَا PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور

Contents

(82:16:4)
bighāibīna
(will be)
absent.

بِغَآئِبِينَ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural active participle

جار ومجرور

(82:17:1)
wamā
And what

وَمَآ
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
INTG – interrogative noun

الواو عاطفة
اسم استفهام

(82:17:2)
adrāka
can make
you know

أَدْرَىٰكَ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(82:17:3)
mā
what

مَا
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(82:17:4)
yawmu
(is the) Day

يَوْمُ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(82:17:5)
l-dīni
(of) the
Judgment?

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(82:18:1)
thumma
Then,

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(82:18:2)
mā
what

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(82:18:3)
adrāka
can make you
know

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(82:18:4)
mā
what

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(82:18:5) yawmu (is the) Day	يَوْمُ • N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(82:18:6) l-dīni (of) the Judgment?	١٨ ٱلدِّينِ • N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(82:19:1) yawma (The) Day	يَوْمَ • N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(82:19:2) lā not	لَا • NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(82:19:3) tamliku will have power	تَمْلِكُ • V	**V** – 3rd person feminine singular imperfect verb فعل مضارع
(82:19:4) nafsun a soul	نَفْسٌ • N	**N** – nominative feminine singular indefinite noun اسم مرفوع

(82:19:5) linafsin for a soul	لِّنَفْسٍ N P	**P** – prefixed preposition *lām* **N** – genitive feminine singular indefinite noun جار ومجرور
(82:19:6) shayan anything,	شَيْـًٔا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(82:19:7) wal-amru and the Command	وَٱلْأَمْرُ N REM	**REM** – prefixed resumption particle **N** – nominative masculine noun الواو استئنافية اسم مرفوع
(82:19:8) yawma-idhin that Day	يَوْمَئِذٍ T	**T** – time adverb ظرف زمان
(82:19:9) lillahi (will be) with Allah.	١٩ لِّلَّهِ PN P	**P** – prefixed preposition *lām* **PN** – genitive proper noun → Allah جار ومجرور

Contents

Chapter (83) sūrat l-muṭafifīn (Those Who Deal in Fraud)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (83:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(83:1:1) waylun Woe	وَيْلٌ N	**N** – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع

(83:1:2)
lil'muṭaffifīna
to those who give less,

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural (form II) active participle

جار ومجرور

(83:2:1)
alladhīna
Those who

ٱلَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(83:2:2)
idhā
when

T – time adverb

ظرف زمان

(83:2:3)
ik'tālū
they take a measure

ٱكْتَالُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:2:4)
ᶜalā
from

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(83:2:5)
l-nāsi
the people,

ٱلنَّاسِ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(83:2:6)
yastawfūna
they take in full,

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:3:1)
wa-idhā
But when

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb

الواو عاطفة
ظرف زمان

(83:3:2)
kālūhum
they give by measure (to) them

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(83:3:3)
aw
or

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(83:3:4) wazanūhum they weigh (for) them	وَّزَنُوهُمْ PRON PRON V	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(83:3:5) yukh'sirūna they give less.	٣ يُخْسِرُونَ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(83:4:1) alā Do not	أَلَا NEG INTG	**INTG** – prefixed interrogative *alif* **NEG** – negative particle الهمزة همزة استفهام حرف نفي
(83:4:2) yaẓunnu think	يَظُنُّ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(83:4:3) ulāika those	أُو۟لَٰٓئِكَ DEM	**DEM** – plural demonstrative pronoun اسم اشارة

(83:4:4) annahum that they		**ACC** – accusative particle **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(83:4:5) mabᶜūthūna (will be) resurrected,	 	**N** – nominative masculine plural passive participle اسم مرفوع
(83:5:1) liyawmin For a Day		**P** – prefixed preposition *lām* **N** – genitive masculine indefinite noun جار ومجرور
(83:5:2) ᶜaẓīmin Great,	 	**ADJ** – genitive masculine singular indefinite adjective صفة مجرورة

(83:6:1) yawma (The) Day	يَوْمَ T	**T** – accusative masculine time adverb ظرف زمان منصوب
(83:6:2) yaqūmu will stand	يَقُومُ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(83:6:3) l-nāsu mankind	ٱلنَّاسُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(83:6:4) lirabbi before (the) Lord	لِرَبِّ N P	**P** – prefixed preposition *lām* **N** – genitive masculine noun جار ومجرور

Contents

(83:6:5)
l-ᶜālamīna
(of) the worlds?

ٱلْعَٰلَمِينَ ٦

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(83:7:1)
kallā
Nay!

كَلَّآ

AVR

AVR – aversion particle

حرف ردع

(83:7:2)
inna
Indeed,

إِنَّ

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(83:7:3)
kitāba
(the) record

كِتَٰبَ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(83:7:4)
l-fujāri
(of) the wicked

ٱلْفُجَّارِ

N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(83:7:5) lafī (is) surely in	لَفِى P EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **P** – preposition اللام لام التوكيد حرف جر
(83:7:6) sijjīnin Sijjin.	٧ سِجِّينٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun → Sijjeen اسم مجرور
(83:8:1) wamā And what	وَمَآ INTG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **INTG** – interrogative noun الواو عاطفة اسم استفهام
(83:8:2) adrāka can make you know	أَدْرَىٰكَ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(83:8:3) mā what	مَا INTG	**INTG** – interrogative noun اسم استفهام

(83:8:4)
sijjīnun
(is) Sijjin?

٨

سِجِّينٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun → Sijjeen

اسم مرفوع

(83:9:1)
kitābun
A book

كِتَٰبٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(83:9:2)
marqūmun
written.

٩

مَّرْقُومٌ
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite passive participle

صفة مرفوعة

(83:10:1)
waylun
Woe

وَيْلٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(83:10:2)
yawma-idhin
that Day

يَوْمَئِذٍ
T

T – time adverb

ظرف زمان

(83:10:3)
lil'mukadhibīna
to the deniers,

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural (form II) active participle

جار ومجرور

(83:11:1)
alladhīna
Those who

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(83:11:2)
yukadhibūna
deny

V – 3rd person masculine plural (form II) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:11:3)
biyawmi
(the) Day

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(83:11:4)
l-dīni
(of) the Judgment.

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(83:12:1) wamā And not	وَمَا NEG REM	**REM** – prefixed resumption particle **NEG** – negative particle الواو استئنافية حرف نفي
(83:12:2) yukadhibu can deny	يُكَذِّبُ V	**V** – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb فعل مضارع
(83:12:3) bihi [of] it	بِهِۦٓ PRON P	**P** – prefixed preposition *bi* **PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(83:12:4) illā except	إِلَّا RES	**RES** – restriction particle أداة حصر

(83:12:5) kullu every	كُلَّ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(83:12:6) muʿtadin transgressor	مُعْتَدٍ N	**N** – genitive masculine indefinite (form VIII) active participle اسم مجرور
(83:12:7) athīmin sinful.	١٢ أَثِيمٍ ADJ	**ADJ** – genitive masculine singular indefinite adjective صفة مجرورة
(83:13:1) idhā When		**T** – time adverb ظرف زمان
(83:13:2) tut'lā are recited	تُتْلَىٰ V	**V** – 3rd person feminine singular passive imperfect verb فعل مضارع مبني للمجهول
(83:13:3) ʿalayhi to him	عَلَيْهِ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun جار ومجرور

(83:13:4) āyātunā Our Verses,	ءَايَٰتُنَا PRON N	**N** – nominative feminine plural noun **PRON** – 1st person plural possessive pronoun اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(83:13:5) qāla he says,	قَالَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(83:13:6) asāṭīru "Stories	أَسَٰطِيرُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(83:13:7) l-awalīna (of) the former (people)."	١٣ ٱلْأَوَّلِينَ N	**N** – genitive masculine plural noun اسم مجرور
(83:14:1) kallā Nay!	كَلَّا AVR	**AVR** – aversion particle حرف ردع
(83:14:2) bal But,	بَلْ RET	**RET** – retraction particle حرف اضراب

(83:14:3) rāna (the) stain has covered	رَانَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(83:14:4) ᶜalā [over]	عَلَىٰ P	**P** – preposition حرف جر
(83:14:5) qulūbihim their hearts	قُلُوبِهِم PRON N	**N** – genitive feminine plural noun → Heart **PRON** – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(83:14:6) mā (for) what	مَّا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(83:14:7) kānū they used to	كَانُوا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun «فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان

(83:14:8)
yaksibūna
earn.

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:15:1)
kallā
Nay!

AVR – aversion particle

حرف ردع

(83:15:2)
innahum
Indeed, they

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(83:15:3)
ʿan
from

P – preposition

حرف جر

(83:15:4)
rabbihim
their Lord

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(83:15:5)
yawma-idhin
that Day

T – time adverb

ظرف زمان

(83:15:6)
lamaḥjūbūna
surely will be
partitioned.

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine plural passive participle

اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(83:16:1)
thumma
Then

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(83:16:2)
innahum
indeed, they

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

«حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان

(83:16:3)
laṣālū
(surely) will burn

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine plural active participle

اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

Contents

(83:16:4)
l-jaḥīmi
(in) the Hellfire.

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(83:17:1)
thumma
Then

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(83:17:2)
yuqālu
it will be said,

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(83:17:3)
hādhā
"This

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(83:17:4)
alladhī
(is) what

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(83:17:5) kuntum you used to	 PRON V	**V** – 2nd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»
(83:17:6) bihi [of it]	 PRON P	**P** – prefixed preposition *bi* **PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(83:17:7) tukadhibūna deny."	 PRON V	**V** – 2nd person masculine plural (form II) imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(83:18:1) kallā Nay!	 AVR	**AVR** – aversion particle حرف ردع
(83:18:2) inna Indeed,	 ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب

(83:18:3)
kitāba
(the) record

كِتَٰبَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(83:18:4)
l-abrāri
(of) the righteous

ٱلْأَبْرَارِ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(83:18:5)
lafī
(will be) surely in

لَفِى
P EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
P – preposition

اللام لام التوكيد
حرف جر

(83:18:6)
ʿilliyyīna
Illiyin.

١٨

عِلِّيِّينَ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(83:19:1) wamā And what	وَمَآ INTG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **INTG** – interrogative noun الواو عاطفة اسم استفهام
(83:19:2) adrāka can make you know	أَدْرَىٰكَ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(83:19:3) mā what	مَا INTG	**INTG** – interrogative noun اسم استفهام

(83:19:4)
ʿilliyyūna
(is) Illiyun?

١٩

عِلِّيُّونَ
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(83:20:1)
kitābun
A book

كِتَٰبٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(83:20:2)
marqūmun
written,

٢٠

مَّرْقُومٌ
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite passive participle

صفة مرفوعة

(83:21:1)
yashhaduhu
Witness it

يَشْهَدُهُ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(83:21:2)
l-muqarabūna
those brought near.

٢١

ٱلْمُقَرَّبُونَ
N

N – nominative masculine plural (form II) passive participle

اسم مرفوع

(83:22:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب
(83:22:2) l-abrāra the righteous	ٱلْأَبْرَارَ N	**N** – accusative masculine plural noun اسم منصوب
(83:22:3) lafī (will be) surely in	لَفِى P EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **P** – preposition اللام لام التوكيد حرف جر
(83:22:4) naᶜīmin bliss,	٢٢ نَعِيمٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(83:23:1) ᶜalā On	عَلَى P	**P** – preposition حرف جر

(83:23:2)
l-arāiki
thrones

ٱلْأَرَآئِكِ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(83:23:3)
yanẓurūna
observing.

يَنظُرُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:24:1)
taʿrifu
You will recognize

تَعْرِفُ
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(83:24:2)
fī
in

P – preposition

حرف جر

(83:24:3)
wujūhihim
their faces

وُجُوهِهِمْ
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

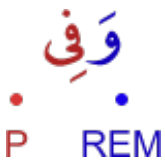
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(83:24:4)
naḍrata
(the) radiance

نَضْرَةَ
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(83:24:5) l-naʿīmi (of) bliss.	 	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(83:25:1) yus'qawna They will be given to drink		**V** – 3rd person masculine plural (form IV) passive imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل
(83:25:2) min of		**P** – preposition حرف جر
(83:25:3) raḥīqin a pure wine		**N** – genitive masculine indefinite noun → Wine اسم مجرور
(83:25:4) makhtūmin sealed,	 	**ADJ** – genitive masculine indefinite passive participle صفة مجرورة

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(83:26:1) khitāmuhu Its seal	خِتَٰمُهُۥ PRON N	**N** – nominative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(83:26:2) mis'kun (will be of) musk.	مِسْكٌ N	**N** – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(83:26:3) wafī And for	وَفِى P REM	**REM** – prefixed resumption particle **P** – preposition الواو استئنافية حرف جر
(83:26:4) dhālika that	ذَٰلِكَ DEM	**DEM** – masculine singular demonstrative pronoun اسم اشارة

(83:26:5)
falyatanāfasi
let aspire

REM – prefixed resumption particle
IMPV – prefixed imperative particle *lām*
V – 3rd person masculine singular (form VI) imperfect verb, jussive mood

الفاء استئنافية
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم

(83:26:6)
l-mutanāfisūna
the aspirers.

N – nominative masculine plural (form VI) active participle

اسم مرفوع

(83:27:1)
wamizājuhu
And its mixture

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(83:27:2)
min
(is) of

P – preposition

حرف جر

(83:27:3)
tasnīmin
Tasneem,

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(83:28:1) ᶜaynan A spring,	عَيْنًا N	**N** – accusative feminine indefinite noun اسم منصوب
(83:28:2) yashrabu will drink	يَشْرَبُ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(83:28:3) bihā from it,	بِهَا PRON P	**P** – prefixed preposition *bi* **PRON** – 3rd person feminine singular personal pronoun جار ومجرور
(83:28:4) l-muqarabūna those brought near.	٢٨ ٱلْمُقَرَّبُونَ N	**N** – nominative masculine plural (form II) passive participle اسم مرفوع
(83:29:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب
(83:29:2) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول

(83:29:3) ajramū committed crimes	أَجْرَمُوا PRON V	**V** – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(83:29:4) kānū used to	كَانُوا PRON V	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»
(83:29:5) mina at	مِنَ P	**P** – preposition حرف جر
(83:29:6) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(83:29:7) āmanū believed	ءَامَنُوا PRON V	**V** – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(83:29:8) yaḍḥakūna laugh.	٢٩ يَضْحَكُونَ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:30:1)
wa-idhā
And when

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb

الواو عاطفة
ظرف زمان

(83:30:2)
marrū
they passed

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:30:3)
bihim
by them,

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(83:30:4)
yataghāmazūna
they winked at one another.

V – 3rd person masculine plural (form VI) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(83:31:1) wa-idhā And when	وَإِذَا T CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **T** – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان
(83:31:2) inqalabū they returned	ٱنقَلَبُوٓا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural (form VII) perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(83:31:3) ilā to	إِلَىٰٓ P	**P** – preposition حرف جر
(83:31:4) ahlihimu their people,	أَهْلِهِمُ PRON N	**N** – genitive masculine noun **PRON** – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(83:31:5)
inqalabū
they would return

V – 3rd person masculine plural (form VII) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:31:6)
fakihīna
jesting.

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(83:32:1)
wa-idhā
And when

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb

الواو عاطفة
ظرف زمان

(83:32:2)
ra-awhum
they saw them,

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(83:32:3)
qālū
they said,

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:32:4)
inna
"Indeed,

ACC – accusative particle

حرف نصب

(83:32:5) hāulāi these		**DEM** – plural demonstrative pronoun اسم اشارة
(83:32:6) laḍāllūna surely have gone astray."		**EMPH** – emphatic prefix *lām* **N** – nominative masculine plural active participle اللام لام التوكيد اسم مرفوع
(83:33:1) wamā But not		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(83:33:2) ur'silū they had been sent		**V** – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

Contents

(83:33:3) ᶜalayhim over them	عَلَيْهِم PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun جار ومجرور
(83:33:4) ḥāfiẓīna (as) guardians.	٣٣ حَٰفِظِينَ N	**N** – accusative masculine plural active participle اسم منصوب
(83:34:1) fal-yawma So today	فَٱلْيَوْمَ T REM	**REM** – prefixed resumption particle **T** – accusative masculine time adverb الفاء استئنافية ظرف زمان منصوب
(83:34:2) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(83:34:3) āmanū believed -	ءَامَنُوا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(83:34:4) mina at	مِنَ P	**P** – preposition حرف جر

(83:34:5)
l-kufāri
the
disbelievers

ٱلْكُفَّارِ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(83:34:6)
yaḍḥakūna
they will laugh,

٣٤

يَضْحَكُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:35:1)
ʿalā
On

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(83:35:2)
l-arāiki
the thrones

ٱلْأَرَآئِكِ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(83:35:3)
yanẓurūna
observing.

٣٥

يَنظُرُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(83:36:1) hal Have (not)	هَلْ INTG	**INTG** – interrogative particle حرف استفهام
(83:36:2) thuwwiba been rewarded	ثُوِّبَ V	**V** – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(83:36:3) l-kufāru the disbelievers	ٱلْكُفَّارُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(83:36:4) mā (for) what	مَا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(83:36:5) kānū they used to	كَانُوا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»
(83:36:6) yafᶜalūna do?	٣٦ يَفْعَلُونَ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

Chapter (84) sūrat l-inshiqāq (The Splitting Asunder)

Verse (84:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(84:1:1) idhā When		**T** – time adverb ظرف زمان
(84:1:2) l-samāu the sky	ٱلسَّمَآءُ N	**N** – nominative feminine noun اسم مرفوع

Contents

(84:1:3)
inshaqqat
is split asunder,

V – 3rd person feminine singular (form VII) perfect verb

فعل ماض

(84:2:1)
wa-adhinat
And has listened

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(84:2:2)
lirabbihā
to its Lord

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

جار ومجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(84:2:3)
waḥuqqat
and was obligated,

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض مبني للمجهول

(84:3:1)
wa-idhā
And when

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb

الواو عاطفة
ظرف زمان

(84:3:2) l-arḍu the earth	ٱلْأَرْضُ N	**N** – nominative feminine noun → Earth اسم مرفوع
(84:3:3) muddat is spread,	٣ مُدَّتْ V	**V** – 3rd person feminine singular passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(84:4:1) wa-alqat And has cast out		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb الواو عاطفة فعل ماض
(84:4:2) mā what	مَا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(84:4:3) fīhā (is) in it	فِيهَا PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور

Contents

(84:4:4)
watakhallat
and becomes empty,

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular (form V) perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(84:5:1)
wa-adhinat
And has listened

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(84:5:2)
lirabbihā
to its Lord

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

جار ومجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(84:5:3)
waḥuqqat
and was obligated.

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض مبني للمجهول

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(84:6:1) yāayyuhā O	يَٰٓأَيُّهَا N VOC	**VOC** – prefixed vocative particle *ya* **N** – nominative noun أداة نداء اسم مرفوع
(84:6:2) l-insānu mankind!	ٱلْإِنسَٰنُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(84:6:3) innaka Indeed, you	إِنَّكَ PRON ACC	**ACC** – accusative particle **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun حرف نصب و الكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(84:6:4) kādiḥun (are) laboring	كَادِحٌ N	**N** – nominative masculine indefinite active participle اسم مرفوع
(84:6:5) ilā to		**P** – preposition حرف جر

(84:6:6)
rabbika
your Lord

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور و الكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(84:6:7)
kadḥan
(with) exertion

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(84:6:8)
famulāqīhi
and you (will) meet Him.

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
N – nominative masculine (form III) active participle
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الفاء عاطفة
اسم مرفوع و الهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(84:7:1)
fa-ammā
Then as for

REM – prefixed resumption particle
EXL – explanation particle

الفاء استئنافية
حرف تفصيل

(84:7:2)
man
(him) who

COND – conditional noun

اسم شرط

(84:7:3) ūtiya is given	أُوتِىَ V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(84:7:4) kitābahu his record	كِتَٰبَهُۥ PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(84:7:5) biyamīnihi in his right (hand),	٧ بِيَمِينِهِۦ PRON N P	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(84:8:1) fasawfa Then soon	فَسَوْفَ FUT RSLT	**RSLT** – prefixed result particle **FUT** – future particle الفاء واقعة في جواب الشرط حرف استقبال
(84:8:2) yuḥāsabu his account will be taken	يُحَاسَبُ V	**V** – 3rd person masculine singular (form III) passive imperfect verb فعل مضارع مبني للمجهول
(84:8:3) ḥisāban an account,	حِسَابًا N	**N** – accusative masculine indefinite (form III) verbal noun اسم منصوب

(84:8:4) yasīran easy,	٨ يَسِيرًا ADJ	**ADJ** – accusative masculine singular indefinite adjective صفة منصوبة
(84:9:1) wayanqalibu And he will return	وَيَنقَلِبُ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form VII) imperfect verb الواو عاطفة فعل مضارع
(84:9:2) ilā to	إِلَىٰٓ P	**P** – preposition حرف جر
(84:9:3) ahlihi his people	أَهْلِهِۦ PRON N	**N** – genitive masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(84:9:4) masrūran happily.	٩ مَسْرُورًا N	**N** – accusative masculine indefinite passive participle اسم منصوب

(84:10:1)
wa-ammā
But as for

وَأَمَّا

EXL REM

REM – prefixed resumption particle
EXL – explanation particle

الواو استئنافية
حرف تفصيل

(84:10:2)
man
(him) who

مَنْ

COND

COND – conditional noun

اسم شرط

(84:10:3)
ūtiya
is given

أُوتِيَ

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(84:10:4)
kitābahu
his record

كِتَٰبَهُۥ

PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(84:10:5)
warāa
behind

وَرَآءَ

LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(84:10:6)
ẓahrihi
his back,

١٠

ظَهْرِهِۦ

PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Verse (84:11) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(84:11:1) fasawfa Then soon	فَسَوْفَ FUT RSLT	**RSLT** – prefixed result particle **FUT** – future particle الفاء واقعة في جواب الشرط حرف استقبال
(84:11:2) yadᶜū he will call	يَدْعُوا۟ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع

(84:11:3)
thubūran
(for)
destruction,

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(84:12:1)
wayaṣlā
And he will burn

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb

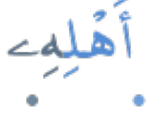
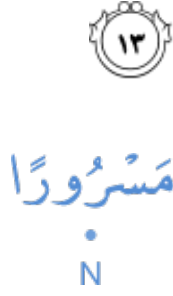
الواو عاطفة
فعل مضارع

(84:12:2)
saʿīran
(in) a
Blaze.

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(84:13:1)
innahu
Indeed, he

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(84:13:2)
kāna
had been

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

Contents

(84:13:3) fī among		**P** – preposition حرف جر
(84:13:4) ahlihi his people	أَهْلِهِۦ PRON N	**N** – genitive masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(84:13:5) masrūran happy,	١٣ مَسْرُورًا N	**N** – accusative masculine indefinite passive participle اسم منصوب
(84:14:1) innahu Indeed, he	إِنَّهُۥ PRON ACC	**ACC** – accusative particle **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم ان»»
(84:14:2) ẓanna (had) thought	ظَنَّ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(84:14:3) an that	أَن SUB	**SUB** – subordinating conjunction حرف مصدري

(84:14:4) lan never	لَّن NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(84:14:5) yaḥūra he would return.	١٤ يَحُورَ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood فعل مضارع منصوب
(84:15:1) balā Yes!	بَلَىٰٓ ANS	**ANS** – answer particle حرف جواب
(84:15:2) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب
(84:15:3) rabbahu his Lord	رَبَّهُۥ PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(84:15:4) kāna was	كَانَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(84:15:5) bihi of him	بِهِۦ PRON P	**P** – prefixed preposition *bi* **PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(84:15:6) baṣīran All-Seer.	١٥ بَصِيرًا N	**N** – accusative masculine singular indefinite noun اسم منصوب

(84:16:1) falā But nay!	فَلَآ NEG REM	**REM** – prefixed resumption particle **NEG** – negative particle الفاء استئنافية حرف نفي
(84:16:2) uq'simu I swear	أُقْسِمُ V	**V** – 1st person singular (form IV) imperfect verb فعل مضارع

(84:16:3)
bil-shafaqi
by the twilight glow,

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(84:17:1)
wa-al-layli
And the night

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun

الواو عاطفة
اسم مجرور

(84:17:2)
wamā
and what

وَمَا
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun

الواو عاطفة
اسم موصول

(84:17:3)
wasaqa
it envelops,

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

Contents

(84:18:1)
wal-qamari
And the moon

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun → Moon

الواو عاطفة
اسم مجرور

(84:18:2)
idhā
when

T – time adverb

ظرف زمان

(84:18:3)
ittasaqa
it becomes full,

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

فعل ماض

(84:19:1)
latarkabunna
You will surely embark

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 2nd person masculine plural imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*

اللام لام التوكيد
فعل مضارع و النون للتوكيد

(84:19:2)
ṭabaqan
(to) stage

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(84:19:3)
ᶜan
from

عَن
P

P – preposition

حرف جر

(84:19:4)
ṭabaqin
stage.

١٩

طَبَقٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(84:20:1)
famā
So what

فَمَا
INTG REM

REM – prefixed resumption particle
INTG – interrogative noun

الفاء استئنافية
اسم استفهام

(84:20:2)
lahum
(is) for them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(84:20:3)
lā
not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(84:20:4)
yu'minūna
they believe,

(٢٠)

يُؤْمِنُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(84:21:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا

T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb

الواو عاطفة
ظرف زمان

(84:21:2)
quri-a
is recited

قُرِئَ

V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(84:21:3)
ᶜalayhimu
to them

عَلَيْهِمُ

PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(84:21:4)
l-qur'ānu
the Quran,

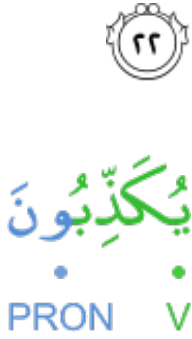
PN – nominative masculine proper noun → Quran

اسم علم مرفوع

(84:21:5)
lā
not

NEG – negative particle

حرف نفي

(84:21:6)
yasjudūna
they
prostrate?

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

Contents

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(84:22:1) bali Nay!	بَلِ RET	**RET** – retraction particle حرف اضراب
(84:22:2) alladhīna Those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(84:22:3) kafarū disbelieved	كَفَرُوا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(84:22:4) yukadhibūna deny,	٢٢ يُكَذِّبُونَ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural (form II) imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(84:23:1)
wal-lahu
And Allah

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(84:23:2)
aᶜlamu
(is) most knowing

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(84:23:3)
bimā
of what

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun

جار ومجرور

(84:23:4)
yūᶜūna
they keep within themselves

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(84:24:1)
fabashir'hum
so give them tidings

CAUS – prefixed particle of cause
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء سببية
فعل أمر و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(84:24:2)
biᶜadhābin
of a punishment

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite noun

جار ومجرور

(84:24:3) alīmin painful,	٢٤ أَلِيمٍ ADJ	**ADJ** – genitive masculine singular indefinite adjective صفة مجرورة
(84:25:1) illā Except	إِلَّا EXP	**EXP** – exceptive particle أداة استثناء
(84:25:2) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(84:25:3) āmanū believe	ءَامَنُوا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(84:25:4) waʿamilū and do	وَعَمِلُوا۟ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(84:25:5)
l-ṣāliḥāti
righteous deeds.

ٱلصَّٰلِحَٰتِ
N

N – accusative feminine plural active participle

اسم منصوب

(84:25:6)
lahum
For them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(84:25:7)
ajrun
(is) a reward

أَجْرٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(84:25:8)
ghayru
never

غَيْرُ
ADJ

ADJ – nominative masculine adjective

صفة مرفوعة

(84:25:9)
mamnūnin
ending.

٢٥

مَمْنُونٍ
N

N – genitive masculine indefinite passive participle

اسم مجرور

Chapter (85) sūrat l-burūj (The Big Stars)

Verse (85:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(85:1:1) wal-samāi By the sky,	وَٱلسَّمَآءِ N P	**P** – prefixed preposition *wa* (oath) **N** – genitive feminine noun جار ومجرور
(85:1:2) dhāti containing	ذَاتِ N	**N** – genitive feminine singular noun اسم مجرور

(85:1:3) l-burūji the constellations,	 	**N** – genitive masculine plural noun → Constellation اسم مجرور
(85:2:1) wal-yawmi And the Day		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive masculine noun الواو عاطفة اسم مجرور
(85:2:2) l-mawʿūdi Promised,	 	**ADJ** – genitive masculine passive participle صفة مجرورة
(85:3:1) washāhidin And (the) witness		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive masculine indefinite active participle الواو عاطفة اسم مجرور
(85:3:2) wamashhūdin and what is witnessed,	 	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive masculine indefinite passive participle الواو عاطفة اسم مجرور

Contents

(85:4:1) qutila Destroyed were	قُتِلَ V	**V** – 3rd person masculine singular passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(85:4:2) aṣḥābu (the) companions	أَصْحَٰبُ N	**N** – nominative masculine plural noun → Companions of the Pit اسم مرفوع
(85:4:3) l-ukh'dūdi (of) the pit,	٤ ٱلْأُخْدُودِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(85:5:1) al-nāri (Of) the fire	ٱلنَّارِ N	**N** – genitive feminine noun اسم مجرور
(85:5:2) dhāti full	ذَاتِ N	**N** – genitive feminine singular noun اسم مجرور

(85:5:3)
l-waqūdi
(of) the fuel,

٥

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

ٱلْوَقُودِ
N

(85:6:1)
idh
When

T – time adverb

ظرف زمان

إِذْ
T

(85:6:2)
hum
they

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

هُمْ
PRON

(85:6:3)
ᶜalayhā
by it

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

عَلَيْهَا
PRON P

(85:6:4)
quᶜūdun
(were) sitting,

٦

N – nominative indefinite verbal noun

اسم مرفوع

قُعُودٌ
N

Contents

(85:7:1) wahum And they	وَهُمْ PRON CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **PRON** – 3rd person masculine plural personal pronoun الواو عاطفة ضمير منفصل
(85:7:2) ᶜalā over	عَلَىٰ P	**P** – preposition حرف جر
(85:7:3) mā what	مَا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(85:7:4) yafᶜalūna they were doing	يَفْعَلُونَ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(85:7:5) bil-mu'minīna to the believers	بِٱلْمُؤْمِنِينَ N P	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive masculine plural (form IV) active participle جار ومجرور
(85:7:6) shuhūdun witnesses.	٧ شُهُودٌ N	**N** – nominative masculine plural indefinite active participle اسم مرفوع

Verse (85:8) - Word by Word

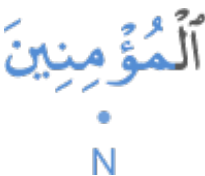
Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(85:8:1) wamā And not	وَمَا NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(85:8:2) naqamū they resented	نَقَمُوا PRON V	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(85:8:3) min'hum [of] them	مِنْهُمْ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun جار ومجرور

Location	Arabic	Analysis
(85:8:4) illā except	إِلَّآ RES	**RES** – restriction particle أداة حصر
(85:8:5) an that	أَن SUB	**SUB** – subordinating conjunction حرف مصدري
(85:8:6) yu'minū they believed	يُؤْمِنُوا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood **PRON** – subject pronoun فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(85:8:7) bil-lahi in Allah	بِٱللَّهِ PN P	**P** – prefixed preposition *bi* **PN** – genitive proper noun → Allah جار ومجرور
(85:8:8) l-ᶜazīzi the All-Mighty,	ٱلْعَزِيزِ ADJ	**ADJ** – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة

(85:8:9) l-ḥamīdi the Praiseworthy,	٨ ٱلْحَمِيدِ ADJ	**ADJ** – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة
(85:9:1) alladhī The One Who,	ٱلَّذِى REL	**REL** – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(85:9:2) lahu for Him	لَهُۥ PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(85:9:3) mul'ku (is) the dominion	مُلْكُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(85:9:4) l-samāwāti (of) the heavens	ٱلسَّمَٰوَٰتِ N	**N** – genitive feminine plural noun اسم مجرور
(85:9:5) wal-arḍi and the earth;	وَٱلْأَرْضِ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive feminine noun → Earth الواو عاطفة اسم مجرور

Contents

(85:9:6) wal-lahu and Allah	وَٱللَّهُ PN CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **PN** – nominative proper noun → Allah الواو عاطفة لفظ الجلالة مرفوع
(85:9:7) ʿalā on	عَلَىٰ P	**P** – preposition حرف جر
(85:9:8) kulli every	كُلِّ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(85:9:9) shayin thing	شَىْءٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(85:9:10) shahīdun (is) a Witness.	٩ شَهِيدٌ N	**N** – nominative masculine singular indefinite noun اسم مرفوع

Contents

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(85:10:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب
(85:10:2) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(85:10:3) fatanū persecuted	فَتَنُوا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(85:10:4) l-mu'minīna the believing men	ٱلْمُؤْمِنِينَ N	**N** – accusative masculine plural (form IV) active participle اسم منصوب

(85:10:5)
wal-mu'mināti
and the believing women,

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine plural (form IV) active participle

الواو عاطفة
اسم منصوب

(85:10:6)
thumma
then

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(85:10:7)
lam
not

NEG – negative particle

حرف نفي

(85:10:8)
yatūbū
they repented,

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(85:10:9)
falahum
then for them

REM – prefixed resumption particle
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الفاء استئنافية
جار ومجرور

(85:10:10)
ᶜadhābu
(is the) punishment

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

Contents

(85:10:11)
jahannama
(of) Hell

جَهَنَّمَ
PN

PN – genitive proper noun → Hell

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(85:10:12)
walahum
and for them

وَلَهُمْ
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة
جار ومجرور

(85:10:13)
ʿadhābu
(is the) punishment

عَذَابُ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(85:10:14)
l-ḥarīqi
(of) the Burning Fire.

١٠

ٱلْحَرِيقِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(85:11:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(85:11:2)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(85:11:3)
āmanū
believe

ءَامَنُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(85:11:4)
waʿamilū
and do

وَعَمِلُوا۟
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(85:11:5)
l-ṣāliḥāti
the righteous deeds,

ٱلصَّٰلِحَٰتِ
N

N – accusative feminine plural active participle

اسم منصوب

(85:11:6)
lahum
for them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(85:11:7)
jannātun
(will be) Gardens

جَنَّٰتٌ
N

N – nominative feminine plural indefinite noun

اسم مرفوع

(85:11:8)
tajrī
flow

تَجْرِى
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

Contents

(85:11:9) min from	مِن P	**P** – preposition حرف جر
(85:11:10) taḥtihā underneath it	تَحْتِهَا PRON N	**N** – genitive noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(85:11:11) l-anhāru the rivers.	ٱلْأَنْهَٰرُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(85:11:12) dhālika That	ذَٰلِكَ DEM	**DEM** – masculine singular demonstrative pronoun اسم اشارة
(85:11:13) l-fawzu (is) the success	ٱلْفَوْزُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(85:11:14) l-kabīru the great.	١١ ٱلْكَبِيرُ ADJ	**ADJ** – nominative masculine singular adjective صفة مرفوعة

(85:12:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(85:12:2)
baṭsha
(the) Grip

بَطْشَ
N

N – accusative masculine verbal noun

اسم منصوب

(85:12:3)
rabbika
(of) your Lord

رَبِّكَ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(85:12:4)
lashadīdun
(is) surely strong.

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine singular indefinite noun

اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(85:13:1) innahu Indeed He,	إِنَّهُۥ PRON ACC	**ACC** – accusative particle **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(85:13:2) huwa He	هُوَ PRON	**PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun ضمير منفصل
(85:13:3) yub'di-u originates	يُبْدِئُ V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb فعل مضارع
(85:13:4) wayuʿīdu and repeats,	١٣ وَيُعِيدُ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb الواو عاطفة فعل مضارع

(85:14:1) wahuwa And He	وَهُوَ PRON CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun الواو عاطفة ضمير منفصل
(85:14:2) l-ghafūru (is) the Oft-Forgiving,	ٱلْغَفُورُ N	**N** – nominative masculine singular noun اسم مرفوع
(85:14:3) l-wadūdu the Most Loving,	١٤ ٱلْوَدُودُ N	**N** – nominative masculine singular noun اسم مرفوع
(85:15:1) dhū Owner (of)		**N** – nominative masculine singular noun اسم مرفوع
(85:15:2) l-ᶜarshi the Throne	ٱلْعَرْشِ N	**N** – genitive masculine noun → Allah's Throne اسم مجرور
(85:15:3) l-majīdu the Glorious,	١٥ ٱلْمَجِيدُ ADJ	**ADJ** – nominative masculine singular adjective صفة مرفوعة

(85:16:1) faᶜᶜālun Doer	فَعَّالٌ N	**N** – nominative indefinite active participle اسم مرفوع
(85:16:2) limā of what	لِّمَا REL P	**P** – prefixed preposition *lām* **REL** – relative pronoun جار ومجرور
(85:16:3) yurīdu He intends.	١٦ يُرِيدُ V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb فعل مضارع
(85:17:1) hal Has	هَلْ INTG	**INTG** – interrogative particle حرف استفهام
(85:17:2) atāka come to you	أَتَىٰكَ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(85:17:3) ḥadīthu (the) story	حَدِيثُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع

(85:17:4) l-junūdi (of) the hosts,	١٧ ٱلْجُنُودِ N	**N** – genitive masculine plural noun اسم مجرور
(85:18:1) fir'ᶜawna Firaun	فِرْعَوْنَ PN	**PN** – genitive masculine proper noun → Pharaoh اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف
(85:18:2) wathamūda and Thamud?	١٨ وَثَمُودَ PN CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **PN** – genitive proper noun → Thamud الواو عاطفة اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف
(85:19:1) bali Nay!	بَلِ RET	**RET** – retraction particle حرف اضراب
(85:19:2) alladhīna Those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول

(85:19:3) kafarū disbelieve	كَفَرُوا PRON V	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(85:19:4) fī (are) in		**P** – preposition حرف جر
(85:19:5) takdhībin denial.	١٩ تَكْذِيبٍ N	**N** – genitive masculine indefinite (form II) verbal noun اسم مجرور

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(85:20:1) wal-lahu But Allah	وَٱللَّهُ PN CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **PN** – nominative proper noun → Allah الواو عاطفة لفظ الجلالة مرفوع
(85:20:2) min from	مِن P	**P** – preposition حرف جر
(85:20:3) warāihim behind them,	وَرَآئِهِم PRON N	**N** – genitive noun **PRON** – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(85:20:4) muḥīṭun encompasses.	٢٠ مُّحِيطٌ N	**N** – nominative masculine indefinite (form IV) active participle اسم مرفوع

(85:21:1)
bal
Nay!

بَلْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(85:21:2)
huwa
It

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(85:21:3)
qur'ānun
(is) a Quran

قُرْءَانٌ
PN

PN – nominative masculine indefinite proper noun → Quran

اسم علم مرفوع

(85:21:4)
majīdun
Glorious,

٢١

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

مَّجِيدٌ
ADJ

(85:22:1)
fī
In

P – preposition

حرف جر

(85:22:2)
lawḥin
a Tablet,

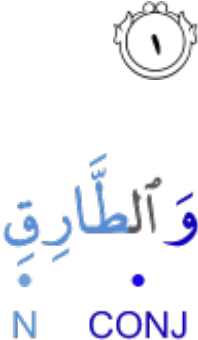
لَوْحٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(85:22:3)
maḥfūẓin
Guarded.

ADJ – genitive masculine indefinite passive participle

صفة مجرورة

Chapter (86) sūrat l-ṭāriq (The Night-Comer)

Verse (86:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(86:1:1) wal-samāi By the sky	وَٱلسَّمَآءِ N P	**P** – prefixed preposition *wa* (oath) **N** – genitive feminine noun جار ومجرور
(86:1:2) wal-ṭāriqi and the night comer,	١ وَٱلطَّارِقِ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive masculine active participle الواو عاطفة اسم مجرور

Contents

(86:2:1) wamā And what	وَمَآ INTG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **INTG** – interrogative noun الواو عاطفة اسم استفهام
(86:2:2) adrāka can make you know	أَدْرَىٰكَ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(86:2:3) mā what	مَا INTG	**INTG** – interrogative noun اسم استفهام
(86:2:4) l-ṭāriqu the night comer (is)?	٢ ٱلطَّارِقُ N	**N** – nominative masculine active participle اسم مرفوع
(86:3:1) al-najmu (It is) the star,	ٱلنَّجْمُ N	**N** – nominative masculine noun → Star اسم مرفوع

(86:3:2)
l-thāqibu
the
piercing!

ٱلثَّاقِبُ
ADJ

ADJ – nominative masculine active participle

صفة مرفوعة

(86:4:1)
in
Not

إِن
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(86:4:2)
kullu
(is) every

كُلُّ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(86:4:3)
nafsin
soul

نَفْسٍ
N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(86:4:4)
lammā
but

لَّمَّا
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(86:4:5)
ᶜalayhā
over it

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(86:4:6)
ḥāfiẓun
(is) a protector.

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(86:5:1)
falyanẓuri
So let see

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
IMPV – prefixed imperative particle *lām*
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

الفاء عاطفة
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم

(86:5:2)
l-insānu
man

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(86:5:3)
mimma
from what

P – preposition
REL – relative pronoun

حرف جر
اسم موصول

(86:5:4) khuliqa he is created.	٥ خُلِقَ V	**V** – 3rd person masculine singular passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(86:6:1) khuliqa He is created	خُلِقَ V	**V** – 3rd person masculine singular passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(86:6:2) min from	مِن P	**P** – preposition حرف جر
(86:6:3) māin a water,	مَّآءٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(86:6:4) dāfiqin ejected,	٦ دَافِقٍ ADJ	**ADJ** – genitive masculine indefinite active participle صفة مجرورة

Verse (86:7) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(86:7:1) yakhruju Coming forth	يَخْرُجُ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(86:7:2) min from	مِن P	**P** – preposition حرف جر
(86:7:3) bayni between	بَيْنِ N	**N** – genitive noun اسم مجرور

Contents

(86:7:4) l-ṣul'bi the backbone	ٱلصُّلْبِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(86:7:5) wal-tarāibi and the ribs.	٧ وَٱلتَّرَآئِبِ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive masculine plural noun → Breast Bone الواو عاطفة اسم مجرور
(86:8:1) innahu Indeed, He	إِنَّهُۥ PRON ACC	**ACC** – accusative particle **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم ان»»
(86:8:2) ʿalā to	عَلَىٰ P	**P** – preposition حرف جر
(86:8:3) rajʿihi return him	رَجْعِهِۦ PRON N	**N** – genitive masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Contents

(86:8:4)
laqādirun
(is) Able.

لَقَادِرٌ

N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine indefinite active participle

اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(86:9:1)
yawma
(The) Day

يَوْمَ

T

T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(86:9:2)
tub'lā
will be tested

تُبْلَى

V

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(86:9:3)
l-sarāiru
the secrets,

ٱلسَّرَآئِرُ

N

N – nominative feminine plural noun

اسم مرفوع

(86:10:1)
famā
Then not

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
NEG – negative particle

الفاء عاطفة
حرف نفي

(86:10:2) lahu (is) for him	لَهُۥ PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(86:10:3) min any	مِن P	**P** – preposition حرف جر
(86:10:4) quwwatin power	قُوَّةٍ N	**N** – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور
(86:10:5) walā and not	وَلَا NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(86:10:6) nāṣirin any helper.	١٠ نَاصِرٍ N	**N** – genitive masculine indefinite active participle اسم مجرور
(86:11:1) wal-samāi By the sky	وَٱلسَّمَآءِ N P	**P** – prefixed preposition *wa* (oath) **N** – genitive feminine noun جار ومجرور

Contents

(86:11:2)
dhāti
which

ذَاتِ

N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(86:11:3)
l-rajʿi
returns,

﴿١١﴾

ٱلرَّجْعِ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(86:12:1)
wal-arḍi
And the earth

وَٱلْأَرْضِ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة
اسم مجرور

(86:12:2)
dhāti
which

ذَاتِ

N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(86:12:3)
l-ṣadʿi
cracks open,

﴿١٢﴾

ٱلصَّدْعِ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

Verse (86:13) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(86:13:1) innahu Indeed, it	إِنَّهُۥ PRON ACC	**ACC** – accusative particle **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(86:13:2) laqawlun (is) surely a Word	لَقَوْلٌ N EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **N** – nominative masculine indefinite verbal noun اللام لام التوكيد اسم مرفوع

Contents

(86:13:3) faṣlun decisive,	 	**ADJ** – nominative masculine indefinite adjective صفة مرفوعة
(86:14:1) wamā And not		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة نافية بمنزلة «ليس»
(86:14:2) huwa it		**PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun ضمير منفصل
(86:14:3) bil-hazli (is) for amusement.	 	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive masculine noun جار ومجرور
(86:15:1) innahum Indeed, they		**ACC** – accusative particle **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(86:15:2)
yakīdūna
are plotting

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(86:15:3)
kaydan
a plot,

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(86:16:1)
wa-akīdu
But I am planning

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person singular imperfect verb

الواو عاطفة
فعل مضارع

(86:16:2)
kaydan
a plan.

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(86:17:1)
famahhili
So give respite

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

الفاء استئنافية
فعل أمر

(86:17:2) l-kāfirīna (to) the disbelievers.		**N** – accusative masculine plural active participle اسم منصوب
(86:17:3) amhil'hum Give respite to them -		**V** – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(86:17:4) ruwaydan little.	 	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب

Chapter (87) sūrat l-aᶜlā (The Most High)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (87:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(87:1:1) sabbiḥi Glorify	سَبِّحِ V	**V** – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb فعل أمر
(87:1:2) is'ma (the) name	ٱسْمَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب

Contents

(87:1:3) rabbika (of) your Lord,	رَبِّكَ PRON N	**N** – genitive masculine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(87:1:4) l-aʿlā the Most High,	١ ٱلْأَعْلَى ADJ	**ADJ** – genitive masculine adjective صفة مجرورة
(87:2:1) alladhī The One Who	ٱلَّذِى REL	**REL** – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(87:2:2) khalaqa created,	خَلَقَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(87:2:3) fasawwā then proportioned,	٢ فَسَوَّىٰ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb الفاء عاطفة فعل ماض

(87:3:1)
wa-alladhī
And the One Who

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – masculine singular relative pronoun

الواو عاطفة
اسم موصول

(87:3:2)
qaddara
measured

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(87:3:3)
fahadā
then guided,

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة
فعل ماض

(87:4:1)
wa-alladhī
And the One Who

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – masculine singular relative pronoun

الواو عاطفة
اسم موصول

(87:4:2)
akhraja
brings forth

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(87:4:3)
l-marᶜā
the pasture,

٤

ٱلْمَرْعَىٰ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(87:5:1)
fajaᶜalahu
And then makes it

فَجَعَلَهُۥ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء عاطفة
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(87:5:2)
ghuthāan
stubble,

غُثَآءً
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(87:5:3)
aḥwā
dark.

٥

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

Contents

(87:6:1)
sanuq'ri-uka
We will make you recite

FUT – prefixed future particle *sa*
V – 1st person plural (form IV) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

حرف استقبال
فعل مضارع و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(87:6:2)
falā
so not

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

الفاء استئنافية
حرف نفي

(87:6:3)
tansā
you will forget,

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(87:7:1) illā Except	إِلَّا EXP	**EXP** – exceptive particle أداة استثناء
(87:7:2) mā what	مَا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(87:7:3) shāa wills	شَآءَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(87:7:4) l-lahu Allah	ٱللَّهُ PN	**PN** – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع

(87:7:5) innahu Indeed, He	إِنَّهُۥ PRON ACC	**ACC** – accusative particle **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(87:7:6) yaʿlamu knows	يَعْلَمُ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(87:7:7) l-jahra the manifest	ٱلْجَهْرَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(87:7:8) wamā and what	وَمَا REL CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **REL** – relative pronoun الواو عاطفة اسم موصول
(87:7:9) yakhfā is hidden.	٧ يَخْفَىٰ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع

(87:8:1) wanuyassiruka And We will ease you	وَنُيَسِّرُكَ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 1st person plural (form II) imperfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun الواو عاطفة فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(87:8:2) lil'yus'rā to the ease.	٨ لِلْيُسْرَىٰ N P	**P** – prefixed preposition *lām* **N** – genitive feminine singular noun جار ومجرور
(87:9:1) fadhakkir So remind,	فَذَكِّرْ V REM	**REM** – prefixed resumption particle **V** – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb الفاء استئنافية فعل أمر
(87:9:2) in if	إِن COND	**COND** – conditional particle حرف شرط
(87:9:3) nafaʿati benefits	نَّفَعَتِ V	**V** – 3rd person feminine singular perfect verb فعل ماض

(87:9:4)
l-dhik'rā
the reminder.

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(87:10:1)
sayadhakkaru
He will pay heed
-

FUT – prefixed future particle *sa*
V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb

حرف استقبال
فعل مضارع

(87:10:2)
man
(one) who

REL – relative pronoun

اسم موصول

(87:10:3)
yakhshā
fears (Allah).

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(87:11:1)
wayatajannabuhā
And will avoid it

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة
فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(87:11:2)
l-ashqā
the wretched one.

۝١١

ٱلْأَشْقَى
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(87:12:1)
alladhī
The one who

ٱلَّذِى
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(87:12:2)
yaṣlā
will burn

يَصْلَى
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(87:12:3)
l-nāra
(in) the Fire

ٱلنَّارَ
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(87:12:4)
l-kub'rā
[the] great.

۝١٢

ٱلْكُبْرَىٰ
ADJ

ADJ – accusative feminine adjective

صفة منصوبة

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(87:13:1) thumma Then	ثُمَّ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(87:13:2) lā not	لَا NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(87:13:3) yamūtu he will die	يَمُوتُ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(87:13:4) fīhā therein	فِيهَا PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور

(87:13:5) walā and not	وَلَا NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(87:13:6) yaḥyā will live.	١٣ يَحْيَىٰ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(87:14:1) qad Certainly,	قَدْ CERT	**CERT** – particle of certainty حرف تحقيق
(87:14:2) aflaḥa has succeeded	أَفْلَحَ V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb فعل ماض
(87:14:3) man (one) who	مَن REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول

(87:14:4)
tazakkā
purifies
(himself),

V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb

فعل ماض

(87:15:1)
wadhakara
And
remembers

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(87:15:2)
is'ma
(the) name

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(87:15:3)
rabbihi
(of) his Lord

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(87:15:4)
faṣallā
and prays.

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

الفاء عاطفة
فعل ماض

(87:16:1) bal Nay!	بَلْ RET	**RET** – retraction particle حرف اضراب
(87:16:2) tu'thirūna You prefer	تُؤْثِرُونَ PRON V	**V** – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(87:16:3) l-ḥayata the life	ٱلْحَيَوٰةَ N	**N** – accusative feminine noun اسم منصوب
(87:16:4) l-dun'yā (of) the world,	١٦ ٱلدُّنْيَا ADJ	**ADJ** – accusative feminine singular adjective صفة منصوبة
(87:17:1) wal-ākhiratu While the Hereafter	وَٱلْءَاخِرَةُ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – nominative feminine singular noun الواو عاطفة اسم مرفوع
(87:17:2) khayrun (is) better	خَيْرٌ N	**N** – nominative masculine singular indefinite noun اسم مرفوع

(87:17:3)
wa-abqā
and
everlasting.

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative noun

الواو عاطفة
اسم مرفوع

(87:18:1)
inna
Indeed,

إِنَّ

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(87:18:2)
hādhā
this

DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(87:18:3)
lafī
surely (is) in

P EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
P – preposition

اللام لام التوكيد
حرف جر

(87:18:4)
l-ṣuḥufi
the Scriptures

N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(87:18:5)
l-ūlā
[the] former,

ADJ – genitive feminine adjective

صفة مجرورة

Contents

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(87:19:1) ṣuḥufi (The) Scriptures	صُحُفِ N	**N** – genitive feminine plural noun اسم مجرور
(87:19:2) ib'rāhīma (of) Ibrahim	إِبْرَٰهِيمَ PN	**PN** – genitive masculine proper noun → Ibrahim اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف
(87:19:3) wamūsā and Musa.	١٩ وَمُوسَىٰ PN CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **PN** – genitive masculine proper noun → Musa الواو عاطفة اسم علم مجرور

Contents

Chapter (88) sūrat l-ghāshiyah (The Overwhelming)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (88:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(88:1:1) hal Has	هَلْ INTG	**INTG** – interrogative particle حرف استفهام
(88:1:2) atāka (there) come to you	أَتَىٰكَ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

Contents

(88:1:3)
ḥadīthu
(the) news

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(88:1:4)
l-ghāshiyati
(of) the Overwhelming?

N – genitive feminine singular active participle

اسم مجرور

(88:2:1)
wujūhun
Faces

N – nominative masculine plural indefinite noun

اسم مرفوع

(88:2:2)
yawma-idhin
that Day

T – time adverb

ظرف زمان

(88:2:3)
khāshiᶜatun
(will be) humbled,

N – nominative feminine singular indefinite active participle

اسم مرفوع

(88:3:1)
ᶜāmilatun
Laboring,

عَامِلَةٌ
ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite active participle

صفة مرفوعة

(88:3:2)
nāṣibatun
exhausted.

٣

نَّاصِبَةٌ
ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite active participle

صفة مرفوعة

(88:4:1)
taṣlā
They will burn

تَصْلَىٰ
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(88:4:2)
nāran
(in) a Fire

نَارًا
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(88:4:3)
ḥāmiyatan
intensely hot.

٤

حَامِيَةً
ADJ

ADJ – accusative feminine indefinite active participle

صفة منصوبة

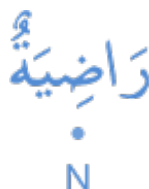
Contents

(88:5:1) tus'qā They will be given to drink	تُسْقَىٰ V	**V** – 3rd person feminine singular passive imperfect verb فعل مضارع مبني للمجهول
(88:5:2) min from	مِنْ P	**P** – preposition حرف جر
(88:5:3) ᶜaynin a spring,	عَيْنٍ N	**N** – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور
(88:5:4) āniyatin boiling.	ءَانِيَةٍ ADJ	**ADJ** – genitive feminine indefinite active participle صفة مجرورة
(88:6:1) laysa Not is	لَّيْسَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض من اخوات «كان»
(88:6:2) lahum for them	لَهُمْ PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 3rd person masculine plural personal pronoun جار ومجرور

(88:6:3) ṭaᶜāmun food	طَعَامٌ N	**N** – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(88:6:4) illā except	إِلَّا EXP	**EXP** – exceptive particle أداة استثناء
(88:6:5) min from	مِن P	**P** – preposition حرف جر
(88:6:6) ḍarīᶜin a bitter thorny plant,	٦ ضَرِيعٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(88:7:1) lā Not	لَّا NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(88:7:2) yus'minu it nourishes	يُسْمِنُ V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb فعل مضارع
(88:7:3) walā and not	وَلَا NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(88:7:4) yugh'nī it avails	يُغْنِى V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb فعل مضارع

(88:7:5) min from	مِن P	**P** – preposition حرف جر
(88:7:6) jūᶜin hunger.	٧ جُوعٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(88:8:1) wujūhun Faces	وُجُوهٌ N	**N** – nominative masculine plural indefinite noun اسم مرفوع
(88:8:2) yawma-idhin that Day	يَوْمَئِذٍ T	**T** – time adverb ظرف زمان
(88:8:3) nāᶜimatun (will be) joyful.	٨ نَّاعِمَةٌ N	**N** – nominative feminine indefinite active participle اسم مرفوع

(88:9:1) lisaᶜyihā With their effort	لِّسَعْيِهَا PRON N P	**P** – prefixed preposition *lām* **N** – genitive masculine noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun جار ومجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(88:9:2) rāḍiyatun satisfied,	٩ رَاضِيَةٌ N	**N** – nominative feminine indefinite active participle اسم مرفوع
(88:10:1) fī In		**P** – preposition حرف جر
(88:10:2) jannatin a garden	جَنَّةٍ N	**N** – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور
(88:10:3) ᶜāliyatin elevated.	١٠ عَالِيَةٍ ADJ	**ADJ** – genitive feminine indefinite active participle صفة مجرورة
(88:11:1) lā Not	لَّا NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي

(88:11:2)
tasmaᶜu
they will
hear

تَسْمَعُ
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(88:11:3)
fīhā
therein

فِيهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(88:11:4)
lāghiyatan
vain talk.

١١

لَٰغِيَةً
N

N – accusative feminine indefinite active participle

اسم منصوب

(88:12:1)
fīhā
Therein

فِيهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(88:12:2)
ᶜaynun
(will be) a
spring

عَيْنٌ
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(88:12:3)
jāriyatun
flowing,

ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite active participle

صفة مرفوعة

(88:13:1)
fīhā
Therein

PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(88:13:2)
sururun
(will be)
thrones

N

N – nominative masculine plural indefinite noun

اسم مرفوع

(88:13:3)
marfūᶜatun
raised high,

ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite passive participle

صفة مرفوعة

(88:14:1)
wa-akwābun
And cups

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine plural indefinite noun

الواو عاطفة
اسم مرفوع

(88:14:2)
mawḍūᶜatun
put in place,

ADJ – nominative feminine indefinite passive participle

صفة مرفوعة

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(88:15:1) wanamāriqu And cushions	وَنَمَارِقُ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – nominative masculine plural indefinite noun الواو عاطفة اسم مرفوع
(88:15:2) maṣfūfatun lined up,	١٥ مَصْفُوفَةٌ ADJ	**ADJ** – nominative feminine indefinite passive participle صفة مرفوعة
(88:16:1) wazarābiyyu And carpets	وَزَرَابِيُّ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – nominative masculine plural indefinite noun الواو عاطفة اسم مرفوع

(88:16:2)
mabthūthatun
spread out.

ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite passive participle

صفة مرفوعة

(88:17:1)
afalā
Then do not

NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(88:17:2)
yanẓurūna
they look

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(88:17:3)
ilā
towards

P – preposition

حرف جر

(88:17:4)
l-ibili
the camels,

N

N – genitive masculine noun → Camel

اسم مجرور

(88:17:5)
kayfa
how

INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(88:17:6) khuliqat they are created?	١٧ خُلِقَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(88:18:1) wa-ilā And towards	وَإِلَى P CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **P** – preposition الواو عاطفة حرف جر
(88:18:2) l-samāi the sky,	ٱلسَّمَآءِ N	**N** – genitive feminine noun اسم مجرور
(88:18:3) kayfa how	كَيْفَ INTG	**INTG** – interrogative noun اسم استفهام
(88:18:4) rufiᶜat it is raised?	١٨ رُفِعَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول

(88:19:1)
wa-ilā
And towards

وَإِلَى

P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition

الواو عاطفة
حرف جر

(88:19:2)
l-jibāli
the mountains,

ٱلْجِبَالِ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(88:19:3)
kayfa
how

كَيْفَ

INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(88:19:4)
nuṣibat
they are fixed?

١٩

نُصِبَتْ

V

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(88:20:1)
wa-ilā
And towards

وَإِلَى

P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition

الواو عاطفة
حرف جر

(88:20:2)
l-arḍi
the earth,

ٱلْأَرْضِ

N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(88:20:3)
kayfa
how

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(88:20:4)
suṭiḥat
it is spread out?

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(88:21:1) fadhakkir So remind,	فَذَكِّرْ V REM	**REM** – prefixed resumption particle **V** – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb الفاء استئنافية فعل أمر
(88:21:2) innamā only	إِنَّمَآ PREV ACC	**ACC** – accusative particle **PREV** – preventive particle *mā* كافة ومكفوفة
(88:21:3) anta you	أَنتَ PRON	**PRON** – 2nd person masculine singular personal pronoun ضمير منفصل
(88:21:4) mudhakkirun (are) a reminder.	٢١ مُذَكِّرٌ N	**N** – nominative masculine indefinite (form II) active participle اسم مرفوع

(88:22:1) lasta You are not	لَّسْتَ PRON V	**V** – 2nd person masculine singular perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض من اخوات «كان» والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «ليس»
(88:22:2) ʿalayhim over them	عَلَيْهِم PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun جار ومجرور
(88:22:3) bimuṣayṭirin a controller,	٢٢ بِمُصَيْطِرٍ N P	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive masculine indefinite (form II) active participle جار ومجرور
(88:23:1) illā But	إِلَّا EXP	**EXP** – exceptive particle أداة استثناء
(88:23:2) man whoever	مَن REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(88:23:3) tawallā turns away	تَوَلَّىٰ V	**V** – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb فعل ماض

(88:23:4)
wakafara
and
disbelieves,

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(88:24:1)
fayu^c^adhibuhu
Then will
punish him

PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استئنافية
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

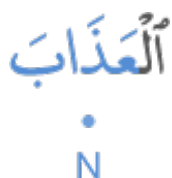
(88:24:2)
l-lahu
Allah

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(88:24:3)
l-^c^adhāba
(with) the
punishment

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(88:24:4)
l-akbara
greatest.

ADJ

ADJ – accusative masculine singular adjective

صفة منصوبة

(88:25:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب
(88:25:2) ilaynā to Us	إِلَيْنَآ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 1st person plural object pronoun جار ومجرور
(88:25:3) iyābahum (will be) their return,	٢٥ إِيَابَهُمْ PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(88:26:1) thumma Then	ثُمَّ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(88:26:2) inna indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب
(88:26:3) ᶜalaynā upon Us	عَلَيْنَا PRON P	**P** – preposition **PRON** – 1st person plural object pronoun جار ومجرور

(88:26:4)
ḥisābahum
(is) their
account.

N – accusative masculine (form III) verbal noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Chapter (89) sūrat l-fajr (The Dawn)

Verse (89:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(89:1:1) wal-fajri By the dawn,	١ وَٱلْفَجْرِ N P	**P** – prefixed preposition *wa* (oath) **N** – genitive masculine noun → Dawn جار ومجرور
(89:2:1) walayālin And the nights	وَلَيَالٍ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive masculine plural indefinite noun الواو عاطفة اسم مجرور

(89:2:2)
ᶜashrin
ten.

ADJ – genitive masculine plural indefinite adjective

صفة مجرورة

(89:3:1)
wal-shafᶜi
And the even

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun

الواو عاطفة
اسم مجرور

(89:3:2)
wal-watri
and the odd,

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun

الواو عاطفة
اسم مجرور

(89:4:1)
wa-al-layli
And the night

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun

الواو عاطفة
اسم مجرور

(89:4:2)
idhā
when

T – time adverb

ظرف زمان

(89:4:3) yasri it passes.	٤ يَسۡرِ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(89:5:1) hal Is	هَلۡ INTG	**INTG** – interrogative particle حرف استفهام
(89:5:2) fī in		**P** – preposition حرف جر
(89:5:3) dhālika that	ذَٰلِكَ DEM	**DEM** – masculine singular demonstrative pronoun اسم اشارة
(89:5:4) qasamun (not) an oath	قَسَمٌ N	**N** – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(89:5:5) lidhī for those	لِّذِى N P	**P** – prefixed preposition *lām* **N** – genitive masculine singular noun جار ومجرور

Contents

(89:5:6)
ḥij'rin
who understand?

حِجْرٍ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(89:6:1)
alam
Did not

أَلَمْ

NEG INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(89:6:2)
tara
you see

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(89:6:3)
kayfa
how

كَيْفَ

INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(89:6:4)
faᶜala
dealt

فَعَلَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(89:6:5)
rabbuka
your Lord

رَبُّكَ

PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(89:6:6)
biᶜādin
with Aad,

P – prefixed preposition *bi*
PN – genitive proper noun → Aad

جار ومجرور

Verse (89:7) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(89:7:1) irama Iram,	إِرَمَ PN	**PN** – genitive feminine proper noun → Iram اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف
(89:7:2) dhāti possessors (of),	ذَاتِ N	**N** – genitive feminine singular noun اسم مجرور

(89:7:3)
l-ʿimādi
lofty pillars,

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(89:8:1)
allatī
Which

ٱلَّتِى
REL

REL – feminine singular relative pronoun

اسم موصول

(89:8:2)
lam
not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(89:8:3)
yukh'laq
had been created

يُخْلَقْ
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم

(89:8:4)
mith'luhā
like them

مِثْلُهَا
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(89:8:5)
fī
in

P – preposition

حرف جر

(89:8:6)
l-bilādi
the cities,

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(89:9:1)
wathamūda
And
Thamud,

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – genitive proper noun → Thamud

الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(89:9:2)
alladhīna
who

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(89:9:3)
jābū
carved out

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(89:9:4)
l-ṣakhra
the rocks

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(89:9:5)
bil-wādi
in the valley,

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(89:10:1)
wafir'ᶜawna
And Firaun,

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – genitive masculine proper noun → Pharaoh

الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(89:10:2)
dhī
owner of

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(89:10:3)
l-awtādi
stakes?

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(89:11:1)
alladhīna
Who

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(89:11:2)
ṭaghaw
transgressed

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(89:11:3)
fī
in

P – preposition

حرف جر

(89:11:4)
l-bilādi
the lands,

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(89:12:1) fa-aktharū And (made) much	فَأَكْثَرُوا PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun الفاء عاطفة فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(89:12:2) fīhā therein	فِيهَا PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور
(89:12:3) l-fasāda corruption.	١٢ ٱلْفَسَادَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب

(89:13:1) faṣabba So poured	فَصَبَّ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 3rd person masculine singular perfect verb الفاء عاطفة فعل ماض
(89:13:2) ʿalayhim on them	عَلَيْهِمْ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun جار ومجرور
(89:13:3) rabbuka your Lord	رَبُّكَ PRON N	**N** – nominative masculine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(89:13:4) sawṭa scourge	سَوْطَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(89:13:5) ʿadhābin (of) punishment.	١٣ عَذَابٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(89:14:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب

(89:14:2)
rabbaka
your Lord

رَبَّكَ

PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب و الكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(89:14:3)
labil-mir'ṣādi
(is) surely Ever Watchful.

١٤

لَبِٱلْمِرْصَادِ

N P EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

اللام لام التوكيد
جار ومجرور

(89:15:1)
fa-ammā
And as for

فَأَمَّا

EXL REM

REM – prefixed resumption particle
EXL – explanation particle

الفاء استئنافية
حرف تفصيل

(89:15:2)
l-insānu
man,

ٱلْإِنسَٰنُ

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(89:15:3)
idhā
when

T – time adverb

ظرف زمان

(89:15:4)
mā
does

مَا

SUP

SUP – supplemental particle

حرف زائد

(89:15:5) ib'talāhu try him	أَبْتَلَىٰهُ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(89:15:6) rabbuhu his Lord	رَبُّهُۥ PRON N	**N** – nominative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(89:15:7) fa-akramahu and is generous to him	فَأَكْرَمَهُۥ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun الفاء عاطفة فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(89:15:8) wanaᶜᶜamahu and favors him,	وَنَعَّمَهُۥ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun الواو عاطفة فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(89:15:9) fayaqūlu he says,	فَيَقُولُ V RSLT	**RSLT** – prefixed result particle **V** – 3rd person masculine singular imperfect verb الفاء واقعة في جواب الشرط فعل مضارع
(89:15:10) rabbī "My Lord	رَبِّىٓ PRON N	**N** – nominative masculine noun **PRON** – 1st person singular possessive pronoun اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(89:15:11)
akramani
has honored
me."

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 1st person singular object pronoun

فعل ماض والياء المحذوفة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(89:16:1) wa-ammā But	وَأَمَّآ EXL CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **EXL** – explanation particle الواو عاطفة حرف تفصيل
(89:16:2) idhā when		**T** – time adverb ظرف زمان
(89:16:3) mā does	مَا SUP	**SUP** – supplemental particle حرف زائد
(89:16:4) ib'talāhu He try him	ٱبْتَلَىٰهُ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

Contents

(89:16:5) faqadara and restricts	فَقَدَرَ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 3rd person masculine singular perfect verb الفاء عاطفة فعل ماض
(89:16:6) ᶜalayhi for him	عَلَيْهِ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun جار ومجرور
(89:16:7) riz'qahu his provision,	رِزْقَهُۥ PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(89:16:8) fayaqūlu then he says	فَيَقُولُ V RSLT	**RSLT** – prefixed result particle **V** – 3rd person masculine singular imperfect verb الفاء واقعة في جواب الشرط فعل مضارع
(89:16:9) rabbī "My Lord	رَبِّىٓ PRON N	**N** – nominative masculine noun **PRON** – 1st person singular possessive pronoun اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(89:16:10) ahānani (has) humiliated me."	١٦ أَهَٰنَنِ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb **PRON** – 1st person singular object pronoun فعل ماض والياء المحذوفة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(89:17:1)
kallā
Nay!

كَلَّا

AVR

AVR – aversion particle

حرف ردع

(89:17:2)
bal
But

بَل

RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(89:17:3)
lā
not

لَّا

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(89:17:4)
tuk'rimūna
you honor

تُكْرِمُونَ

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(89:17:5)
l-yatīma
the orphan,

١٧

ٱلْيَتِيمَ

N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(89:18:1)
walā
And not

وَلَا

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
حرف نفي

(89:18:2) taḥāḍḍūna you feel the urge		**V** – 2nd person masculine plural (form VI) imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(89:18:3) ʿalā to		**P** – preposition حرف جر
(89:18:4) ṭaʿāmi feed		**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(89:18:5) l-mis'kīni the poor.	 	**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور
(89:19:1) watakulūna And you consume		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 2nd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(89:19:2) l-turātha the inheritance	ٱلتُّرَاثَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(89:19:3) aklan devouring	أَكْلًا N	**N** – accusative masculine indefinite verbal noun اسم منصوب
(89:19:4) lamman altogether,	١٩ لَّمًّا ADJ	**ADJ** – accusative masculine indefinite verbal noun صفة منصوبة
(89:20:1) watuḥibbūna And you love	وَتُحِبُّونَ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(89:20:2) l-māla wealth	ٱلْمَالَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب

(89:20:3) ḥubban (with) love	حُبًّا • N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(89:20:4) jamman immense.	٢٠ جَمًّا • ADJ	**ADJ** – accusative masculine singular indefinite adjective صفة منصوبة

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(89:21:1) kallā Nay!	كَلَّآ AVR	**AVR** – aversion particle حرف ردع
(89:21:2) idhā When		**T** – time adverb ظرف زمان
(89:21:3) dukkati is leveled	دُكَّتِ V	**V** – 3rd person feminine singular passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(89:21:4) l-arḍu the earth,	ٱلْأَرْضُ N	**N** – nominative feminine noun → Earth اسم مرفوع

(89:21:5) dakkan pounded,	دَكًّا N	**N** – accusative masculine indefinite verbal noun اسم منصوب
(89:21:6) dakkan (and) crushed,	٢١ دَكًّا N	**N** – accusative masculine indefinite verbal noun اسم منصوب
(89:22:1) wajāa And comes	وَجَآءَ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular perfect verb الواو عاطفة فعل ماض
(89:22:2) rabbuka your Lord	رَبُّكَ PRON N	**N** – nominative masculine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(89:22:3) wal-malaku and the Angels,	وَٱلْمَلَكُ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – nominative masculine noun الواو عاطفة اسم مرفوع

(89:22:4) ṣaffan rank,	صَفًّا N	**N** – accusative masculine indefinite verbal noun اسم منصوب
(89:22:5) ṣaffan (upon) rank,	﴿٢٢﴾ صَفًّا N	**N** – accusative masculine indefinite verbal noun اسم منصوب
(89:23:1) wajīa And is brought,	وَجِاْىٓءَ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular passive perfect verb الواو عاطفة فعل ماض مبني للمجهول
(89:23:2) yawma-idhin that Day,	يَوْمَئِذٍ T	**T** – time adverb ظرف زمان
(89:23:3) bijahannama Hell.	بِجَهَنَّمَ PN P	**P** – prefixed preposition *bi* **PN** – genitive proper noun → Hell جار ومجرور

(89:23:4) yawma-idhin That Day	يَوْمَئِذٍ T	**T** – time adverb ظرف زمان
(89:23:5) yatadhakkaru will remember	يَتَذَكَّرُ V	**V** – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb فعل مضارع
(89:23:6) l-insānu man,	ٱلْإِنسَـٰنُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(89:23:7) wa-annā but how	وَأَنَّىٰ INTG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **INTG** – interrogative noun الواو عاطفة اسم استفهام
(89:23:8) lahu (will be) for him	لَهُ PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور

(89:23:9)
l-dhik'rā
the
remembrance?

N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(89:24:1)
yaqūlu
He will say,

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(89:24:2)
yālaytanī
"O I wish!

PRON ACC VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun

أداة نداء
حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ليت»

(89:24:3)
qaddamtu
I had sent forth

PRON V

V – 1st person singular (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(89:24:4)
liḥayātī
for my life."

PRON N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive feminine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

جار ومجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(89:25:1) fayawma- idhin So that Day	فَيَوْمَئِذٍ T REM	**REM** – prefixed resumption particle **T** – time adverb الفاء استئنافية ظرف زمان
(89:25:2) lā not	لَّا NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(89:25:3) yuᶜadhibu will punish,	يُعَذِّبُ V	**V** – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb فعل مضارع
(89:25:4) ᶜadhābahu (as) His punishment	عَذَابَهُۥ PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(89:25:5)
aḥadun
anyone.

٢٥

أَحَدٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(89:26:1)
walā
And not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
حرف نفي

(89:26:2)
yūthiqu
will bind

يُوثِقُ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(89:26:3)
wathāqahu
(as) His binding

وَثَاقَهُۥ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(89:26:4)
aḥadun
anyone.

٢٦

أَحَدٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(89:27:1) yāayyatuhā "O	يَٰٓأَيَّتُهَا N VOC	**VOC** – prefixed vocative particle *ya* **N** – nominative noun أداة نداء اسم مرفوع
(89:27:2) l-nafsu soul!	ٱلنَّفْسُ N	**N** – nominative feminine singular noun اسم مرفوع
(89:27:3) l-muṭ'ma-inatu who is satisfied,	٢٧ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ADJ	**ADJ** – nominative feminine (form XII) active participle صفة مرفوعة
(89:28:1) ir'jiᶜī Return	ٱرْجِعِىٓ PRON V	**V** – 2nd person feminine singular imperative verb **PRON** – subject pronoun فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(89:28:2) ilā to	إِلَىٰ P	**P** – preposition حرف جر
(89:28:3) rabbiki your Lord	رَبِّكِ PRON N	**N** – genitive masculine noun **PRON** – 2nd person feminine singular possessive pronoun اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(89:28:4) rāḍiyatan well pleased,	رَاضِيَةً N	**N** – accusative feminine indefinite active participle اسم منصوب
(89:28:5) marḍiyyatan and pleasing.	٢٨ مَّرْضِيَّةً N	**N** – accusative feminine indefinite passive participle اسم منصوب
(89:29:1) fa-ud'khulī So enter	فَٱدْخُلِى PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 2nd person feminine singular imperative verb **PRON** – subject pronoun الفاء عاطفة فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(89:29:2) fī among	فِى P	**P** – preposition حرف جر
(89:29:3) ʿibādī My slaves,	٢٩ عِبَٰدِى PRON N	**N** – genitive masculine plural noun **PRON** – 1st person singular possessive pronoun اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(89:30:1) wa-ud'khulī And enter		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 2nd person feminine singular imperative verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(89:30:2) jannatī My Paradise."	 	**N** – accusative feminine noun **PRON** – 1st person singular possessive pronoun اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Chapter (90) sūrat l-balad (The City)

Verse (90:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(90:1:1) lā Nay!	لَآ NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(90:1:2) uq'simu I swear	أُقْسِمُ V	**V** – 1st person singular (form IV) imperfect verb فعل مضارع

Contents

(90:1:3)
bihādhā
by this

P – prefixed preposition *bi*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار ومجرور

(90:1:4)
l-baladi
city,

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(90:2:1)
wa-anta
And you

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة
ضمير منفصل

(90:2:2)
ḥillun
(are) free
(to dwell)

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(90:2:3)
bihādhā
in this

P – prefixed preposition *bi*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار ومجرور

(90:2:4)
l-baladi
city.

ٱلْبَلَدِ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(90:3:1)
wawālidin
And the begetter

وَوَالِدٍ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive indefinite noun

الواو عاطفة
اسم مجرور

(90:3:2)
wamā
and what

وَمَا

REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun

الواو عاطفة
اسم موصول

(90:3:3)
walada
he begot.

وَلَدَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(90:4:1)
laqad
Certainly,

لَقَدْ

CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(90:4:2) khalaqnā We have created	خَلَقْنَا PRON V	**V** – 1st person plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
(90:4:3) l-insāna man	ٱلْإِنسَٰنَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(90:4:4) fī (to be) in	فِى P	**P** – preposition حرف جر
(90:4:5) kabadin hardship.	۩ كَبَدٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(90:5:1) ayaḥsabu Does he think	أَيَحْسَبُ V INTG	**INTG** – prefixed interrogative *alif* **V** – 3rd person masculine singular imperfect verb الهمزة همزة استفهام فعل مضارع
(90:5:2) an that	أَن SUB	**SUB** – subordinating conjunction حرف مصدري

(90:5:3) lan not	لَّن NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(90:5:4) yaqdira has power	يَقْدِرَ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood فعل مضارع منصوب
(90:5:5) ᶜalayhi over him	عَلَيْهِ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun جار ومجرور
(90:5:6) aḥadun anyone?	أَحَدٌ N	**N** – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(90:6:1) yaqūlu He will say,	يَقُولُ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(90:6:2) ahlaktu "I have squandered	أَهْلَكْتُ PRON V	**V** – 1st person singular (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(90:6:3) mālan wealth	مَالًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب

Contents

(90:6:4)
lubadan
abundant."

٦

لُّبَدًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(90:7:1)
ayaḥsabu
Does he think

أَيَحْسَبُ
V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
V – 3rd person masculine singular imperfect verb

الهمزة همزة استفهام
فعل مضارع

(90:7:2)
an
that

أَن
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(90:7:3)
lam
not

لَّمْ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(90:7:4)
yarahu
sees him

يَرَهُۥٓ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(90:7:5)
aḥadun
anyone?

٧

أَحَدٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(90:8:1)
alam
Have not

أَلَمْ
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(90:8:2)
najʿal
We made

نَجْعَل
V

V – 1st person plural imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(90:8:3)
lahu
for him

لَّهُۥ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(90:8:4)
ʿaynayni
two eyes?

٨

عَيْنَيْنِ
N

N – accusative feminine dual noun → Eye

اسم منصوب

(90:9:1)
walisānan
And a tongue,

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun → Tongue

الواو عاطفة
اسم منصوب

(90:9:2)
washafatayni
and two lips?

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine dual noun → Lip

الواو عاطفة
اسم منصوب

(90:10:1)
wahadaynāhu
And shown him

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(90:10:2)
l-najdayni
the two ways?

N – accusative masculine dual noun

اسم منصوب

(90:11:1)
falā
But not

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

الفاء استئنافية
حرف نفي

(90:11:2) iq'taḥama he has attempted	ٱقْتَحَمَ V	**V** – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb فعل ماض
(90:11:3) l-ᶜaqabata the steep path.	١١ ٱلْعَقَبَةَ N	**N** – accusative feminine noun اسم منصوب
(90:12:1) wamā And what	وَمَآ INTG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **INTG** – interrogative noun الواو عاطفة اسم استفهام
(90:12:2) adrāka can make you know	أَدْرَىٰكَ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(90:12:3) mā what	مَا INTG	**INTG** – interrogative noun اسم استفهام

(90:12:4)
l-ᶜaqabatu
the steep
path (is)?

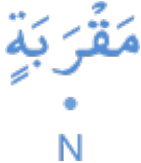
N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

Verse (90:13) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(90:13:1) fakku (It is) freeing	فَكُّ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(90:13:2) raqabatin a neck,	١٣ رَقَبَةٍ N	**N** – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور

(90:14:1) aw Or	أَوْ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(90:14:2) iṭ'ᶜāmun feeding	إِطْعَٰمٌ N	**N** – nominative masculine indefinite (form IV) verbal noun اسم مرفوع
(90:14:3) fī in		**P** – preposition حرف جر
(90:14:4) yawmin a day	يَوْمٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(90:14:5) dhī of		**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور
(90:14:6) masghabatin severe hunger.	١٤ مَسْغَبَةٍ N	**N** – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور

(90:15:1) yatīman An orphan	يَتِيمًا N	**N** – accusative masculine singular indefinite noun اسم منصوب
(90:15:2) dhā of		**N** – accusative masculine singular noun اسم منصوب
(90:15:3) maqrabatin near relationship,	١٥ مَقْرَبَةٍ N	**N** – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور
(90:16:1) aw Or	أَوْ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(90:16:2) mis'kīnan a needy person	مِسْكِينًا N	**N** – accusative masculine singular indefinite noun اسم منصوب
(90:16:3) dhā in		**N** – accusative masculine singular noun اسم منصوب

(90:16:4) matrabatin misery,	 	**N** – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(90:17:1) thumma Then	ثُمَّ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(90:17:2) kāna he is	كَانَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(90:17:3) mina of	مِنَ P	**P** – preposition حرف جر
(90:17:4) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول

Contents

(90:17:5)
āmanū
believe

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(90:17:6)
watawāṣaw
and enjoin (each other)

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form VI) perfect verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(90:17:7)
bil-ṣabri
to patience,

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(90:17:8)
watawāṣaw
and enjoin (each other)

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form VI) perfect verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(90:17:9)
bil-marḥamati
to compassion.

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun

جار ومجرور

(90:18:1)
ulāika
Those

أُو۟لَٰٓئِكَ

DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(90:18:2)
aṣḥābu
(are the)
companions

أَصْحَٰبُ

N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(90:18:3)
l-maymanati
(of) the right
(hand)

١٨

ٱلْمَيْمَنَةِ

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(90:19:1)
wa-alladhīna
But those who

وَٱلَّذِينَ

REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة
اسم موصول

(90:19:2)
kafarū
disbelieve

كَفَرُوا۟

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(90:19:3)
biāyātinā
in Our Verses,

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار ومجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(90:19:4)
hum
they

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

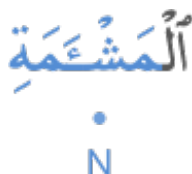
ضمير منفصل

(90:19:5)
aṣḥābu
(are the)
companions

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(90:19:6)
l-mashamati
(of) the left
(hand).

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(90:20:1)
ʿalayhim
Over them,

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(90:20:2)
nārun
(will be the) Fire

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(90:20:3)
mu'ṣadatun
closed in.

ADJ – nominative feminine indefinite adjective

صفة مرفوعة

Chapter (91) sūrat l-shams (The Sun)

Verse (91:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(91:1:1) wal-shamsi By the sun	وَٱلشَّمْسِ N P	**P** – prefixed preposition *wa* (oath) **N** – genitive feminine noun → Sun جار ومجرور
(91:1:2) waḍuḥāhā and its brightness,	١	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive masculine noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun الواو عاطفة اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(91:2:1)
wal-qamari
And the moon

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun → Moon

الواو عاطفة
اسم مجرور

(91:2:2)
idhā
when

T – time adverb

ظرف زمان

(91:2:3)
talāhā
it follows it,

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(91:3:1)
wal-nahāri
And the day

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun

الواو عاطفة
اسم مجرور

(91:3:2)
idhā
when

T – time adverb

ظرف زمان

(91:3:3)
jallāhā
it displays it,

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

Contents

(91:4:1)
wa-al-layli
And the night

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun

الواو عاطفة
اسم مجرور

(91:4:2)
idhā
when

T – time adverb

ظرف زمان

(91:4:3)
yaghshāhā
it covers it,

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(91:5:1)
wal-samāi
And the heaven

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine noun

الواو عاطفة
اسم مجرور

(91:5:2)
wamā
and (He) Who

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun

الواو عاطفة
اسم موصول

Contents

(91:5:3) banāhā constructed it,	﴿٥﴾ بَنَىٰهَا PRON V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(91:6:1) wal-arḍi And the earth	وَٱلْأَرْضِ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive feminine noun → Earth الواو عاطفة اسم مجرور
(91:6:2) wamā and by (He) Who	وَمَا REL CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **REL** – relative pronoun الواو عاطفة اسم موصول
(91:6:3) ṭaḥāhā spread it,	﴿٦﴾ طَحَىٰهَا PRON V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(91:7:1) wanafsin And (the) soul	وَنَفْسٍ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive feminine singular indefinite noun الواو عاطفة اسم مجرور
(91:7:2) wamā and (He) Who	وَمَا REL CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **REL** – relative pronoun الواو عاطفة اسم موصول

(91:7:3) sawwāhā proportioned it,	 	**V** – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

Verse (91:8) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(91:8:1) fa-alhamahā And He inspired it	فَأَلْهَمَهَا PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun الفاء عاطفة فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(91:8:2) fujūrahā (to distinguish) its wickedness	فُجُورَهَا PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(91:8:3) wataqwāhā and its righteousness	٨ وَتَقْوَىٰهَا PRON N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun الواو عاطفة اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(91:9:1) qad Indeed,	قَدْ CERT	**CERT** – particle of certainty حرف تحقيق
(91:9:2) aflaḥa he succeeds	أَفْلَحَ V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb فعل ماض
(91:9:3) man who	مَن REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(91:9:4) zakkāhā purifies it,	٩ زَكَّىٰهَا PRON V	**V** – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(91:10:1) waqad And indeed,	وَقَدْ CERT CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **CERT** – particle of certainty الواو عاطفة حرف تحقيق
(91:10:2) khāba he fails	خَابَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(91:10:3) man who	مَن REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(91:10:4) dassāhā buries it.	١٠ دَسَّىٰهَا PRON V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(91:11:1) kadhabat Denied	كَذَّبَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular (form II) perfect verb فعل ماض

Contents

(91:11:2)
thamūdu
Thamud

ثَمُودُ
PN

PN – nominative proper noun → Thamud

اسم علم مرفوع

(91:11:3)
biṭaghwāhā
by their
transgression,

بِطَغْوَىٰهَآ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

جار ومجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(91:12:1)
idhi
When

T – time adverb

ظرف زمان

(91:12:2)
inbaᶜatha
(was) sent forth

ٱنۢبَعَثَ
V

V – 3rd person masculine singular (form VII) perfect verb

فعل ماض

(91:12:3)
ashqāhā
(the) most
wicked of them.

PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(91:13:1) faqāla But said	فَقَالَ V REM	**REM** – prefixed resumption particle **V** – 3rd person masculine singular perfect verb الفاء استئنافية فعل ماض
(91:13:2) lahum to them	لَهُمْ PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 3rd person masculine plural personal pronoun جار ومجرور
(91:13:3) rasūlu (the) Messenger	رَسُولُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(91:13:4) l-lahi (of) Allah,	ٱللَّهِ PN	**PN** – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور

(91:13:5)
nāqata
"(It is the) she-camel

N – accusative feminine noun → Camel

اسم منصوب

(91:13:6)
l-lahi
(of) Allah

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(91:13:7)
wasuq'yāhā
and her drink."

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(91:14:1)
fakadhabūhu
But they denied him,

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استئنافية
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(91:14:2)
faᶜaqarūhā
and they hamstrung her.

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الفاء عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(91:14:3)
fadamdama
So destroyed

CAUS – prefixed particle of cause
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء سببية
فعل ماض

(91:14:4)
ᶜalayhim
them

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(91:14:5)
rabbuhum
their Lord

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(91:14:6)
bidhanbihim
for their sin

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار ومجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(91:14:7)
fasawwāhā
and leveled them.

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الفاء عاطفة
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(91:15:1)
walā
And not

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
حرف نفي

(91:15:2)
yakhāfu
He fears

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(91:15:3)
ᶜuq'bāhā
its consequences.

PRON N

N – accusative feminine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Contents

Chapter (92) sūrat l-layl (The Night)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (92:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(92:1:1) wa-al-layli By the night	وَٱلَّيْلِ N P	**P** – prefixed preposition *wa* (oath) **N** – genitive masculine noun جار ومجرور
(92:1:2) idhā when		**T** – time adverb ظرف زمان

(92:1:3)
yaghshā
it covers,

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(92:2:1)
wal-nahāri
And the day

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun

الواو عاطفة
اسم مجرور

(92:2:2)
idhā
when

T – time adverb

ظرف زمان

(92:2:3)
tajallā
it shines in brightness,

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(92:3:1)
wamā
And He Who

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun

الواو عاطفة
اسم موصول

Contents

(92:3:2)
khalaqa
created

خَلَقَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(92:3:3)
l-dhakara
the male

ٱلذَّكَرَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(92:3:4)
wal-unthā
and the female,

وَٱلْأُنثَىٰٓ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine noun

الواو عاطفة
اسم منصوب

(92:4:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(92:4:2)
saᶜyakum
your efforts

سَعْيَكُمْ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و الكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Contents

(92:4:3)
lashattā
(are) surely
diverse.

٤

لَشَتَّىٰ

N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine singular noun

اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(92:5:1)
fa-ammā
Then as for

فَأَمَّا

EXL REM

REM – prefixed resumption particle
EXL – explanation particle

الفاء استئنافية
حرف تفصيل

(92:5:2)
man
(him) who

مَنْ

COND

COND – conditional noun

اسم شرط

(92:5:3)
aʿṭā
gives

أَعْطَىٰ

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(92:5:4)
wa-ittaqā
and fears,

٥

وَٱتَّقَىٰ

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(92:6:1)
waṣaddaqa
And believes

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(92:6:2)
bil-ḥus'nā
in the best,

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine singular noun

جار ومجرور

(92:7:1)
fasanuyassiruhu
Then We will ease him

RSLT – prefixed result particle
FUT – prefixed future particle *sa*
V – 1st person plural (form II) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف استقبال
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(92:7:2)
lil'yus'rā
towards [the] ease.

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive feminine singular noun

جار ومجرور

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(92:8:1) wa-ammā But as for	وَأَمَّا EXL CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **EXL** – explanation particle الواو عاطفة حرف تفصيل
(92:8:2) man (him) who	مَنْ COND	**COND** – conditional noun اسم شرط
(92:8:3) bakhila withholds	بَخِلَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(92:8:4) wa-is'taghnā and considers himself free from need,	٨ وَٱسْتَغْنَىٰ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb الواو عاطفة فعل ماض

(92:9:1)
wakadhaba
And denies

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(92:9:2)
bil-ḥus'nā
the best,

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine singular noun

جار ومجرور

(92:10:1)
fasanuyassiruhu
Then We will ease him

RSLT – prefixed result particle
FUT – prefixed future particle *sa*
V – 1st person plural (form II) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف استقبال
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(92:10:2)
lil'ᶜus'rā
towards [the] difficulty.

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive feminine noun

جار ومجرور

(92:11:1)
wamā
And not

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

الواو استئنافية
حرف نفي

(92:11:2) yugh'nī will avail	يُغْنِي V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb فعل مضارع
(92:11:3) ᶜanhu him	عَنْهُ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun جار ومجرور
(92:11:4) māluhu his wealth	مَالُهُۥ PRON N	**N** – nominative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(92:11:5) idhā when		**T** – time adverb ظرف زمان
(92:11:6) taraddā he falls.	١١ تَرَدَّىٰٓ V	**V** – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb فعل ماض
(92:12:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب

(92:12:2) ᶜalaynā upon Us	عَلَيْنَا PRON P	**P** – preposition **PRON** – 1st person plural object pronoun جار ومجرور
(92:12:3) lalhudā (is) the guidance.	١٢ لَلْهُدَىٰ N EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **N** – accusative masculine noun اللام لام التوكيد اسم منصوب
(92:13:1) wa-inna And indeed,	وَإِنَّ ACC CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **ACC** – accusative particle الواو عاطفة حرف نصب
(92:13:2) lanā for Us	لَنَا PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 1st person plural personal pronoun جار ومجرور
(92:13:3) lalākhirata (is) the Hereafter	لَلْءَاخِرَةَ N EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **N** – accusative feminine singular noun اللام لام التوكيد اسم منصوب

Contents

(92:13:4)
wal-ūlā
and the first (life).

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine noun

الواو عاطفة
اسم منصوب

(92:14:1)
fa-andhartukum
So I warn you

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person singular (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الفاء استئنافية
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(92:14:2)
nāran
(of) a Fire

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(92:14:3)
talaẓẓā
blazing,

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(92:15:1) lā Not	لَا NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(92:15:2) yaṣlāhā will burn (in) it	يَصْلَىٰهَآ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(92:15:3) illā except	إِلَّا RES	**RES** – restriction particle أداة حصر

(92:15:4)
l-ashqā
the most
wretched,

N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(92:16:1)
alladhī
The one who

REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(92:16:2)
kadhaba
denied

V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(92:16:3)
watawallā
and turned away.

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(92:17:1)
wasayujannabuhā
But will be removed from it

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
FUT – prefixed future particle *sa*
V – 3rd person masculine singular (form II) passive imperfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة
حرف استقبال
فعل مضارع مبني للمجهول و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(92:17:2)
l-atqā
the righteous,

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(92:18:1)
alladhī
The one who

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(92:18:2)
yu'tī
gives

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(92:18:3) mālahu his wealth	مَالَهُۥ PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(92:18:4) yatazakkā (to) purify himself,	١٨ يَتَزَكَّىٰ V	**V** – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb فعل مضارع
(92:19:1) wamā And not	وَمَا NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(92:19:2) li-aḥadin for anyone	لِأَحَدٍ N P	**P** – prefixed preposition *lām* **N** – genitive masculine indefinite noun جار ومجرور
(92:19:3) ʿindahu with him	عِندَهُۥ PRON LOC	**LOC** – accusative location adverb **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(92:19:4) min any	مِن P	**P** – preposition حرف جر

(92:19:5) niᶜ'matin favor	نِّعۡمَةٖ N	**N** – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور
(92:19:6) tuj'zā to be recompensed	١٩ تُجۡزَىٰٓ V	**V** – 3rd person feminine singular passive imperfect verb فعل مضارع مبني للمجهول
(92:20:1) illā Except	إِلَّا EXP	**EXP** – exceptive particle أداة استثناء
(92:20:2) ib'tighāa seeking	ٱبۡتِغَآءَ N	**N** – accusative masculine (form VIII) verbal noun اسم منصوب
(92:20:3) wajhi (the) Countenance	وَجۡهِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور

(92:20:4)
rabbihi
(of) his Lord,

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(92:20:5)
l-aʿlā
the Most High.

ADJ – genitive masculine adjective

صفة مجرورة

(92:21:1)
walasawfa
And soon, surely

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
FUT – future particle

الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف استقبال

(92:21:2)
yarḍā
he will be pleased.

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

Contents

Chapter (93) sūrat l-ḍuḥā (The Forenoon)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (93:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(93:1:1) wal-ḍuḥā By the morning brightness,	١ وَٱلضُّحَىٰ N P	**P** – prefixed preposition *wa* (oath) **N** – genitive masculine noun جار ومجرور
(93:2:1) wa-al-layli And the night	وَٱلَّيْلِ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive masculine noun الواو عاطفة اسم مجرور

(93:2:2) idhā when		**T** – time adverb ظرف زمان
(93:2:3) sajā it covers with darkness,	٢ سَجَىٰ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(93:3:1) mā Not	مَا NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(93:3:2) waddaʿaka has forsaken you	وَدَّعَكَ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(93:3:3) rabbuka your Lord	رَبُّكَ PRON N	**N** – nominative masculine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(93:3:4) wamā and not	وَمَا NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي

(93:3:5) qalā He is displeased,	٣	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(93:4:1) walalākhiratu And surely the Hereafter	وَلَلْءَاخِرَةُ N EMPH REM	**REM** – prefixed resumption particle **EMPH** – emphatic prefix *lām* **N** – nominative feminine singular noun الواو استئنافية اللام لام التوكيد اسم مرفوع
(93:4:2) khayrun (is) better	خَيْرٌ N	**N** – nominative masculine singular indefinite noun اسم مرفوع
(93:4:3) laka for you	لَّكَ PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 2nd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(93:4:4) mina than	مِنَ P	**P** – preposition حرف جر
(93:4:5) l-ūlā the first.	٤ ٱلْأُولَىٰ N	**N** – genitive feminine noun اسم مجرور

(93:5:1) walasawfa And soon		**REM** – prefixed resumption particle **EMPH** – emphatic prefix *lām* **FUT** – future particle الواو استئنافية اللام لام التوكيد حرف استقبال
(93:5:2) yuᶜ'ṭīka will give you		**V** – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(93:5:3) rabbuka your Lord		**N** – nominative masculine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(93:5:4) fatarḍā then you will be satisfied.	 	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 2nd person masculine singular imperfect verb الفاء عاطفة فعل مضارع

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(93:6:1) alam Did not	أَلَمْ NEG INTG	**INTG** – prefixed interrogative *alif* **NEG** – negative particle الهمزة همزة استفهام حرف نفي
(93:6:2) yajid'ka He find you	يَجِدْكَ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل مضارع مجزوم و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(93:6:3) yatīman an orphan	يَتِيمًا N	**N** – accusative masculine singular indefinite noun اسم منصوب

(93:6:4)
faāwā
and give shelter?

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الفاء عاطفة
فعل ماض

(93:7:1)
wawajadaka
And He found you

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(93:7:2)
ḍāllan
lost,

N – accusative masculine indefinite active participle

اسم منصوب

(93:7:3)
fahadā
so He guided,

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة
فعل ماض

(93:8:1) wawajadaka And He found you		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun الواو عاطفة فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(93:8:2) ʿāilan in need,		**N** – accusative masculine indefinite active participle اسم منصوب
(93:8:3) fa-aghnā so He made self-sufficient.		**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 3rd person masculine singular perfect verb الفاء عاطفة فعل ماض
(93:9:1) fa-ammā So as for		**REM** – prefixed resumption particle **EXL** – explanation particle الفاء استئنافية حرف تفصيل
(93:9:2) l-yatīma the orphan,		**N** – accusative masculine singular noun اسم منصوب

(93:9:3) falā then (do) not	فَلَا PRO CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **PRO** – prohibition particle الفاء عاطفة حرف نهي
(93:9:4) taqhar oppress,	٩ تَقْهَرْ V	**V** – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مجزوم
(93:10:1) wa-ammā And as for	وَأَمَّا EXL CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **EXL** – explanation particle الواو عاطفة حرف تفصيل
(93:10:2) l-sāila one who asks,	ٱلسَّآئِلَ N	**N** – accusative masculine active participle اسم منصوب
(93:10:3) falā then (do) not	فَلَا PRO CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **PRO** – prohibition particle الفاء عاطفة حرف نهي

(93:10:4)
tanhar
repel,

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(93:11:1)
wa-ammā
But as for

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EXL – explanation particle

الواو عاطفة
حرف تفصيل

(93:11:2)
biniᶜ'mati
(the) Favor

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun

جار ومجرور

(93:11:3)
rabbika
(of) your Lord

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(93:11:4)
faḥaddith
narrate.

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

الفاء استئنافية
فعل أمر

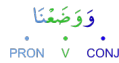
Contents

Chapter (94) sūrat l-sharḥ (The Opening Forth)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(94:1:1) alam Have not	أَلَمْ NEG INTG	**INTG** – prefixed interrogative *alif* **NEG** – negative particle الهمزة همزة استفهام حرف نفي
(94:1:2) nashraḥ We expanded	نَشْرَحْ V	**V** – 1st person plural imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مجزوم
(94:1:3) laka for you	لَكَ PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 2nd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور

(94:1:4) şadraka your breast?		**N** – accusative masculine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم منصوب و الكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(94:2:1) wawaḍaᶜnā And We removed		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 1st person plural perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
(94:2:2) ᶜanka from you		**P** – preposition **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun جار ومجرور
(94:2:3) wiz'raka your burden		**N** – accusative feminine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم منصوب و الكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(94:3:1) alladhī Which		**REL** – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(94:3:2) anqaḍa weighed upon		**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb فعل ماض
(94:3:3) ẓahraka your back,		**N** – accusative masculine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم منصوب و الكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(94:4:1) warafaᶜnā And We raised high		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 1st person plural perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(94:4:2) laka for you	لَكَ PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 2nd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(94:4:3) dhik'raka your reputation	ذِكْرَكَ PRON N	**N** – accusative masculine verbal noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم منصوب و الكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(94:5:1) fa-inna So indeed,	فَإِنَّ ACC CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **ACC** – accusative particle الفاء عاطفة حرف نصب
(94:5:2) ma^c^a with		**P** – preposition حرف جر
(94:5:3) l-^c^us'ri the hardship	ٱلْعُسْرِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور

Contents

(94:5:4)
yus'ran
(is) ease.

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(94:6:1)
inna
Indeed,

ACC – accusative particle

حرف نصب

(94:6:2)
maᶜa
with

P – preposition

حرف جر

(94:6:3)
l-ᶜus'ri
the hardship

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(94:6:4)
yus'ran
(is) ease.

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(94:7:1)
fa-idhā
So when

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb

الفاء استئنافية
ظرف زمان

(94:7:2) faraghta you have finished		**V** – 2nd person masculine singular perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(94:7:3) fa-inṣab then labor hard.	 	**RSLT** – prefixed result particle **V** – 2nd person masculine singular imperative verb الفاء واقعة في جواب الشرط فعل أمر

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(94:8:1) wa-ilā And to	وَإِلَىٰ P CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **P** – preposition الواو عاطفة حرف جر
(94:8:2) rabbika your Lord	رَبِّكَ PRON N	**N** – genitive masculine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(94:8:3) fa-ir'ghab turn your attention.	٨ فَٱرْغَب V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 2nd person masculine singular imperative verb الفاء عاطفة فعل أمر

Chapter (95) sūrat l-tīn (The Fig)

Verse (95:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(95:1:1) wal-tīni By the fig,	وَٱلتِّينِ N P	**P** – prefixed preposition *wa* (oath) **N** – genitive masculine noun → Fig جار ومجرور
(95:1:2) wal-zaytūni and the olive,	١ وَٱلزَّيْتُونِ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive masculine noun → Olive الواو عاطفة اسم مجرور

(95:2:1) waṭūri And (the) Mount	وَطُورِ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive masculine noun → Mount Sinai الواو عاطفة اسم مجرور
(95:2:2) sīnīna Sinai,	٢ سِينِينَ PN	**PN** – genitive proper noun اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف
(95:3:1) wahādhā And this	وَهَٰذَا DEM CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **DEM** – masculine singular demonstrative pronoun الواو عاطفة اسم اشارة
(95:3:2) l-baladi [the] city,	ٱلْبَلَدِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(95:3:3) l-amīni [the] secure,	٣ ٱلْأَمِينِ ADJ	**ADJ** – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة

(95:4:1) laqad Indeed,	لَقَدْ CERT EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **CERT** – particle of certainty اللام لام التوكيد حرف تحقيق
(95:4:2) khalaqnā We created	خَلَقْنَا PRON V	**V** – 1st person plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
(95:4:3) l-insāna man	ٱلْإِنسَـٰنَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(95:4:4) fī in	فِىٓ P	**P** – preposition حرف جر
(95:4:5) aḥsani (the) best	أَحْسَنِ N	**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور
(95:4:6) taqwīmin mould.	٤ تَقْوِيمٍ N	**N** – genitive masculine indefinite (form II) verbal noun اسم مجرور

Contents

(95:5:1) thumma Then	 CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(95:5:2) radadnāhu We returned him	 PRON PRON V	**V** – 1st person plural perfect verb **PRON** – subject pronoun **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(95:5:3) asfala (to the) lowest	 LOC	**LOC** – accusative masculine singular location adverb ظرف مكان منصوب
(95:5:4) sāfilīna (of the) low,	 N	**N** – genitive masculine plural active participle اسم مجرور

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(95:6:1) illā Except	إِلَّا EXP	**EXP** – exceptive particle أداة استثناء
(95:6:2) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(95:6:3) āmanū believe	ءَامَنُوا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(95:6:4) waᶜamilū and do	وَعَمِلُوا۟ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(95:6:5) l-ṣāliḥāti righteous deeds,	ٱلصَّٰلِحَٰتِ N	**N** – accusative feminine plural active participle اسم منصوب
(95:6:6) falahum then for them	فَلَهُمْ PRON P REM	**REM** – prefixed resumption particle **P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 3rd person masculine plural personal pronoun الفاء استئنافية جار ومجرور
(95:6:7) ajrun (is a) reward	أَجْرٌ N	**N** – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(95:6:8) ghayru never	غَيْرُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(95:6:9) mamnūnin ending.	٦ مَمْنُونٍ N	**N** – genitive masculine indefinite passive participle اسم مجرور
(95:7:1) famā Then what	فَمَا INTG REM	**REM** – prefixed resumption particle **INTG** – interrogative noun الفاء استئنافية اسم استفهام

Contents

(95:7:2)
yukadhibuka
causes you to deny

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(95:7:3)
baᶜdu
after (this)

T – time adverb

ظرف زمان

(95:7:4)
bil-dīni
the judgment?

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(95:8:1)
alaysa
Is not

INTG – prefixed interrogative *alif*
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الهمزة همزة استفهام
فعل ماض من اخوات «كان»

(95:8:2)
l-lahu
Allah

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(95:8:3)
bi-aḥkami
(the) Most
Just

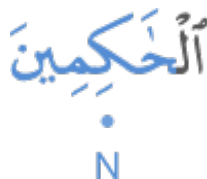
P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine singular noun

جار ومجرور

(95:8:4)
l-ḥākimīna
(of) the
Judges?

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

Contents

Chapter (96) sūrat l-ᶜalaq (The Clot)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (96:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(96:1:1) iq'ra Read	ٱقْرَأْ V	**V** – 2nd person masculine singular imperative verb فعل أمر
(96:1:2) bi-is'mi in (the) name	بِٱسْمِ N P	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive masculine noun جار ومجرور

Contents

(96:1:3)
rabbika
(of) your Lord

رَبِّكَ

PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(96:1:4)
alladhī
the One Who

ٱلَّذِى

REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(96:1:5)
khalaqa
created -

١

خَلَقَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(96:2:1)
khalaqa
He created

خَلَقَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(96:2:2)
l-insāna
man

ٱلْإِنسَٰنَ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(96:2:3) min from		**P** – preposition حرف جر
(96:2:4) ᶜalaqin a clinging substance.	 	**N** – genitive masculine indefinite noun → Alaq اسم مجرور
(96:3:1) iq'ra Read,		**V** – 2nd person masculine singular imperative verb فعل أمر
(96:3:2) warabbuka and your Lord		**REM** – prefixed resumption particle **N** – nominative masculine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun الواو استئنافية اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(96:3:3)
l-akramu
(is) the Most Generous,

٣

ٱلْأَكْرَمُ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(96:4:1)
alladhī
The One Who

ٱلَّذِى
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(96:4:2)
ᶜallama
taught

عَلَّمَ
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(96:4:3)
bil-qalami
by the pen,

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun → Pen

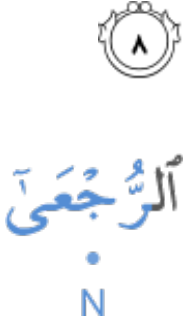
جار ومجرور

(96:5:1)
ᶜallama
Taught

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(96:5:2) l-insāna man	ٱلْإِنسَٰنَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(96:5:3) mā what	مَا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(96:5:4) lam not	لَمْ NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(96:5:5) yaᶜlam he knew.	يَعْلَمْ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مجزوم
(96:6:1) kallā Nay!	كَلَّآ AVR	**AVR** – aversion particle حرف ردع

(96:6:2) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب
(96:6:3) l-insāna man	ٱلْإِنسَٰنَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(96:6:4) layaṭghā surely transgresses,	٦ لَيَطْغَىٰٓ V EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **V** – 3rd person masculine singular imperfect verb اللام لام التوكيد فعل مضارع

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(96:7:1) an That	أَن SUB	**SUB** – subordinating conjunction حرف مصدري
(96:7:2) raāhu he sees himself	رَّءَاهُ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(96:7:3) is'taghnā self-sufficient.	٧ ٱسْتَغْنَىٰٓ V	**V** – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb فعل ماض
(96:8:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب

(96:8:2) ilā to		**P** – preposition حرف جر
(96:8:3) rabbika your Lord	رَبِّكَ PRON N	**N** – genitive masculine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(96:8:4) l-ruj'ᶜā (is) the return.	٨ ٱلرُّجْعَىٰٓ N	**N** – accusative feminine noun اسم منصوب
(96:9:1) ara-ayta Have you seen	أَرَءَيْتَ PRON V INTG	**INTG** – prefixed interrogative *alif* **V** – 2nd person masculine singular perfect verb **PRON** – subject pronoun الهمزة همزة استفهام فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(96:9:2) alladhī the one who	ٱلَّذِى REL	**REL** – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(96:9:3) yanhā forbids	٩ يَنْهَىٰ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع

(96:10:1)
ᶜabdan
A slave

عَبْدًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(96:10:2)
idhā
when

إِذَا
T

T – time adverb

ظرف زمان

(96:10:3)
ṣallā
he prays?

١٠

صَلَّىٰٓ
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(96:11:1)
ara-ayta
Have you seen

أَرَءَيْتَ
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(96:11:2)
in
if

إِن
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(96:11:3)
kāna
he is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

Contents

(96:11:4)
ᶜalā
upon

عَلَىٰ
P

P – preposition

حرف جر

(96:11:5)
l-hudā
[the] guidance,

ٱلْهُدَىٰٓ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(96:12:1)
aw
Or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(96:12:2)
amara
he enjoins

أَمَرَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(96:12:3)
bil-taqwā
[of the]
righteousness?

بِٱلتَّقْوَىٰٓ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(96:13:1) ara-ayta Have you seen	أَرَءَيْتَ PRON V INTG	**INTG** – prefixed interrogative *alif* **V** – 2nd person masculine singular perfect verb **PRON** – subject pronoun الهمزة همزة استفهام فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(96:13:2) in if	إِن COND	**COND** – conditional particle حرف شرط
(96:13:3) kadhaba he denies	كَذَّبَ V	**V** – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb فعل ماض

(96:13:4)
watawallā
and turns away?

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(96:14:1)
alam
Does not

INTG – prefixed interrogative *alif*
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(96:14:2)
yaʿlam
he know

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(96:14:3)
bi-anna
that

P – prefixed preposition *bi*
ACC – accusative particle

حرف جر
حرف نصب من اخوات «ان»

(96:14:4)
l-laha
Allah

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(96:14:5)
yarā
sees?

١٤

يَرَىٰ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(96:15:1)
kallā
Nay!

كَلَّا
AVR

AVR – aversion particle

حرف ردع

(96:15:2)
la-in
If

لَئِن
COND EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
COND – conditional particle

اللام لام التوكيد
حرف شرط

(96:15:3)
lam
not

لَّمْ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(96:15:4)
yantahi
he desists,

يَنتَهِ
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(96:15:5)
lanasfaᶜan
surely We will drag him

لَنَسْفَعًا
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 1st person plural imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*

اللام لام التوكيد
فعل مضارع ونون التوكيد رسمت ألفا

(96:15:6)
bil-nāṣiyati
by the
forelock,

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun → Forelock

جار ومجرور

(96:16:1)
nāṣiyatin
A forelock

N – genitive feminine indefinite noun → Forelock

اسم مجرور

(96:16:2)
kādhibatin
lying,

ADJ – genitive feminine indefinite active participle

صفة مجرورة

(96:16:3)
khāṭi-atin
sinful.

ADJ – genitive feminine indefinite active participle

صفة مجرورة

(96:17:1)
falyadᶜu
Then let him call

REM – prefixed resumption particle
IMPV – prefixed imperative particle *lām*
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

الفاء استئنافية
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم

(96:17:2)
nādiyahu
his associates,

N – accusative masculine active participle
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(96:18:1)
sanadᶜu
We will call

FUT – prefixed future particle *sa*
V – 1st person plural imperfect verb

حرف استقبال
فعل مضارع

(96:18:2)
l-zabāniyata
the Angels of Hell.

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

Contents

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(96:19:1) kallā Nay!	كَلَّا AVR	**AVR** – aversion particle حرف ردع
(96:19:2) lā (Do) not	لَا PRO	**PRO** – prohibition particle حرف نهي
(96:19:3) tuṭiᶜ'hu obey him.	تُطِعْهُ PRON V	**V** – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(96:19:4) wa-us'jud But prostrate	وَٱسْجُدْ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 2nd person masculine singular imperative verb الواو عاطفة فعل أمر
(96:19:5) wa-iq'tarib and draw near (to Allah).	۩ ١٩ وَٱقْتَرِب V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 2nd person masculine singular (form VIII) imperative verb الواو عاطفة فعل أمر

Chapter (97) sūrat l-qadr (The Night of Decree)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(97:1:1) innā Indeed, We	إِنَّآ PRON ACC	**ACC** – accusative particle **PRON** – 1st person plural object pronoun → Allah حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(97:1:2) anzalnāhu revealed it	أَنزَلْنَٰهُ PRON PRON V	**V** – 1st person plural (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun → Allah **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun → Quran فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

Contents

(97:1:3) fī in	فِي P	**P** – preposition حرف جر
(97:1:4) laylati (the) Night	لَيْلَةِ N	**N** – genitive feminine noun → Night of Decree اسم مجرور
(97:1:5) l-qadri (of) Power.	١ ٱلْقَدْرِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(97:2:1) wamā And what	وَمَآ INTG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **INTG** – interrogative noun الواو عاطفة اسم استفهام

(97:2:2) adrāka can make you know		**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(97:2:3) mā what	 	**INTG** – interrogative noun اسم استفهام
(97:2:4) laylatu (the) Night	 N	**N** – nominative feminine noun → Night of Decree اسم مرفوع
(97:2:5) l-qadri (of) Power (is)?	 	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(97:3:1) laylatu (The) Night	 N	**N** – nominative feminine noun → Night of Decree اسم مرفوع

Contents

(97:3:2) l-qadri (of) Power	ٱلْقَدْرِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(97:3:3) khayrun (is) better	خَيْرٌ N	**N** – nominative masculine singular indefinite noun اسم مرفوع
(97:3:4) min than	مِّنْ P	**P** – preposition حرف جر
(97:3:5) alfi a thousand	أَلْفِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(97:3:6) shahrin month(s).	٣ شَهْرٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(97:4:1) tanazzalu Descend	تَنَزَّلُ V	**V** – 3rd person feminine singular (form V) imperfect verb فعل مضارع

(97:4:2) l-malāikatu the Angels	ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(97:4:3) wal-rūḥu and the Spirit	وَٱلرُّوحُ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – nominative masculine noun الواو عاطفة اسم مرفوع
(97:4:4) fīhā therein,	فِيهَا PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun → Night of Decree جار ومجرور
(97:4:5) bi-idh'ni by (the) permission	بِإِذْنِ N P	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive masculine noun جار ومجرور
(97:4:6) rabbihim (of) their Lord,	رَبِّهِم PRON N	**N** – genitive masculine noun **PRON** – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(97:4:7) min for	مِّن P	**P** – preposition حرف جر

(97:4:8) kulli every		**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(97:4:9) amrin affair,	 	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور

Contents

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(97:5:1) salāmun Peace	سَلَٰمٌ N	**N** – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(97:5:2) hiya it (is)	هِىَ PRON	**PRON** – 3rd person feminine singular personal pronoun → Night of Decree ضمير منفصل
(97:5:3) ḥattā until	حَتَّىٰ P	**P** – preposition حرف جر
(97:5:4) maṭlaᶜi (the) emergence	مَطْلَعِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(97:5:5) l-fajri (of) the dawn.	ٱلْفَجْرِ N	**N** – genitive masculine noun → Dawn اسم مجرور

Contents

Chapter (98) sūrat l-bayinah (The Clear Evidence)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(98:1:1) lam Not	لَمْ NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(98:1:2) yakuni were	يَكُنِ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مجزوم
(98:1:3) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول

(98:1:4) kafarū disbelieved	كَفَرُوا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(98:1:5) min from	مِنْ P	**P** – preposition حرف جر
(98:1:6) ahli (the) People	أَهْلِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(98:1:7) l-kitābi of the Book	ٱلْكِتَٰبِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(98:1:8) wal-mush'rikīna and the polytheists,	وَٱلْمُشْرِكِينَ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive masculine plural (form IV) active participle الواو عاطفة اسم مجرور
(98:1:9) munfakkīna to be abandoned	مُنفَكِّينَ N	**N** – accusative masculine plural (form VII) active participle اسم منصوب

(98:1:10) ḥattā until		**P** – preposition حرف جر
(98:1:11) tatiyahumu (there) comes to them		**V** – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(98:1:12) l-bayinatu the clear evidence,	 	**N** – nominative feminine singular noun اسم مرفوع
(98:2:1) rasūlun A Messenger		**N** – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(98:2:2) mina from		**P** – preposition حرف جر

(98:2:3)
l-lahi
Allah,

ٱللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(98:2:4)
yatlū
reciting

يَتْلُوا۟
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(98:2:5)
ṣuḥufan
pages

صُحُفًا
N

N – accusative plural indefinite noun

اسم منصوب

(98:2:6)
muṭahharatan
purified,

ADJ – accusative feminine indefinite (form II) passive participle

صفة منصوبة

(98:3:1)
fīhā
Wherein

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(98:3:2) kutubun (are) writings	كُتُبٌ N	**N** – nominative masculine plural indefinite noun اسم مرفوع
(98:3:3) qayyimatun correct.	٣ قَيِّمَةٌ ADJ	**ADJ** – nominative feminine indefinite adjective صفة مرفوعة
(98:4:1) wamā And not	وَمَا NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(98:4:2) tafarraqa became divided	تَفَرَّقَ V	**V** – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb فعل ماض
(98:4:3) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول

Contents

(98:4:4) ūtū were given	أُوتُوا PRON V	**V** – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل
(98:4:5) l-kitāba the Book,	ٱلْكِتَٰبَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(98:4:6) illā until	إِلَّا CERT	**CERT** – particle of certainty حرف تحقيق
(98:4:7) min from	مِنۢ P	**P** – preposition حرف جر
(98:4:8) baᶜdi after	بَعْدِ N	**N** – genitive noun اسم مجرور

(98:4:9)
mā
what

REL – relative pronoun

اسم موصول

(98:4:10)
jāathumu
came (to) them

V – 3rd person feminine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(98:4:11)
l-bayinatu
(of) the clear evidence.

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(98:5:1) wamā And not	وَمَآ NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(98:5:2) umirū they were commanded	أُمِرُوٓا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural passive perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل
(98:5:3) illā except	إِلَّا CERT	**CERT** – particle of certainty حرف تحقيق
(98:5:4) liyaᶜbudū to worship	لِيَعْبُدُوا۟ PRON V PRP	**PRP** – prefixed particle of purpose *lām* **V** – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood **PRON** – subject pronoun اللام لام التعليل فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(98:5:5) l-laha Allah	ٱللَّهَ PN	**PN** – accusative proper noun → Allah لفظ الجلالة منصوب
(98:5:6) mukh'liṣīna (being) sincere	مُخْلِصِينَ N	**N** – accusative masculine plural (form IV) active participle اسم منصوب
(98:5:7) lahu to Him	لَهُ PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(98:5:8) l-dīna (in) the religion,	ٱلدِّينَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(98:5:9) ḥunafāa upright,	حُنَفَآءَ N	**N** – accusative masculine plural noun اسم منصوب
(98:5:10) wayuqīmū and to establish	وَيُقِيمُوا۟ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(98:5:11) l-ṣalata the prayer,	ٱلصَّلَوٰةَ N	**N** – accusative feminine noun اسم منصوب
(98:5:12) wayu'tū and to give	وَيُؤْتُوا۟ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(98:5:13) l-zakata the zakah	ٱلزَّكَوٰةَ N	**N** – accusative feminine noun اسم منصوب
(98:5:14) wadhālika And that	وَذَٰلِكَ DEM REM	**REM** – prefixed resumption particle **DEM** – masculine singular demonstrative pronoun الواو استئنافية اسم اشارة
(98:5:15) dīnu (is the) religion	دِينُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(98:5:16) l-qayimati the correct.	۝ ٱلْقَيِّمَةِ N	**N** – genitive feminine noun اسم مجرور

(98:6:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب
(98:6:2) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(98:6:3) kafarū disbelieve	كَفَرُوا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(98:6:4) min from	مِنْ P	**P** – preposition حرف جر
(98:6:5) ahli (the) People	أَهْلِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(98:6:6) l-kitābi (of) the Book	ٱلْكِتَٰبِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور

(98:6:7) wal-mush'rikīna and the polytheists	وَٱلْمُشْرِكِينَ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive masculine plural (form IV) active participle الواو عاطفة اسم مجرور
(98:6:8) fī (will be) in		**P** – preposition حرف جر
(98:6:9) nāri (the) Fire	نَارِ N	**N** – genitive feminine noun اسم مجرور
(98:6:10) jahannama (of) Hell	جَهَنَّمَ PN	**PN** – genitive proper noun → Hell اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف
(98:6:11) khālidīna abiding eternally	خَٰلِدِينَ N	**N** – accusative masculine plural active participle اسم منصوب
(98:6:12) fīhā therein.	فِيهَآ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور

(98:6:13) ulāika Those -	أُوْلَٰٓئِكَ DEM	**DEM** – plural demonstrative pronoun اسم اشارة
(98:6:14) hum they	هُمْ PRON	**PRON** – 3rd person masculine plural personal pronoun ضمير منفصل
(98:6:15) sharru (are the) worst	شَرُّ N	**N** – nominative masculine singular noun اسم مرفوع
(98:6:16) l-bariyati (of) the creatures.	٦ ٱلْبَرِيَّةِ N	**N** – genitive feminine noun اسم مجرور

Verse (98:7) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(98:7:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب
(98:7:2) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(98:7:3) āmanū believe	ءَامَنُوا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(98:7:4) waʿamilū and do	وَعَمِلُوا۟ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(98:7:5) l-ṣāliḥāti righteous deeds,	ٱلصَّٰلِحَٰتِ N	**N** – accusative feminine plural active participle اسم منصوب
(98:7:6) ulāika those -	أُو۟لَٰٓئِكَ DEM	**DEM** – plural demonstrative pronoun اسم اشارة
(98:7:7) hum they	هُمْ PRON	**PRON** – 3rd person masculine plural personal pronoun ضمير منفصل
(98:7:8) khayru (are the) best	خَيْرُ N	**N** – nominative masculine singular noun اسم مرفوع

Contents

(98:7:9)
l-bariyati
(of) the
creatures.

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(98:8:1)
jazāuhum
Their reward

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(98:8:2)
ᶜinda
(is) with

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(98:8:3)
rabbihim
their Lord -

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Contents

(98:8:4) jannātu Gardens	جَنَّٰتُ N	**N** – nominative feminine plural noun → Garden of Eden اسم مرفوع
(98:8:5) ᶜadnin (of) Eternity,	عَدْنٍ PN	**PN** – genitive proper noun اسم علم مجرور
(98:8:6) tajrī flow	تَجْرِى V	**V** – 3rd person feminine singular imperfect verb فعل مضارع
(98:8:7) min from	مِن P	**P** – preposition حرف جر
(98:8:8) taḥtihā underneath them	تَحْتِهَا PRON N	**N** – genitive noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(98:8:9) l-anhāru the rivers,	ٱلْأَنْهَٰرُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع

(98:8:10) khālidīna will abide	خَٰلِدِينَ N	**N** – accusative masculine plural active participle اسم منصوب
(98:8:11) fīhā therein	فِيهَآ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور
(98:8:12) abadan forever.	أَبَدًا T	**T** – accusative masculine indefinite time adverb ظرف زمان منصوب
(98:8:13) raḍiya (will be) pleased	رَّضِىَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(98:8:14) l-lahu Allah	ٱللَّهُ PN	**PN** – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع
(98:8:15) ᶜanhum with them	عَنْهُمْ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun جار ومجرور

(98:8:16) waraḍū and they (will be) pleased	وَرَضُوا PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(98:8:17) ᶜanhu with Him.	عَنْهُ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun جار ومجرور
(98:8:18) dhālika That	ذَٰلِكَ DEM	**DEM** – masculine singular demonstrative pronoun اسم اشارة
(98:8:19) liman (is) for whoever	لِمَنْ REL P	**P** – prefixed preposition *lām* **REL** – relative pronoun جار ومجرور
(98:8:20) khashiya feared	خَشِيَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(98:8:21) rabbahu his Lord.	٨ رَبَّهُۥ PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Chapter (99) sūrat l-zalzalah (The Earthquake)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

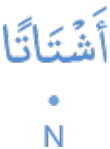
Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(99:1:1) idhā When		**T** – time adverb ظرف زمان
(99:1:2) zul'zilati is shaken	زُلْزِلَتِ V	**V** – 3rd person feminine singular passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(99:1:3) l-arḍu the earth	ٱلْأَرْضُ N	**N** – nominative feminine noun → Earth اسم مرفوع
(99:1:4) zil'zālahā (with) its earthquake,	١ زِلْزَالَهَا PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(99:2:1) wa-akhrajati And brings forth	وَأَخْرَجَتِ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb الواو عاطفة فعل ماض
(99:2:2) l-arḍu the earth	ٱلْأَرْضُ N	**N** – nominative feminine noun → Earth اسم مرفوع
(99:2:3) athqālahā its burdens,	٢ أَثْقَالَهَا PRON N	**N** – accusative masculine plural noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(99:3:1) waqāla And says	وَقَالَ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular perfect verb الواو عاطفة فعل ماض
(99:3:2) l-insānu man,	ٱلْإِنسَٰنُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع

(99:3:3) mā "What	 	**INTG** – interrogative noun اسم استفهام
(99:3:4) lahā (is) with it?"	 لَهَا PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 3rd person feminine singular personal pronoun جار ومجرور
(99:4:1) yawma-idhin That Day,		**T** – time adverb ظرف زمان
(99:4:2) tuḥaddithu it will report		**V** – 3rd person feminine singular (form II) imperfect verb فعل مضارع
(99:4:3) akhbārahā its news,	 	**N** – accusative masculine plural noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Contents

(99:5:1) bi-anna Because		**P** – prefixed preposition *bi* **ACC** – accusative particle حرف جر حرف نصب من اخوات ان»»
(99:5:2) rabbaka your Lord		**N** – accusative masculine noun **PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم منصوب و الكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(99:5:3) awḥā inspired		**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb فعل ماض
(99:5:4) lahā [to] it.	 	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 3rd person feminine singular personal pronoun جار ومجرور
(99:6:1) yawma-idhin That Day		**T** – time adverb ظرف زمان

(99:6:2) yaṣduru will proceed	يَصْدُرُ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(99:6:3) l-nāsu the mankind	ٱلنَّاسُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(99:6:4) ashtātan (in) scattered groups	أَشْتَاتًا N	**N** – accusative masculine plural indefinite noun اسم منصوب
(99:6:5) liyuraw to be shown	لِيُرَوْا PRON V PRP	**PRP** – prefixed particle of purpose *lām* **V** – 3rd person masculine plural (form IV) passive imperfect verb, subjunctive mood **PRON** – subject pronoun اللام لام التعليل فعل مضارع مبني للمجهول منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(99:6:6)
aᶜmālahum
their deeds.

أَعْمَٰلَهُمْ
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(99:7:1)
faman
So whoever

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun

الفاء استئنافية
اسم شرط

(99:7:2)
yaᶜmal
does

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(99:7:3)
mith'qāla
(equal to the) weight

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(99:7:4) dharratin (of) an atom	ذَرَّةٍ N	**N** – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور
(99:7:5) khayran good,	خَيْرًا N	**N** – accusative masculine singular indefinite noun اسم منصوب
(99:7:6) yarahu will see it,	٧ يَرَهُۥ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(99:8:1) waman And whoever	وَمَن COND CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **COND** – conditional noun الواو عاطفة اسم شرط
(99:8:2) yaᶜmal does	يَعْمَلْ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مجزوم
(99:8:3) mith'qāla (equal to the) weight	مِثْقَالَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب

(99:8:4) dharratin (of) an atom	ذَرَّةٍ N	**N** – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور
(99:8:5) sharran evil,	شَرًّا N	**N** – accusative masculine singular indefinite noun اسم منصوب
(99:8:6) yarahu will see it.	٨ يَرَهُۥ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

Chapter (100) sūrat l-ʿādiyāt (Those That Run)

Verse (100:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(100:1:1) wal-ʿādiyāti By the racers	وَٱلْعَٰدِيَٰتِ N P	**P** – prefixed preposition *wa* (oath) **N** – genitive feminine plural active participle جار ومجرور
(100:1:2) ḍabḥan panting,	١ ضَبْحًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب

(100:2:1)
fal-mūriyāti
And the producers of sparks,

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
N – genitive feminine plural (form IV) active participle

الفاء عاطفة
اسم مجرور

(100:2:2)
qadḥan
striking

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(100:3:1)
fal-mughīrāti
And the chargers

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
N – genitive feminine plural (form IV) active participle

الفاء عاطفة
اسم مجرور

(100:3:2)
ṣub'ḥan
(at) dawn,

T – accusative masculine indefinite time adverb → Dawn

ظرف زمان منصوب

(100:4:1)
fa-atharna
Then raise

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person feminine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة
فعل ماض والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

Contents

(100:4:2) bihi thereby		**P** – prefixed preposition *bi* **PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(100:4:3) naqᶜan dust,	 	**N** – accusative masculine indefinite noun → Dust اسم منصوب
(100:5:1) fawasaṭna Then penetrate (in the) center		**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **V** – 3rd person feminine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun الفاء عاطفة فعل ماض و النون ضمير متصل في محل رفع فاعل
(100:5:2) bihi thereby		**P** – prefixed preposition *bi* **PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(100:5:3) jamᶜan collectively	 	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب

Contents

(100:6:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب
(100:6:2) l-insāna mankind,	ٱلْإِنسَٰنَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(100:6:3) lirabbihi to his Lord,	لِرَبِّهِۦ PRON N P	**P** – prefixed preposition *lām* **N** – genitive masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(100:6:4) lakanūdun (is) surely ungrateful.	٦ لَكَنُودٌ N EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **N** – nominative masculine singular indefinite noun اللام لام التوكيد اسم مرفوع
(100:7:1) wa-innahu And indeed, he	وَإِنَّهُۥ PRON ACC CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **ACC** – accusative particle **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun الواو عاطفة حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(100:7:2) ᶜalā on	عَلَىٰ P	**P** – preposition حرف جر
(100:7:3) dhālika that	ذَٰلِكَ DEM	**DEM** – masculine singular demonstrative pronoun اسم اشارة
(100:7:4) lashahīdun surely (is) a witness,	٧ لَشَهِيدٌ N EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **N** – nominative masculine singular indefinite noun اللام لام التوكيد اسم مرفوع

Verse (100:8) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(100:8:1) wa-innahu And indeed he	وَإِنَّهُۥ PRON ACC CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **ACC** – accusative particle **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun الواو عاطفة حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(100:8:2) liḥubbi in (the) love	لِحُبِّ N P	**P** – prefixed preposition *lām* **N** – genitive masculine noun جار ومجرور
(100:8:3) l-khayri (of) wealth	ٱلْخَيْرِ N	**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور

(100:8:4) lashadīdun (is) surely intense.	٨ لَشَدِيدٌ N EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **N** – nominative masculine singular indefinite noun اللام لام التوكيد اسم مرفوع
(100:9:1) afalā But does not	أَفَلَا NEG SUP INTG	**INTG** – prefixed interrogative *alif* **SUP** – prefixed supplemental particle **NEG** – negative particle الهمزة همزة استفهام الفاء زائدة حرف نفي
(100:9:2) yaʿlamu he know	يَعْلَمُ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(100:9:3) idhā when		**T** – time adverb ظرف زمان
(100:9:4) buʿthira will be scattered	بُعْثِرَ V	**V** – 3rd person masculine singular passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول

Contents

(100:9:5) mā what	مَا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(100:9:6) fī (is) in		**P** – preposition حرف جر
(100:9:7) l-qubūri the graves,	ٱلْقُبُورِ N	**N** – genitive masculine plural noun اسم مجرور
(100:10:1) waḥuṣṣila And is made apparent	وَحُصِّلَ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb الواو عاطفة فعل ماض مبني للمجهول
(100:10:2) mā what	مَا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(100:10:3) fī (is) in		**P** – preposition حرف جر

(100:10:4) l-ṣudūri the breasts?	١٠ ٱلصُّدُورِ N	**N** – genitive masculine plural noun اسم مجرور
(100:11:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب
(100:11:2) rabbahum their Lord	رَبَّهُم PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(100:11:3) bihim about them,	بِهِمْ PRON P	**P** – prefixed preposition *bi* **PRON** – 3rd person masculine plural personal pronoun جار ومجرور
(100:11:4) yawma-idhin that Day,	يَوْمَئِذٍ T	**T** – time adverb ظرف زمان

(100:11:5)
lakhabīrun
(is) surely
All-Aware.

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine singular indefinite noun

اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

Chapter (101) sūrat l-qāriᶜah (The Striking Hour)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (101:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(101:1:1) al-qāriᶜatu The Striking Calamity!	١ ٱلْقَارِعَةُ N	**N** – nominative feminine noun اسم مرفوع
(101:2:1) mā What	مَا INTG	**INTG** – interrogative noun اسم استفهام

Contents

(101:2:2)
l-qāriʿatu
(is) the Striking Calamity?

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(101:3:1)
wamā
And what

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
INTG – interrogative noun

الواو عاطفة
اسم استفهام

(101:3:2)
adrāka
will make you know

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(101:3:3)
mā
what

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(101:3:4)
l-qāriʿatu
(is) the Striking Calamity?

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

Contents

(101:4:1) yawma (The) Day	يَوْمَ T	**T** – accusative masculine time adverb ظرف زمان منصوب
(101:4:2) yakūnu will be	يَكُونُ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(101:4:3) l-nāsu the mankind	ٱلنَّاسُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(101:4:4) kal-farāshi like moths,	كَٱلْفَرَاشِ N P	**P** – prefixed preposition *ka* **N** – genitive masculine noun جار ومجرور
(101:4:5) l-mabthūthi scattered,	ٱلْمَبْثُوثِ ADJ	**ADJ** – genitive masculine passive participle صفة مجرورة
(101:5:1) watakūnu And will be	وَتَكُونُ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person feminine singular imperfect verb الواو عاطفة فعل مضارع

(101:5:2)
l-jibālu
the mountains

ٱلْجِبَالُ
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(101:5:3)
kal-ʿih'ni
like wool,

كَٱلْعِهْنِ
N P

P – prefixed preposition *ka*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(101:5:4)
l-manfūshi
fluffed up.

ٱلْمَنفُوشِ
ADJ

ADJ – genitive masculine passive participle

صفة مجرورة

(101:6:1)
fa-ammā
Then as for

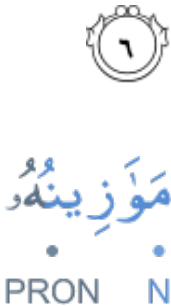
فَأَمَّا
EXL REM

REM – prefixed resumption particle
EXL – explanation particle

الفاء استئنافية
حرف تفصيل

(101:6:2)
man
(him) whose

مَن
COND

COND – conditional noun

اسم شرط

(101:6:3)
thaqulat
(are) heavy

ثَقُلَتْ
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

Contents

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(101:6:4) mawāzīnuhu his scales,	 	**N** – nominative masculine plural noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(101:7:1) fahuwa Then he	 	**RSLT** – prefixed result particle **PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun الفاء واقعة في جواب الشرط ضمير منفصل
(101:7:2) fī (will be) in		**P** – preposition حرف جر
(101:7:3) ʿīshatin a life,	 	**N** – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور

Contents

(101:7:4)
rāḍiyatin
pleasant.

ADJ – genitive feminine indefinite active participle

صفة مجرورة

(101:8:1)
wa-ammā
But as for

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EXL – explanation particle

الواو عاطفة
حرف تفصيل

(101:8:2)
man
(him) whose

COND – conditional noun

اسم شرط

(101:8:3)
khaffat
(are) light

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(101:8:4)
mawāzīnuhu
his scales,

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Contents

(101:9:1)
fa-ummuhu
His abode

RSLT – prefixed result particle
N – nominative feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(101:9:2)
hāwiyatun
(will be the)
Pit.

N – nominative feminine indefinite active participle

اسم مرفوع

(101:10:1)
wamā
And what

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
INTG – interrogative noun

الواو عاطفة
اسم استفهام

(101:10:2)
adrāka
will make
you know

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(101:10:3)
mā
what

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(101:10:4)
hiyah
it is?

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(101:11:1)
nārun
A Fire,

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(101:11:2)
ḥāmiyatun
intensely hot.

ADJ – nominative feminine indefinite active participle

صفة مرفوعة

Chapter (102) sūrat l-takāthur (The piling Up)

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(102:1:1) alhākumu Diverts you	أَلْهَىٰكُمُ PRON V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb **PRON** – 2nd person masculine plural object pronoun فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(102:1:2) l-takāthuru the competition to increase	ٱلتَّكَاثُرُ N	**N** – nominative masculine (form III) verbal noun اسم مرفوع
(102:2:1) ḥattā Until	حَتَّىٰ INC	**INC** – inceptive particle حرف ابتداء

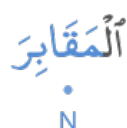
Contents

(102:2:2)
zur'tumu
you visit

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(102:2:3)
l-maqābira
the graves.

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(102:3:1)
kallā
Nay!

AVR – aversion particle

حرف ردع

(102:3:2)
sawfa
Soon

FUT – future particle

حرف استقبال

(102:3:3)
taᶜlamūna
you will know.

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(102:4:1) thumma Then,	ثُمَّ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(102:4:2) kallā nay!	كَلَّا AVR	**AVR** – aversion particle حرف ردع
(102:4:3) sawfa Soon	سَوْفَ FUT	**FUT** – future particle حرف استقبال
(102:4:4) taʿlamūna you will know.	تَعْلَمُونَ PRON V	**V** – 2nd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(102:5:1) kallā Nay!	كَلَّا AVR	**AVR** – aversion particle حرف ردع
(102:5:2) law If	لَوْ COND	**COND** – conditional particle حرف شرط

Contents

(102:5:3) taᶜlamūna you know	تَعْلَمُونَ PRON V	**V** – 2nd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(102:5:4) ᶜil'ma (with) a knowledge		**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(102:5:5) l-yaqīni (of) certainty.	 	**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور
(102:6:1) latarawunna Surely you will see		**EMPH** – emphatic prefix *lām* **V** – 2nd person masculine plural imperfect verb **EMPH** – emphatic suffix *nūn* اللام لام التوكيد فعل مضارع والنون للتوكيد

(102:6:2)
l-jaḥīma
the Hellfire.

N – accusative
feminine noun

اسم منصوب

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(102:7:1) thumma Then	ثُمَّ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(102:7:2) latarawunnahā surely you will see it	لَتَرَوُنَّهَا PRON EMPH V EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **V** – 2nd person masculine plural imperfect verb **EMPH** – emphatic suffix *nūn* **PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun اللام لام التوكيد فعل مضارع والنون للتوكيد و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(102:7:3) ᶜayna (with the) eye	عَيْنَ N	**N** – accusative feminine noun → Eye اسم منصوب

(102:7:4)
l-yaqīni
(of) certainty.

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(102:8:1)
thumma
Then,

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(102:8:2)
latus'alunna
surely you will
be asked

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*

اللام لام التوكيد
فعل مضارع مبني للمجهول و النون للتوكيد

(102:8:3)
yawma-idhin
that Day

T – time adverb

ظرف زمان

(102:8:4)
ᶜani
about

P – preposition

حرف جر

(102:8:5)
l-naʿīmi
the pleasures.

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

Chapter (103) sūrat l-ᶜaṣr (Time)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (103:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

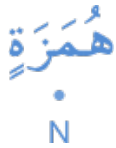
Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(103:1:1) wal-ᶜaṣri By the time,	١ وَٱلْعَصْرِ N P	**P** – prefixed preposition *wa* (oath) **N** – genitive masculine noun جار ومجرور
(103:2:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب

(103:2:2) l-insāna mankind	ٱلْإِنسَٰنَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(103:2:3) lafī (is) surely, in	لَفِى P EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **P** – preposition اللام لام التوكيد حرف جر
(103:2:4) khus'rin loss,	٢ خُسْرٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(103:3:1) illā Except	إِلَّا EXP	**EXP** – exceptive particle أداة استثناء
(103:3:2) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(103:3:3) āmanū believe	ءَامَنُوا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(103:3:4) waᶜamilū and do	وَعَمِلُوا۟ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(103:3:5) l-ṣāliḥāti righteous deeds	ٱلصَّٰلِحَٰتِ N	**N** – accusative feminine plural active participle اسم منصوب
(103:3:6) watawāṣaw and enjoin (each other)	وَتَوَاصَوْا۟ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine plural (form VI) perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(103:3:7) bil-ḥaqi to the truth	بِٱلْحَقِّ N P	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive masculine noun جار ومجرور
(103:3:8) watawāṣaw and enjoin (each other)	وَتَوَاصَوْا۟ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine plural (form VI) perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(103:3:9)
bil-ṣabri
to [the]
patience.

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

Chapter (104) sūrat l-humazah (The Slanderer)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(104:1:1) waylun Woe	وَيْلٌ N	**N** – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(104:1:2) likulli to every	لِّكُلِّ N P	**P** – prefixed preposition *lām* **N** – genitive masculine noun جار ومجرور
(104:1:3) humazatin slanderer	هُمَزَةٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور

(104:1:4) lumazatin backbiter!	 	**N** – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور
(104:2:1) alladhī The one who		**REL** – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(104:2:2) jamaᶜa collects		**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(104:2:3) mālan wealth	 	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب

(104:2:4)
waᶜaddadahu
and counts it.

وَعَدَّدَهُۥ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة
فعل ماض و الهاء
ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(104:3:1)
yaḥsabu
Thinking

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(104:3:2)
anna
that

ACC – accusative particle

حرف نصب من
اخوات «ان»

(104:3:3)
mālahu
his wealth

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب و الهاء
ضمير متصل في محل
جر بالاضافة

(104:3:4)
akhladahu
will make him immortal

PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(104:4:1)
kallā
Nay!

AVR – aversion particle

حرف ردع

(104:4:2)
layunbadhanna
Surely he will be thrown

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*

اللام لام التوكيد فعل مضارع مبني للمجهول والنون للتوكيد

(104:4:3)
fī
in

P – preposition

حرف جر

(104:4:4) l-ḥuṭamati the Crusher.	 ٱلْحُطَمَةِ N	**N** – genitive feminine noun اسم مجرور
(104:5:1) wamā And what		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **INTG** – interrogative noun الواو عاطفة اسم استفهام
(104:5:2) adrāka will make you know		**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(104:5:3) mā what	 	**INTG** – interrogative noun اسم استفهام

Contents

(104:5:4) l-ḥuṭamatu the Crusher (is)?	 ٱلْحُطَمَةُ N	**N** – nominative feminine noun اسم مرفوع
(104:6:1) nāru A Fire	 	**N** – nominative feminine noun اسم مرفوع
(104:6:2) l-lahi Allah	 	**PN** – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(104:6:3) l-mūqadatu kindled,	 ٱلْمُوقَدَةُ ADJ	**ADJ** – nominative feminine (form IV) passive participle صفة مرفوعة

Verse (104:7) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(104:7:1) allatī Which	ٱلَّتِي REL	**REL** – feminine singular relative pronoun اسم موصول
(104:7:2) taṭṭaliʿu mounts up	تَطَّلِعُ V	**V** – 3rd person feminine singular (form VIII) imperfect verb فعل مضارع
(104:7:3) ʿalā to	عَلَى P	**P** – preposition حرف جر

Contents

(104:7:4)
l-afidati
the hearts.

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(104:8:1)
innahā
Indeed, it

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

حرف نصب و «ها» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(104:8:2)
ᶜalayhim
(will be) upon them

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(104:8:3)
mu'ṣadatun
closed over,

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(104:9:1)
fī
In

P – preposition

حرف جر

(104:9:2)
ᶜamadin
columns

N – genitive masculine plural indefinite noun

اسم مجرور

(104:9:3)
mumaddadatin
extended.

ADJ – genitive feminine indefinite (form II) passive participle

صفة مجرورة

Chapter (105) sūrat l-fīl (The Elephant)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(105:1:1) alam Have not	أَلَمْ NEG INTG	**INTG** – prefixed interrogative *alif* **NEG** – negative particle الهمزة همزة استفهام حرف نفي
(105:1:2) tara you seen	تَرَ V	**V** – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مجزوم
(105:1:3) kayfa how	كَيْفَ INTG	**INTG** – interrogative noun اسم استفهام
(105:1:4) faᶜala dealt	فَعَلَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض

(105:1:5)
rabbuka
your Lord

رَبُّكَ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و الكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(105:1:6)
bi-aṣḥābi
with (the) Companions

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun → Companions of the Elephant

جار ومجرور

(105:1:7)
l-fīli
(of the) Elephant?

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(105:2:1)
alam
Did not

INTG – prefixed interrogative *alif*
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(105:2:2) yajᶜal He make		**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مجزوم
(105:2:3) kaydahum their plan		**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(105:2:4) fī go		**P** – preposition حرف جر
(105:2:5) taḍlīlin astray?	 	**N** – genitive masculine indefinite (form II) verbal noun اسم مجرور
(105:3:1) wa-arsala And He sent		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb الواو عاطفة فعل ماض

Contents

(105:3:2) ᶜalayhim against them		**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun جار ومجرور
(105:3:3) ṭayran birds		**N** – accusative masculine plural indefinite noun → Bird اسم منصوب
(105:3:4) abābīla (in) flocks.	 	**ADJ** – accusative masculine plural indefinite adjective صفة منصوبة
(105:4:1) tarmīhim Striking them		**V** – 3rd person feminine singular imperfect verb **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(105:4:2)
bihijāratin
with stones

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine indefinite noun

جار ومجرور

(105:4:3)
min
of

P – preposition

حرف جر

(105:4:4)
sijjīlin
baked clay.

N – genitive masculine indefinite noun → Clay

اسم مجرور

(105:5:1)
fajaᶜalahum
Then He made them

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء عاطفة
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(105:5:2) kaᶜaṣfin like straw		**P** – prefixed preposition *ka* **N** – genitive masculine indefinite noun جار ومجرور
(105:5:3) makūlin eaten up.	 	**ADJ** – genitive masculine indefinite passive participle صفة مجرورة

Chapter (106) sūrat quraysh

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (106:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(106:1:1) liīlāfi For (the) familiarity	لِإِيلَٰفِ N P	**P** – prefixed preposition *lām* **N** – genitive masculine (form IV) verbal noun جار ومجرور
(106:1:2) qurayshin (of the) Quraish,	١ قُرَيْشٍ PN	**PN** – genitive plural proper noun → Quraysh اسم علم مجرور

(106:2:1) īlāfihim Their familiarity	إِۦلَٰفِهِمْ PRON N	**N** – genitive masculine (form IV) verbal noun **PRON** – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(106:2:2) riḥ'lata (with the) journey	رِحْلَةَ N	**N** – accusative feminine noun اسم منصوب
(106:2:3) l-shitāi (of) winter	ٱلشِّتَآءِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(106:2:4) wal-ṣayfi and summer,	٢ وَٱلصَّيْفِ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive masculine noun الواو عاطفة اسم مجرور
(106:3:1) falyaᶜbudū So let them worship		**CONJ** – prefixed conjunction *fa* (and) **IMPV** – prefixed imperative particle *lām* **V** – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood **PRON** – subject pronoun الفاء عاطفة اللام لام الامر فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(106:3:2) rabba (the) Lord	رَبَّ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(106:3:3) hādhā (of) this	هَٰذَا DEM	**DEM** – masculine singular demonstrative pronoun اسم اشارة
(106:3:4) l-bayti House,	٣ ٱلْبَيْتِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(106:4:1) alladhī The One Who	ٱلَّذِىٓ REL	**REL** – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(106:4:2) aṭʿamahum feeds them	أَطْعَمَهُم PRON V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(106:4:3) min [from]	مِّن P	**P** – preposition حرف جر
(106:4:4) jūᶜin (against) hunger	جُوعٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(106:4:5) waāmanahum and gives them security	وَءَامَنَهُم PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun الواو عاطفة فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(106:4:6) min from	مِّنْ P	**P** – preposition حرف جر
(106:4:7) khawfin fear.	۝٤ خَوْفٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور

Chapter (107) sūrat l-māʿūn (Small Kindnesses)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(107:1:1) ara-ayta Have you seen	أَرَءَيْتَ PRON V INTG	**INTG** – prefixed interrogative *alif* **V** – 2nd person masculine singular perfect verb **PRON** – subject pronoun الهمزة همزة استفهام فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(107:1:2) alladhī the one who	ٱلَّذِى REL	**REL** – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(107:1:3) yukadhibu denies	يُكَذِّبُ V	**V** – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb فعل مضارع

Contents

(107:1:4)
bil-dīni
the Judgment?

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(107:2:1)
fadhālika
Then that

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
DEM – masculine singular demonstrative pronoun

الفاء عاطفة
اسم اشارة

(107:2:2)
alladhī
(is) the one who

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(107:2:3)
yaduʿʿu
repulses

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

Contents

(107:2:4) l-yatīma the orphan,	 N	**N** – accusative masculine singular noun اسم منصوب
(107:3:1) walā And (does) not	 NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(107:3:2) yaḥuḍḍu feel the urge	 V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(107:3:3) ᶜalā to	 P	**P** – preposition حرف جر
(107:3:4) ṭaᶜāmi feed	 N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور

Contents

(107:3:5)
l-mis'kīni
the poor.

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(107:4:1)
fawaylun
So woe

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine indefinite noun

الفاء استئنافية
اسم مرفوع

(107:4:2)
lil'muṣallīna
to those who pray,

N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural (form II) active participle

جار ومجرور

(107:5:1)
alladhīna
Those who

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(107:5:2)
hum
[they]

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

Contents

(107:5:3)
ᶜan
about

P – preposition

حرف جر

(107:5:4)
ṣalātihim
their
prayers

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(107:5:5)
sāhūna
(are)
neglectful,

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(107:6:1)
alladhīna
Those who

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(107:6:2)
hum
[they]

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(107:6:3) yurāūna make show.	 	**V** – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(107:7:1) wayamnaᶜūna And they deny	 	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(107:7:2) l-māᶜūna [the] small kindnesses.	 	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب

Contents

Chapter (108) sūrat l-kawthar (A River in Paradise)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (108:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(108:1:1) innā Indeed, We,	إِنَّآ PRON ACC	**ACC** – accusative particle **PRON** – 1st person plural object pronoun حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(108:1:2) aʿṭaynāka We have given you	أَعْطَيْنَٰكَ PRON PRON V	**V** – 1st person plural (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

Contents

(108:1:3)
l-kawthara
Al-Kauthar,

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(108:2:1)
faṣalli
So pray

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

الفاء استئنافية
فعل أمر

(108:2:2)
lirabbika
to your Lord

PRON N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(108:2:3)
wa-in'ḥar
and sacrifice.

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة
فعل أمر

(108:3:1)
inna
Indeed,

ACC – accusative particle

حرف نصب

Contents

(108:3:2)
shāni-aka
your
enemy -

N – accusative masculine active participle
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب و الكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(108:3:3)
huwa
he (is)

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(108:3:4)
l-abtaru
the one
cut off.

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

Chapter (109) sūrat l-kāfirūn (The Disbelievers)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (109:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(109:1:1) qul Say,		**V** – 2nd person masculine singular imperative verb فعل أمر
(109:1:2) yāayyuhā "O	يَٰٓأَيُّهَا N VOC	**VOC** – prefixed vocative particle *ya* **N** – nominative noun أداة نداء اسم مرفوع

(109:1:3)
l-kāfirūna
disbelievers!

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(109:2:1)
lā
Not

NEG – negative particle

حرف نفي

(109:2:2)
aᶜbudu
I worship

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(109:2:3)
mā
what

REL – relative pronoun

اسم موصول

(109:2:4)
taᶜbudūna
you worship.

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(109:3:1) walā And not	وَلَآ NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(109:3:2) antum you	أَنتُمْ PRON	**PRON** – 2nd person masculine plural personal pronoun ضمير منفصل
(109:3:3) ʿābidūna (are) worshippers	عَٰبِدُونَ N	**N** – nominative masculine plural active participle اسم مرفوع
(109:3:4) mā (of) what	مَآ REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(109:3:5) aʿbudu I worship	٣ أَعْبُدُ V	**V** – 1st person singular imperfect verb فعل مضارع

(109:4:1) walā And not	وَلَآ NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(109:4:2) anā I am	أَنَا PRON	**PRON** – 1st person singular personal pronoun ضمير منفصل
(109:4:3) ᶜābidun a worshipper	عَابِدٌ N	**N** – nominative masculine indefinite active participle اسم مرفوع
(109:4:4) mā (of) what	مَّا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(109:4:5) ᶜabadttum you worship.	۝ عَبَدتُّمْ PRON V	**V** – 2nd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(109:5:1) walā And not	وَلَآ NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي

(109:5:2) antum you	أَنتُمْ PRON	**PRON** – 2nd person masculine plural personal pronoun ضمير منفصل
(109:5:3) ᶜābidūna (are) worshippers	عَٰبِدُونَ N	**N** – nominative masculine plural active participle اسم مرفوع
(109:5:4) mā (of) what	مَآ REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(109:5:5) aᶜbudu I worship.	۝٥ أَعْبُدُ V	**V** – 1st person singular imperfect verb فعل مضارع

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(109:6:1) lakum For you	لَكُمْ PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 2nd person masculine plural personal pronoun جار ومجرور
(109:6:2) dīnukum (is) your religion,	دِينُكُمْ PRON N	**N** – nominative masculine noun **PRON** – 2nd person masculine plural possessive pronoun اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(109:6:3) waliya and for me	وَلِىَ PRON P CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 1st person singular personal pronoun الواو عاطفة جار ومجرور
(109:6:4) dīni (is) my religion."	٦ دِينِ PRON N	**N** – nominative masculine noun **PRON** – 1st person singular possessive pronoun اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Chapter (110) sūrat l-naṣr (The Help)

Verse (110:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(110:1:1) idhā When		**T** – time adverb ظرف زمان
(110:1:2) jāa comes	جَآءَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(110:1:3) naṣru (the) Help	نَصْرُ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع

(110:1:4) l-lahi (of) Allah	ٱللَّهِ PN	**PN** – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(110:1:5) wal-fatḥu and the Victory,	١ وَٱلْفَتْحُ N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – nominative masculine noun الواو عاطفة اسم مرفوع
(110:2:1) wara-ayta And you see	وَرَأَيْتَ PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 2nd person masculine singular perfect verb **PRON** – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(110:2:2) l-nāsa the people	ٱلنَّاسَ N	**N** – accusative masculine plural noun اسم منصوب
(110:2:3) yadkhulūna entering	يَدْخُلُونَ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural imperfect verb **PRON** – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(110:2:4) fī into		**P** – preposition حرف جر

(110:2:5)
dīni
(the) religion

دِينِ
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(110:2:6)
l-lahi
(of) Allah

ٱللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(110:2:7)
afwājan
(in)
multitudes.

٢

أَفْوَاجًا
N

N – accusative plural indefinite noun

اسم منصوب

(110:3:1)
fasabbiḥ
Then glorify

فَسَبِّحْ
V RSLT

RSLT – prefixed result particle
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

الفاء واقعة في جواب الشرط
فعل أمر

(110:3:2)
biḥamdi
with (the)
praises

بِحَمْدِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(110:3:3)
rabbika
(of) your Lord

رَبِّكَ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(110:3:4) wa- is'taghfir'hu and ask His forgiveness.		**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 2nd person masculine singular (form X) imperative verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun الواو عاطفة فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(110:3:5) innahu Indeed, He	إِنَّهُۥ PRON ACC	**ACC** – accusative particle **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(110:3:6) kāna is	كَانَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(110:3:7) tawwāban Oft-Returning.	٣ تَوَّابًا N	**N** – accusative masculine singular indefinite active participle اسم منصوب

Chapter (111) sūrat l-masad (The Palm Fibre)

Verse (111:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(111:1:1) tabbat Perish	تَبَّتْ • V	**V** – 3rd person feminine singular perfect verb فعل ماض
(111:1:2) yadā (the) hands	يَدَآ • N	**N** – nominative feminine dual noun اسم مرفوع
(111:1:3) abī (of) Abu		**N** – genitive masculine singular noun → Abu Lahab اسم مجرور

(111:1:4) lahabin Lahab	لَهَبٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(111:1:5) watabba and perish he.	١ وَتَبَّ V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 3rd person masculine singular perfect verb الواو عاطفة فعل ماض
(111:2:1) mā Not	مَآ NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(111:2:2) aghnā (will) avail	أَغْنَىٰ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(111:2:3) ᶜanhu him	عَنْهُ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun جار ومجرور
(111:2:4) māluhu his wealth	مَالُهُۥ PRON N	**N** – nominative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Contents

(111:2:5) wamā and what	وَمَا REL CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **REL** – relative pronoun الواو عاطفة اسم موصول
(111:2:6) kasaba he earned.	٢ كَسَبَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(111:3:1) sayaṣlā He will be burnt	سَيَصْلَىٰ V FUT	**FUT** – prefixed future particle *sa* **V** – 3rd person masculine singular imperfect verb حرف استقبال فعل مضارع
(111:3:2) nāran (in) a Fire	نَارًا N	**N** – accusative feminine indefinite noun اسم منصوب
(111:3:3) dhāta of	ذَاتَ N	**N** – accusative feminine singular noun اسم منصوب

(111:3:4) lahabin Blazing Flames,	٣ لَهَبٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(111:4:1) wa-im'ra-atuhu And his wife,	وَٱمْرَأَتُهُۥ PRON N CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – nominative feminine noun → Umm Jamil **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun الواو عاطفة اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(111:4:2) ḥammālata (the) carrier	حَمَّالَةَ N	**N** – accusative feminine singular active participle اسم منصوب
(111:4:3) l-ḥaṭabi (of) firewood,	٤ ٱلْحَطَبِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(111:5:1) fī In		**P** – preposition حرف جر

(111:5:2) jīdihā her neck	جِيدِهَا PRON N	**N** – genitive masculine noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(111:5:3) ḥablun (will be) a rope	حَبْلٌ N	**N** – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(111:5:4) min of	مِّن P	**P** – preposition حرف جر
(111:5:5) masadin palm-fiber.	۝٥ مَّسَدِۭ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور

Chapter (112) sūrat l-ikhlāṣ (Sincerity)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (112:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(112:1:1) qul Say,		**V** – 2nd person masculine singular imperative verb فعل أمر
(112:1:2) huwa "He	هُوَ PRON	**PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun ضمير منفصل

(112:1:3)
l-lahu
(is) Allah,

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(112:1:4)
aḥadun
the One.

أَحَدٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(112:2:1)
al-lahu
Allah,

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(112:2:2)
l-ṣamadu
the Eternal, the Absolute.

ٱلصَّمَدُ
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(112:3:1)
lam
Not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(112:3:2)
yalid
He begets

يَلِدْ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(112:3:3) walam and not	وَلَمْ NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(112:3:4) yūlad He is begotten.	٣ يُولَدُ V	**V** – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم
(112:4:1) walam And not	وَلَمْ NEG CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(112:4:2) yakun is	يَكُن V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مجزوم
(112:4:3) lahu for Him	لَّهُۥ PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(112:4:4) kufuwan equivalent	كُفُوًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب

Contents

(112:4:5)
aḥadun
any [one]."

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

Chapter (113) sūrat l-falaq (The Daybreak)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (113:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(113:1:1) qul Say,		**V** – 2nd person masculine singular imperative verb فعل أمر
(113:1:2) aʿūdhu "I seek refuge	أَعُوذُ V	**V** – 1st person singular imperfect verb فعل مضارع
(113:1:3) birabbi in (the) Lord	بِرَبِّ N P	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive masculine noun جار ومجرور

Contents

(113:1:4) l-falaqi (of) the dawn,	(١) ٱلْفَلَقِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(113:2:1) min From	مِن P	**P** – preposition حرف جر
(113:2:2) sharri (the) evil	شَرِّ N	**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور
(113:2:3) mā (of) what	مَا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(113:2:4) khalaqa He created,	(٢) خَلَقَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(113:3:1) wamin And from	وَمِن P CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **P** – preposition الواو عاطفة حرف جر

(113:3:2) sharri (the) evil	شَرِّ N	**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور
(113:3:3) ghāsiqin (of) darkness	غَاسِقٍ N	**N** – genitive masculine indefinite active participle اسم مجرور
(113:3:4) idhā when		**T** – time adverb ظرف زمان
(113:3:5) waqaba it spreads	٣ وَقَبَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(113:4:1) wamin And from	وَمِن P CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **P** – preposition الواو عاطفة حرف جر
(113:4:2) sharri (the) evil	شَرِّ N	**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور

(113:4:3) l-nafāthāti (of) the blowers	ٱلنَّفَّٰثَٰتِ N	**N** – genitive feminine plural noun اسم مجرور
(113:4:4) fī in		**P** – preposition حرف جر
(113:4:5) l-ʿuqadi the knots,	۝٤ ٱلْعُقَدِ N	**N** – genitive masculine plural noun اسم مجرور
(113:5:1) wamin And from	وَمِن P CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **P** – preposition الواو عاطفة حرف جر
(113:5:2) sharri (the) evil	شَرِّ N	**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور
(113:5:3) ḥāsidin (of) an envier	حَاسِدٍ N	**N** – genitive masculine indefinite active participle اسم مجرور
(113:5:4) idhā when		**T** – time adverb ظرف زمان

(113:5:5)
ḥasada
he envies."

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

Chapter (114) sūrat l-nās (Mankind)

corpus.quran.com/wordbyword.jsp

Verse (114:1) - Word by Word

Welcome to the Quranic Arabic Corpus, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. Click on an Arabic word below to see details of the word's grammar, or to suggest a correction.

Translation	Arabic word	Syntax and morphology
(114:1:1) qul Say,		**V** – 2nd person masculine singular imperative verb فعل أمر
(114:1:2) aᶜūdhu "I seek refuge	أَعُوذُ V	**V** – 1st person singular imperfect verb فعل مضارع
(114:1:3) birabbi in (the) Lord	بِرَبِّ N P	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive masculine noun جار ومجرور

(114:1:4)
l-nāsi
(of) mankind,

﴿١﴾

ٱلنَّاسِ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(114:2:1)
maliki
(The) King

مَلِكِ
N

N – genitive masculine singular noun → King

اسم مجرور

(114:2:2)
l-nāsi
(of) mankind,

﴿٢﴾

ٱلنَّاسِ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(114:3:1)
ilāhi
(The) God

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(114:3:2)
l-nāsi
(of) mankind,

﴿٣﴾

ٱلنَّاسِ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(114:4:1) min From	مِن P	**P** – preposition حرف جر
(114:4:2) sharri (the) evil	شَرِّ N	**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور
(114:4:3) l-waswāsi (of) the whisperer,	ٱلْوَسْوَاسِ N	**N** – genitive masculine singular noun اسم مجرور
(114:4:4) l-khanāsi the one who withdraws,	٤ ٱلْخَنَّاسِ ADJ	**ADJ** – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة
(114:5:1) alladhī The one who	ٱلَّذِى REL	**REL** – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(114:5:2) yuwaswisu whispers	يُوَسْوِسُ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع

Contents

Location / Word	Arabic	Analysis
(114:5:3) fī in	فِى P	**P** – preposition حرف جر
(114:5:4) ṣudūri (the) breasts	صُدُورِ N	**N** – genitive masculine plural noun اسم مجرور
(114:5:5) l-nāsi (of) mankind,	ٱلنَّاسِ N	**N** – genitive masculine plural noun اسم مجرور
(114:6:1) mina From	مِنَ P	**P** – preposition حرف جر
(114:6:2) l-jinati the jinn	ٱلْجِنَّةِ N	**N** – genitive feminine noun → Jinn اسم مجرور

(114:6:3)
wal-nāsi
and men.

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun

الواو عاطفة
اسم مجرور